

1220

Calme plat sur le front de l'essence

La Voix de l'Est

MERCREDI VOL. 47 — NO 113 GRANBY, 27 OCTOBRE 1982
Livraison domicile \$2.25 par semaine
Semaine: 35 cents - Samedi: 50 cents

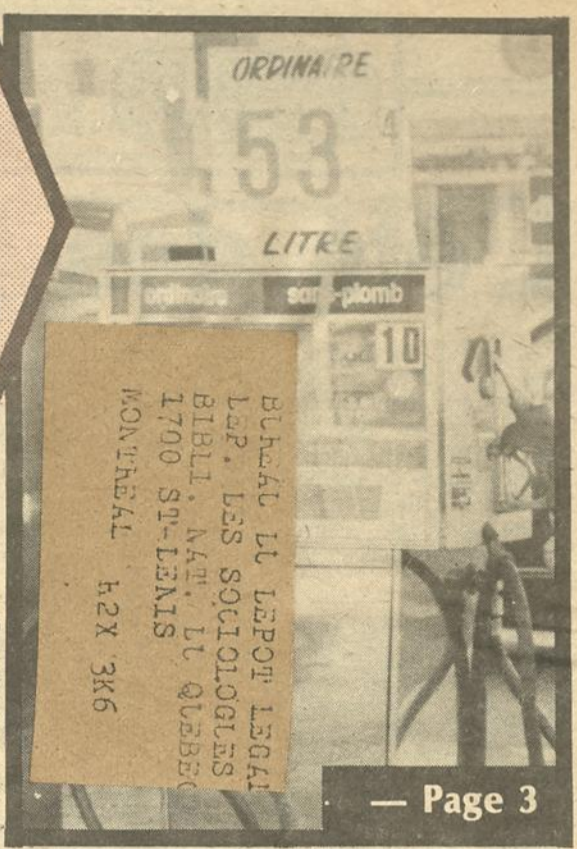


Photo Mario Beauregard

— Page 3

Grâce au métro de New-York

300

emplois à Valcourt

— Page 6

Parc de la Yamaska
Peut-être de la baignade l'an prochain

— Page 4

Météo
Quelques bancs de brume puis ensoleillé. Minimum durant la nuit: de 2 à 4. Maximum mercredi: de 13 à 15. Aperçu pour jeudi: beau.

PHARM-ESCOMPTE JEAN GOUTU
C'est tellement mieux... c'est bien évident!
168 PRINCIPALE GRANBY 372-6666



STEVE CARLTON L'AS DES LANCEURS

— Page 34

Photo Mario Beauregard



— Page 2



GRATUIT LORS DU TRAITEMENT D'UN FILM COULEUR

GRATUIT OBTENEZ LE DOUBLE DE VOS PHOTOS

Granby Photo

18 rue CENTRE

372-3350

L-11301

Les valeurs et la bourse

L'or à New York: \$US 423.90
 Le dollar canadien: .8154 (+.0010)
 Bourse de Montréal: 299.02 (-3.04)
 Bourse de Toronto: 1749.39 (-8.96)

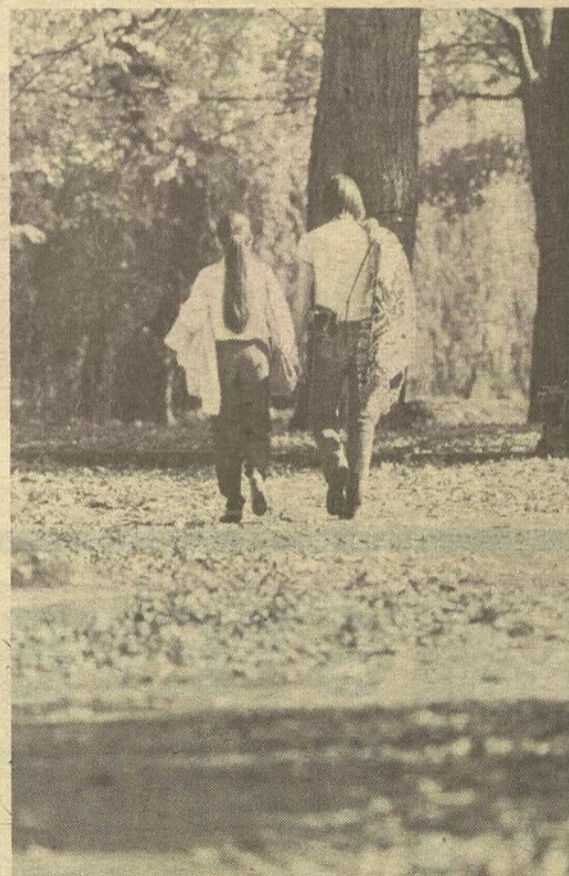


ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE
 assurance générale
 C.P. 512 - 569 Boul. Boivin - Granby - J2G 2L9
 JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS.
 JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. D'ASS. **378-7945** 724

L'été des Indiens c'est ça

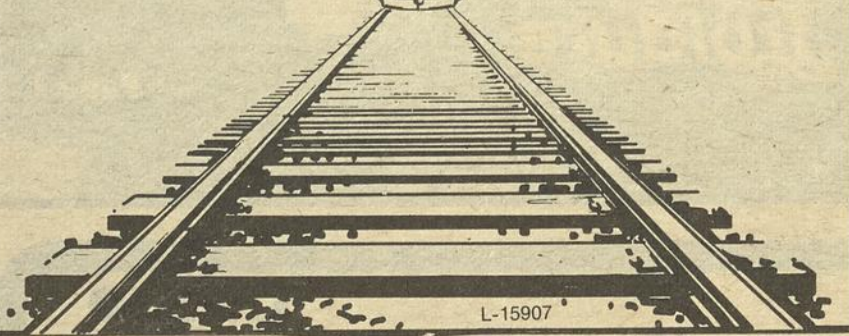
Il ne fait aucun doute que nous sommes en plein été des Indiens, selon l'avis d'un météorologue d'Environnement-Canada à Sherbrooke, M. Paul-André Renaud. Bien placé pour le savoir, M. Renaud cite à ce propos un extrait du Glossaire de météorologie du météorologue québécois de renom, M. Oscar Villeneuve: "L'été des Indiens est une période de calme anormalement chaude durant le jour, qui se situe au milieu ou à la fin de l'automne".

Autour de 14°, les températures sont en effet au-dessus de la moyenne depuis quelques jours. Le soleil aidant, elles devraient encore augmenter d'ici jeudi, selon M. Renaud. Le record établi à ce jour est de 20°, ce qui laisse beaucoup d'espoir... Mais comme toute bonne chose a une fin, soulignons qu'une dépression est attendue pour la fin de semaine, annonçant peut-être des averses. Il faut cependant se consoler en songeant que c'est le troisième été des Indiens que nous traversons cette saison!



Le soleil a beau briller, il n'y a pas que cela qui réchauffe...
 photos Mario BEAUREGARD et Alain DION

NOS '83 S'EN VIENNENT



JOUEZ AU BINGO
 avec



ET GAGNEZ \$1,000.

EN ARGENT!
 LE NUMERO CHANCEUX AUJOURD'HUI EST

N-34

Ce numéro a été tiré par René Lagimonière de Roxton Pond.

L-14729

Respirons la brise douce une dernière fois.



6430
 Numéro-boni: 259451

Sommaire

Agenda	4
Annonces classées	24
Commentaires	14
Culture	12
Décès	28
Economie	17
Grands titres	16
Jeux	29
Région	6
Roman	27
Sports	30

A ne pas répéter

Denis Gosselin a tellement apprécié sa première expérience consistant à aider des amis à remiser leur voilier pour l'hiver qu'il s'est déjà porté volontaire pour faire le même travail l'an prochain...

Vraie la rumeur voulant que Louise Normandin ait récemment participé à une réunion intime où on faisait la démonstration et la vente de produits domestiques...

Daniel Charland est sans doute le plus facile à identifier lorsqu'il participe à une partie d'huitres... en effet, il est le seul à ne pas manger d'huitres...

Yves Gagnon s'amuse tellement avec son appareil magnétoscopique qui lui permet d'enregistrer des émissions de télévision qu'il a décidé d'en acheter un deuxième... un vrai "maniaque" de la TV...

Jean-Marie Lachance a recommencé à fumer... on avait annoncé sa décision d'arrêter en primeur dans cette chronique, il y a quelques semaines... ses amis ont déjà noté qu'il était davantage de bonne humeur depuis quelques jours...

Le Dr Jacques L'Heureux se souviendra sans doute longtemps qu'il est imprudent de se placer le doigt sur le bout d'une carabine à plomp...même si l'incident s'est produit il y a déjà quelques semaines, il en porte encore la marque...



691 Dufferin, Granby

COURS DE DANSE SOCIALE

INFORMATION: **372-0339**

L-14177

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est Ltée.
 136 rue Principale Granby, J2G 2V4 - Tel: 372-5433.
 Imprimé par La Tribune Ltée, 1950 rue Roy, à Sherbrooke.

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**

Secrétaire-trésorière et directrice du personnel: **Claudette Viau**

Directeur de l'information: **Guy Crevier**
 Chef-éditorialiste: **Valère Audy**

Directeur de la publicité: **Gilles Gagnon**
 Directeur du tirage: **Jean-Nil Laplante**

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.



Granby



633 Dufferin, 372-5896

Four micro-ondes
TOSHIBA - PANASONIC
- HOTPOINT - MOFFAT
A PRIX DE RABAIS

Essence: un simple cent de plus

par Louis LAPIERRE

GRANBY — Le litre d'essence régulière n'a augmenté que de 1¢ à Granby, au lieu de 2¢ à Montréal, mais cela a suffi à effacer d'un coup le spectre d'une guerre de l'essence.

La guerre des prix qui a fait rage en certains endroits, à Saint-Jean-sur-Richelieu notamment, a laissé sur son passage des prix qui apparaissent assez uniformes

pour la grande région métropolitaine.

A Saint-Jean, la station Sonic qui avait étonné tout le monde en affichant 40,9¢ le litre d'essence régulière il y a deux semaines, affiche maintenant 53,5¢, un bond qui lui fait même dépasser un peu le plus bas prix à Granby: 53,4¢.

A Montréal, malgré une hausse de 1¢ décrétée par les compagnies qui s'est ajoutée à la hausse de 1¢ de la taxe provinciale, le prix du litre, à 53¢, est toujours inférieur

à celui de Granby.

"Si on calcule la différence, cela représente environ le coût de transport de l'essence entre les raffineries de Montréal et les stations de Granby, explique M. Guy Ménard, propriétaire d'un libre-service BP. Normalement il y a toujours .4 ou .5¢ de différence. La semaine dernière l'essence était de 1,5¢ le litre moins chère à Montréal".

A Granby, seule la hausse de taxe de 1¢ est appliquée depuis

vendredi et M. Ménard ne s'en réjouit guère. "Je me demande si on doit nous attribuer le titre de détaillant d'essence ou celui de percepteur de taxes", lance-t-il. "Nous devrions réclamer le salaire minimum puisque nous collectons les taxes pour les gouvernements à la journée longue".

Il est d'avis que tout danger de guerre des prix est maintenant écarté et il partage là-dessus l'opinion de M. Jacques Hermann, de la station Spur. "Je n'en veux

pas de guerre des prix. Pour le consommateur, c'est merveilleux, mais pour nous ça l'est moins", déclare ce dernier.

A son avis, le prix à atteindre était autour de 53,4¢, et c'est ce qui a été accompli.

En attendant, les coupons d'essence et d'alimentation sont toujours en circulation un peu partout, ce qui peut représenter, selon M. Ménard, un économie pouvant aller jusqu'à 2¢ le gallon pour certains consommateurs.

Des \$65 millions votés pour la recherche

Agropur bien placée pour avoir sa part du gâteau

par Marie-Paule Villeneuve

GRANBY — Le Centre de contrôle et de recherche d'Agropur pourrait bien être une des unités qui profiteront du programme de recherche de \$65 millions mis sur pied par le ministre à la Science et à la Technologie, M. Gilbert Paquette.

C'est qu'a fait savoir celui-ci lors de l'inauguration, hier, à Granby, du Centre de contrôle et de technologie d'Agropur.

"Déjà, le directeur du

centre, M. Roger N. Giroux, participe à la mission de concertation pour la mise en appli-

cation du programme A l'heure de la biotechnologie, de déclarer le ministre, je vais prendre une décision d'ici quelques semaines, mais j'imagine que M. Giroux va convaincre les autres membres de la mission de l'importance de reconnaître le centre d'Agropur com-

me unité de recherche."

Le programme en question vise à favoriser la recherche dans trois grands secteurs dont celui de l'entreprise pri-

vée. Les sommes sacrées proviendront en partie du gouvernement et des sociétés d'état comme la Caisse de dépôts et de placements et permettront entre autres de financer les travaux des étudiants en maîtrise dans chacune des unités de recherche.

Le Centre de contrôle et de recherche d'Agropur, évalué par le directeur général, M. Raymond Giroux, à environ \$1 million et demi, emploie près d'une quaran-

taine de personnes dans ses deux sections, soit le contrôle et la recherche. Dirigé par le docteur Roger N. Giroux, le centre est le plus important du genre au Québec.

Le Café Terrasse
VOUS
PRÉSENTE



MARCEL PICARD
27 au 30 octobre
3 au 6 novembre
"C'est là que ça fête"

L-15744

Le sourire matinal

Une dactylo à une compagne:
- Quand on pense que cet ordinateur géant remplace 25 "hommes". Quel crime!

Guy L. BUSSIÈRE

PHARMAPRIX - Galeries de Granby

ACCESSOIRES D'AUTOS
PRO-VO INC.

TOUT POUR VOTRE AUTO
AMÉRICAINNE OU IMPORTÉE

Pièces - peinture et équipement

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au mercredi 8h à 12h et 1h à 6h,
jeudi et vendredi 8 à 12h, 1h à 6h soir 7h à 9h, samedi 8h à 12h

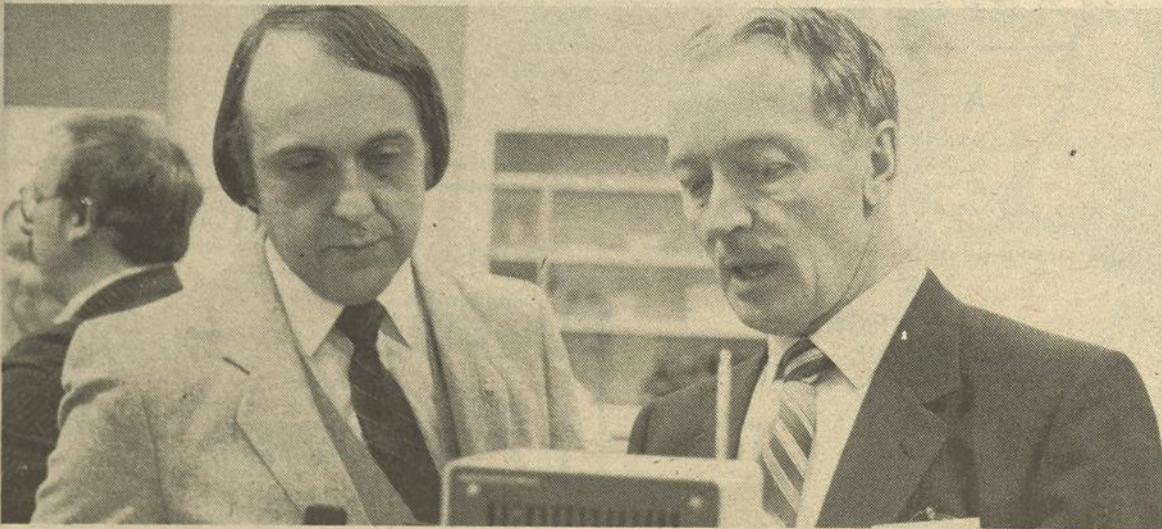
116 ROBINSON-Sud GRANBY

375-2933



YVON PROVOST
propriétaire
25 ans d'expérience

L-14659



Le directeur du Centre de contrôle et de technologie, M. Roger N. Giroux, en compagnie du ministre à la science et à la technologie, M. Gilbert Paquette.

photo Alain Dion

BOUCHERIE du PERE ALAIN

531-A, Principale, Granby 378-5602

FAUX FILET	8 ⁷⁷ kg	3 ⁹⁸ lb
STEAK MINUTE	7 ²⁵ kg	3 ²⁹ lb
STEAK de LARD	4 ³⁹ kg	1 ⁹⁹ lb

BISCUITS EN VRAC ET BONBONS

A compter du 1er NOV., fermé LUNDI

L-15879



LIBRE-SERVICE DÉPANNÉUR BP

COIN ST-CHARLES ET ST-JACQUES



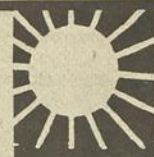
NOTRE
GRANDE
PROMOTION
CRISTAL
SE
CONTINUE

CIGARETTES
carton régulier
\$11³⁹

●●●BIERE●●●MAINTENANT●●●BIERE●●●MAINTENANT●●●BIERE●●●MAINTENANT●●●BIERE●●●MAINTENANT

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR / SPECIAUX CHAQUE SEMAINE

L-15746



La bonne nouvelle

Yamaska: de la baignade en 83 peut-être

GRANBY (GL) — De la baignade à l'été 1983 au parc de la Yamaska? Peut-être, a répondu sans aucune hésitation Mme Diane Morin, agent d'information au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

"La qualité de l'eau se rappro-

che de plus en plus des normes exigées par le ministère de l'Environnement. Ce qui signifie, par conséquent, qu'on est de plus en plus près également de la baignade" a-t-elle précisé, laissant véritablement paraître une lueur d'espoir pour l'été 1983.

Depuis l'ouverture du parc de la Yamaska à l'été 1979, le principal atout récréatif a été justement le plan d'eau qui, d'une superficie de 4.7 kilomètres carrés, sert agréablement les amateurs notamment de voile, de pêche, de canotage.

Mais, jusqu'à présent, toutefois, la baignade fut complètement interdite aux nombreux usagers du parc.

Les randonnées pédestres (ou de ski de fond l'hiver), les pique-nique, les jeux récréatifs de toutes sortes, sont autant d'activités

qui se déroulent également sur le territoire du parc de la Yamaska, en harmonie avec ce milieu naturel.

Et la baignade, tant attendue, s'ajoutera peut-être à ce large éventail dès l'été prochain.

Le Centre d'interprétation plus qu'intéressé à l'avenir du parc de la Yamaska

par Ginette LAURIN

GRANBY — Le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin

s'intéresse très fortement à l'avenir du parc de la Yamaska et c'est pour cette principale raison qu'il a eu récem-

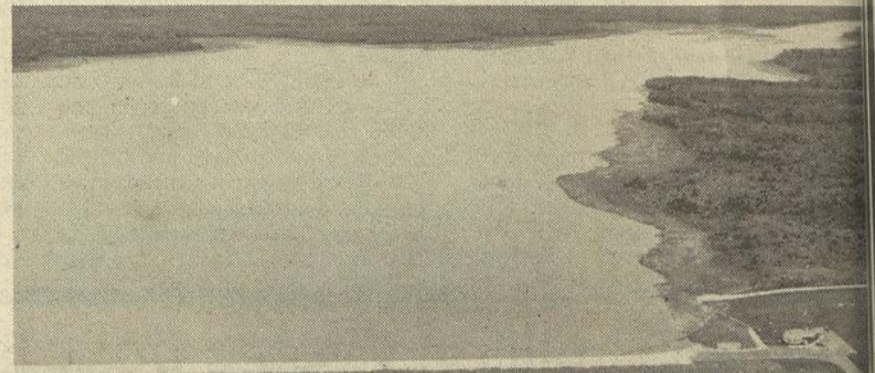
ment recours aux services des agents d'information du gouvernement québécois.

"En invitant le grou-

pe d'information du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, nous avons simplement voulu obtenir tous les renseignements nécessaires afin de préparer convenablement le mémoire que nous avons l'intention de présenter" a fait savoir M. Mario Fortin, directeur administratif du Centre.

"Je ne vois vraiment pas, poursuit M. Fortin, pourquoi le maire Louis Choinière, du canton de Granby, semble déçu par cette réunion qui était, en fait, très informelle".

A cette occasion, le Centre d'interprétation



Le réservoir Choinière se purifie tranquillement pas vite...

avait invité les organismes susceptibles de s'intéresser à l'avenir du parc de la Yamaska et de présenter un mémoire lors des audiences publiques qui auront lieu le mercredi 8 décembre, à l'auditorium du Cegep de Granby, à 19 heures, audiences qui seront, d'ailleurs, présidées par le ministre Guy Chevrette.

"Nous ne connaissons pas toutes les personnes qui auraient pu avoir un intérêt quelconque dans l'aménagement du

parc" a indiqué M. Fortin.

Le Centre d'interprétation s'intéresse, lui, au parc de la Yamaska pour plusieurs raisons: d'abord, comme l'a précisé M. Fortin, parce que le parc est situé dans la région; aussi parce que le Centre veut éviter la duplication des services; parce qu'il pense, de plus, à un projet de pistes cyclables reliées aux siennes; également parce qu'il y aurait possibilité pour

lui d'offrir ses services en interprétation.

"Notre mémoire est encore très incomplet et c'est pour cette raison que je ne peux préciser pour l'instant quelles seront nos propositions nos suggestions" a finalement fait savoir M. Fortin.

A l'instar du Centre tous les organismes peuvent, en fait, obtenir les services des agents d'information qui sont prêts à parcourir la région afin d'expliquer les intentions du ministère.

Choinière absout les gens du lac Boivin

GRANBY (GV) — "Je crois que le maire Trépanier n'a pas lu l'article au complet. Quand j'ai parlé "d'en haut", je faisais évidemment allusion à la municipalité régionale de comté (MRC) et non à ma propre personne."

Le préfet de la MRC de la Haute-Yamaska, M. Louis Choinière, s'étonne que M. Paul-O. Trépanier ait réagi négativement à sa sortie contre certains ministères du gouvernement québécois qui "passent par dessus la tête des MRC en invitant groupes et organismes à rencontrer ses gens pour parler d'aménagement de territoire".

"Je ne peux porter des accusations contre quelque organisme que ce soit et encore moins contre le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin", de dire M. Choinière.

"J'en ai simplement contre cer-

tains ministères qui ne tiennent pas compte des structures mises en place en vue de l'aménagement du territoire tel que préconisé par la Loi 125. Je désire simplement que le travail se fasse en collaboration avec les municipalités et les citoyens, tout ce monde étant au même niveau, le préfet de la MRC y compris", de noter M. Choinière.

Il a finalement exprimé le souhait que M. Trépanier reconnaisse avec lui que l'attitude de certains ministères est parfois inquiétante. "Nous ne serions pas les seuls à penser de la sorte. La député Roger Paré a indiqué en fin de semaine que ça l'inquiétait également qu'ils passent ainsi par dessus la tête des MRC. Il faut donc continuer à dénoncer un tel procédé. Je souhaite que M. Trépanier va également le faire", a-t-il conclu.

Agenda

Aujourd'hui

Le centre ECKANKAR de Granby tient une conférence ce soir à 20H00, au 5 rue Centre, Granby. Thème: L'Ame et ses cinq (5) corps.

Le club de l'Age d'Or de Granby invite tous ses membres ce soir et jeudi le 28 octobre au cours de danse au sous-sol de l'église St-Benoit à 19H00.

A venir

Le club de l'Age d'Or de Granby tiendra une soirée de danse, samedi le 30 octobre à 20H00 au sous-sol de l'église St-Benoit.

Al-Anon célèbre dimanche le 31 octobre à 13h30 son 13e anniversaire au sous-sol de l'église St-Joseph de Granby.

Marché aux puces à l'intérieur du Centre Com-

munautaire St-Edouard, Knowlton, samedi le 30 octobre de 09h00 à 17h00.

Le Cercle des Fermières de St-Jean Baptiste tient une soirée dansante samedi le 30 octobre à 20h00 à la salle municipale.

SPÉCIAUX

POMPANO 20 nov. au 10 déc. **\$739.**
Mme Scott Dou.
Floride en bus 375-3106

MIAMI Pour les Fêtes 28 **\$605.**
déc. — 7 janv.
372-4444

VOYAGES PRINCESSE Détenant d'un permis du Québec

GALERIES DE GRANBY (voisin de Sears)

VERTICAUX POUR PORTES PATIOS

LE ROI DU STORE VERTICAL

82⁰⁰\$

Valeur: 238 \$

Vertical pour portes patios
75 X 84
84 X 84

MODELE: PVC
Vinyle rigide

COULEUR: beige



Rabais de **65%**

DRAPERIES RITCHER

487 Rue Forand, Granby
(coin Cowie) 378-4569

L-15736

VOTRE VIEUX COPIEUR VAUT \$1000.00 VOTRE VIEUX COPIEUR VAUT \$1000.00

COPIEUR POUR PAPIER ORDINAIRE MINOLTA EP-310

N'achetez pas avant d'avoir vu la EP 310

Promotion pour un temps limitée
\$1000.00 c'est la valeur de votre vieux copieur en échange sur un copieur Minolta-Mita

Prix régulier \$3495.00
— échange 1000.00

\$2495⁰⁰

Papeterie La Liberté inc.
209 Principale • Granby, Qué.

TÉLÉPHONER
372-6263

VOTRE VIEUX COPIEUR VAUT \$1000.00 VOTRE VIEUX COPIEUR VAUT \$1000.00

L-15544

Lapierre débloque \$1 MILLION en emplois communautaires

par Louis LAPIERRE

GRANBY — Une somme record de \$1,049,000 a été allouée au comté de Shefford dans le cadre du programme fédéral de projets communautaires.

C'est ce qu'a révélé le député de Shefford aux Communes, M. Jean Lapierre. Il s'agit du triple de ce qui avait été accordé l'an passé, soit \$339,000. Les villes de Granby et Waterloo se partageront à elles seules un montant fixe de \$500,000. Le reste du comté obtiendra \$549,000.

"Je suis très heureux du montant alloué. Cela va permettre de réaliser des projets qui autrement n'auraient pu l'être, et de faire travailler des chômeurs qui ne demandent pas mieux", souligne M. Lapierre.

Il explique qu'une aide spéciale a été accordée à Granby et Waterloo

"parce que l'incidence du chômage est concentrée à ces endroits".

Ce ne sont pas les projets qui manquent, semble-t-il. Le député Lapierre dit avoir reçu assez de demandes pour justifier une somme de \$3 millions.

Dans le comté, les projets communautaires devraient procurer de l'emploi à "150 ou peut-être 200 personnes", pour un maximum d'un an. Chaque membre de projet touchera en moyenne environ \$7,000, dépendamment de la durée du projet.

"Tout ce que j'espère, c'est qu'on va favoriser les gens dans le besoin, ceux qui sont en chômage depuis longtemps", a-t-il dit.



A la poubelle

Les employés de la voirie municipale poursuivront aujourd'hui la cueillette des gros rebuts mais dans la partie au nord de la rue Principale. C'est le temps de vider sous-sol, greniers et garages de ces objets encombrants qui risquent de devenir dangereux.

Photo Mario Beauregard

Laurin retarde sa visite

GRANBY (LL) — Le ministre de l'Éducation, M. Camille Laurin, ne sera pas à Granby le 26 novembre, tel qu'annoncé.

Le directeur du bureau régional de l'Estrie du ministère de l'Éducation, M. Gilles Taillon, a indiqué hier que la visite du ministre Laurin a été reportée à une date ultérieure qui n'est pas encore déterminée.

"La raison pour laquelle la visite a été reportée c'est que le ministre Laurin est occupé avec le dossier des négociations qui est un dossier chaud, et il ne voulait pas être obligé d'escamoter des régions dans sa tournée", a expliqué M. Taillon.

Il est toutefois assuré, selon lui, que le ministre se rendra en Estrie, et à Granby, dans le cadre de sa tournée de consultation sur le livre blanc.

Boucherie le BOUVILLON

375-3751
564 DUFFERIN GRANBY (Face à Tennis Plus)
FRUITS & LEGUMES - BOEUF DE L'OUEST GROS
DETAIL
Fermé le lundi. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

STEAK HACHE maigre 4³⁰ kg 1⁹⁵ lb	ROSBIF Pointe de surlonge 5⁰⁵ kg 2²⁹ lb
STEAK DE POINTE SURLONGE 5⁴⁹ kg 2⁴⁹ lb	BOEUF EN CUBES 4⁶¹ maigre kg 2⁰⁹ lb
BOEUF HACHE 3⁸⁶ Mi-maigre kg 1⁷⁵ lb	SALAMI TOUT BOEUF 4¹⁷ kg 1⁸⁹ lb
SAUCISSON DE BOLOGNE Cello ou Tranché Morceau coton 2⁶² kg 1¹⁹ lb 2⁸⁴ kg 1²⁹ lb	SMOKED MEAT 8³⁶ Oeil de ronde kg 3⁷⁹ lb
MARGARINE MOLLE 1⁵⁹ Boutin cont. 2 lb	SAUCE HOT CHICKEN 2⁹⁹ Env. 57 gr. pour
DEVANT DE BOEUF Cat C-1 débité, env. cong. 2⁵⁴ kg 1¹⁵ lb	DEMI-BOEUF pour congélateur cat. C. 1 débité, env. cong. 2⁹⁸ kg 1³⁵ lb

Octofruit

c'est pas pareil!

ECONOMISEZ SPECIAUX DE LA SEMAINE

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, Mardi, Mercredi de 9h a.m. à 21h p.m.
Jeudi et Vendredi de 9h à 22h
Samedi: de 9h a.m. à 18h p.m.
Dimanche de 9h am à 18h pm

SPECIAUX DU 26 OCT. AU 1er NOV.

CONCOMBRES ANGLAIS
Gr. médium
Produit Espagne
Canada #1
78¢
ch.

POMMES CORTLAND
Produit Québec #1
\$1⁸¹ kg (4 lb) ch. **98¢**

RAISIN ROUGE EMPEREUR
Produit E.U.
Canada #1
kg **\$1⁵⁰** lb **68¢**

TANGERINE
GR 180 Produit E.U.
Canada #1
kg **\$1⁵⁰** lb **68¢**

PLAQUEMINE
Gr. 24. Produit E.U.
Canada #1
ch. **68¢**

CELERI
GR 24
Produit E.U.
Canada #1
2/\$1⁰⁰

ARACHIDES
(peanut en écaille)
Produit E.U.
Canada #1
kg **\$2⁸²**
lb **\$1²⁸**

LAITUE ROMAINE
Produit E.U.
Canada #1
ch. **58¢**

UNE SAINTE COLLATION EXIGE DES FRUITS FRAIS

N.B.
1 kg = 2.2 lb

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Octofruit

822 PRINCIPALE GRANBY
950 Boul. du Séminaire, St-Jean
Tél.: (514) 348-8834

Tél: 378-5073

JE SUIS UN GRAND FRÈRE... POURQUOI PAS VOUS?



"Être un Grand Frère me donne l'occasion de pouvoir faire beaucoup de bien à un jeune (garçon) et de recevoir de lui une amitié profonde et sincère"...

René Gagnon

Questions et réponses

- Q Combien cela coûte-t-il pour devenir un Grand Frère?**
R Cela ne vous coûte rien. Ce que vous dépensez au cours de vos activités avec votre Petit Frère ne dépend que de vous.
- Q Combien de temps devrai-je y consacrer?**
R Nous demandons que vous vous engagiez à passer entre trois et six heures par semaine avec votre Petit Frère. Et pour les meilleurs résultats, cette relation devrait durer au moins un an.
- Q Existe-t-il des limites d'âge?**
R Vous devez seulement être âgé de 18 ans. Certains Grands Frères ont dans la soixantaine.
- Q Aurai-je besoin d'une formation pour devenir un Grand Frère?**
R Non, vous devrez simplement vous intéresser à aider un garçon à surmonter les moments difficiles de l'adolescence — et être son ami.
- Q Supposez que je suis marié et que j'ai une famille. Cela constitue-t-il un problème?**
R Pas du tout. En fait, nous aimerions que vous incluez votre épouse et votre famille dans certaines des activités avec votre Petit Frère.
- Q Comment choisit-on mon Petit Frère?**
R Par des entrevues détaillées et une sélection minutieuse. Les considérations sont d'ordre géographique, et fonction de la préférence d'âge, des intérêts, des activités, de la personnalité et de la situation de famille du garçon.
- Q Depuis quand les Grands Frères sont-ils actifs?**
R L'organisme des Grands Frères du Canada est en opération depuis 1913. A Granby, l'organisme existe depuis 3 ans et compte une vingtaine de Grands Frères. On en aurait besoin du double.

Devenir un Grand Frère m'intéresse

- Pour devenir un Grand Frère, on peut:
- 1- Communiquer avec un Grand Frère qu'on connaît, ou
 - 2- Communiquer avec les Grands Frères de Granby à 372-9091, ou
 - 3- Compléter le coupon ci-dessous et le faire parvenir aux Grands Frères de Granby et région, 110 rue Dufferin, Granby, Qué. J2G 4W9
- (Quelqu'un communiquera avec vous pour répondre à toutes vos questions.)

Nom

Adresse

Téléphone (travail)

(domicile)

(L-11622)

La région

Grâce au métro de New-York

300 emplois quasi assurés à Valcourt

par Louis LAPIERRE

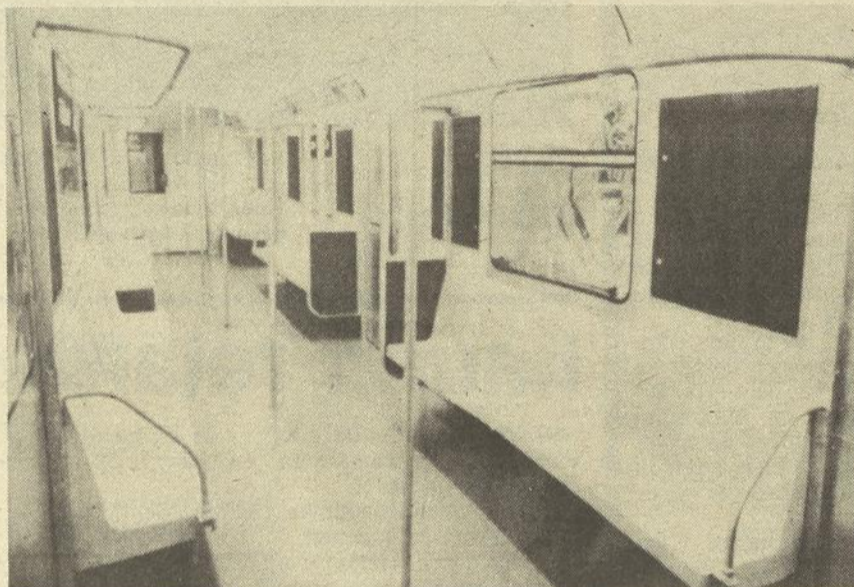
VALCOURT — Le contrat de \$1 milliard pour la fabrication des wagons de métro de la ville de New-York, devrait assurer des centaines d'emplois à Valcourt, où l'assemblage des bogies sera effectuée.

Le député de Shefford aux Communes, M. Jean Lapierre, parle de 300 emplois. Mais Bombardier refuse de citer un chiffre. Selon M. Yvon Turcot des relations publiques, 300 emplois constituent néanmoins "une hypothèse de travail valable".

"Mais une hypothèse en vaut une autre. Il faut d'abord analyser toutes les activités de Bombardier. Ce n'est qu'au terme de cette évaluation que nous pourrions donner un chiffre. Notre objectif est de maximiser l'utilisation de Valcourt, mais sans nuire à l'usine de La Pocatière, où seront fabriquées les caisses", dit-il.

Il ne fait toutefois "pas l'ombre d'un doute", selon lui, que le contrat aura une influence sur Valcourt. "Maintenant de là à savoir si nous allons créer des emplois ou en conserver, c'est une autre question", souligne-t-il.

L'assemblage des bogies ne sera peut-être pas la seule retombée du contrat de New York pour la région. De 115 à 130 sous-contracts de fabrication seront distribués ici et là, au Québec essentiellement, dans le cadre de ce contrat, et "il serait surprenant qu'il n'y en ait pas dans la région", a laissé entendre M. Turcot.



Le métro de la ville de New-York pourrait permettre à l'usine Bombardier de Valcourt de maintenir environ 300 emplois.

POISSONNERIE-BOUCHERIE LUCIEN MENARD

662 Dufferin, Granby, 372-7566-7585

CUISSES DE GRENOUILLE 8 ⁵⁷ kg 3 ⁸⁹ lb	STEAK FLETAN 5 ⁴⁸ kg 2 ⁴⁹ lb	SAUMON ROSE Morceaux ou tranches 5 ⁹³ kg 2 ⁶⁹ lb
---	--	---

HUITRES MALPEC Doz. 1 ⁵⁹ Caisse 50 ⁰⁰ Gallon 39 ⁰⁰	STEAK HACHE 4 ⁸² kg 2 ¹⁹ lb	BOEUF HACHE 3 ⁰⁶ kg 1 ³⁹ lb
---	---	---

STEAK RONDE 4 ³⁸ kg 1 ⁹⁹ lb	"CHOPS" LARD 4 ⁶⁰ kg 2 ¹⁹ lb
---	--

Fromage Petit Lait 5 ⁹⁹ kg 2 ⁷¹ lb
--

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

MISE AU POINT

Dans notre circulaire "Sears, les jours du Québec", en vigueur jusqu'au 30 oct., veuillez noter les changements suivants:

Page 1: #19100-19102 - Nettoyage à sec seulement et encolure en V pour le #19100.

Page 3: Veuillez lire paletots en melton 69.99\$ — 89.99\$ ch. Paletots "Sergio-Valenté" au lieu de blousons.

Page 6: Art. #21009 ord. 12.99\$ au lieu de 17.99\$.

Page 8: Magasinage en personne pour les art. AA et BB.

Page 9: Sac en cuir, 34.99\$ au lieu de 29.99\$ ch.

Page 17: art. #24154, veuillez lire table pour scie au lieu de scie à table.

Art. BB non disponible. Un délai de deux (2) sem.* pour les art. H (16" au lieu de 14") -K-DD.

Page 19: Magasinage en personne pour les tasses #15965. Délai de livraison de deux (2) semaines pour les #10183-10043.

Page 21: Magasinage en personne pour le papier peint et les art. centre de l'auto.

Page 22: Délai de livraison de deux (2) semaines pour l'aérateur #56212.

**Nous nous excusons
auprès de notre clientèle**

Sears

L-15920

Les soins à domicile Farnham dessert Cowansville

COWANSVILLE (JDB)— Les services d'aide à domicile, dispensés dans la région de Cowansville, sont maintenant sous la responsabilité du CLSC de Farnham.

même de l'aide à domicile, sauf peut-être que nous avons une optique de travail différente et d'autres critères d'évaluation".

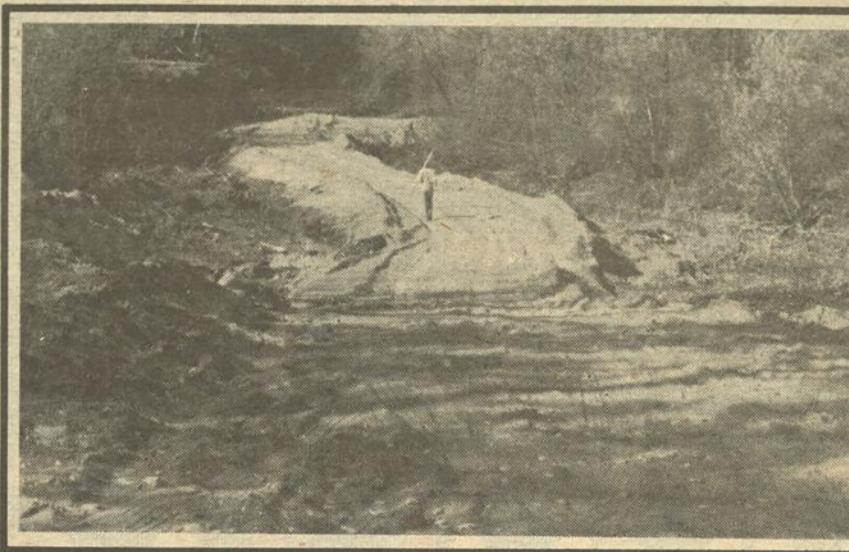
Ce transfert ne sera d'ailleurs pas le seul, puisqu'en novembre, le CLSC de Farnham assumera aussi les soins à domicile, en lieu et place du Département de santé communautaire de Granby.

La population de Cowansville, Dunham, Lac Brome, Adamsville, Brome, Mansonville, Austin, Bolton est et

ouest, Potton, Sutton et Abercorn, peut désormais s'adresser au 199 boulevard Davignon, à Cowansville, 263-2522 pour bénéficier de ces services.

L'objectif du service est de favoriser le maintien à domicile des personnes affectées dans leur autonomie: personnes âgées, handicapées, posthospitalisées. Il peut aussi compenser à une absence temporaire du responsable du foyer, s'adressant ainsi aux familles en difficulté.

Ce service est gratuit, cependant, la priorité est accordée aux personnes les plus démunies.



C'est parti

Les travaux d'assainissement des eaux viennent de débuter à Cowansville, il s'agit de la construction de l'intercepteur Adler, confié aux Entreprises GNP. Les travaux préliminaires permettant l'accès au Ruisseau ont débuté en contrebas de la rue Albert. Le montant total de cette première phase est estimé à \$750,000 environ.

Bourassa à Marieville

MARIEVILLE — Dans le cadre de la Semaine des PME, l'économiste et ex-premier ministre Robert Bourassa donne une conférence vendredi midi devant la Chambre de commerce de Marieville, à l'Auberge de Marieville, chemin Chambly. La population des environs est invitée à y assister, en réservant auprès de l'Auberge (460-2191), de la Chambre de commerce (460-4444) ou de la Société d'entraide économique de Rouville (460-4411).

"Il s'agit d'un simple transfert de responsabilités, explique un porte-parole du CLSC de Farnham. Avant, ces services étaient assumés par le Centre de services sociaux Richelieu (Granby-Cowansville), maintenant, c'est le CLSC de Farnham qui a pris la relève, cela n'élève rien à la nature

Les plus belles fleurs

SAINT-CESAIRE — Les gagnants du concours Maisons fleuries de Saint-Césaire viennent d'être annoncés par la ville. Catégorie résidentielle, dans l'ordre: Nicole et Clément Lessard, de Place Guilbeault, Monique et Jean-Denis Côté, rue McLean, et Réjeanne et Jacques Desautels, de Place Guilbeault. Catégorie "logements multiples": Zéphirine Gendron, Jean H. Leroux et Simone Larose, tous trois sur la rue Notre-Dame.

Catégorie "balcons fleuris": Denis Bouvier, rue Nadeau, Eva et Herman Ducharme, rue Notre-Dame, et Rhéa Authier, rue Vimy. Catégorie "institutionnelle": deux premiers prix, à la Caisse populaire Desjardins et à l'hôtel de ville, le troisième prix va à Simone Larose, de la rue Notre-Dame. Catégorie "commerces et industries": Serres Girard, du Bas de la rivière sud, Marcel Leduc, rue Notre-Dame, et Charles Antoine Jeans, rue St-Paul.

Les premiers prix consistent en des photos laminées des propriétés. Les deuxièmes et troisièmes prix en plaques, et les autres finalistes (une trentaine en tout) ont droit à des bons d'achat dans des serres de la région. Toute la ville participait automatiquement à ce concours.

Ça continue tous les 15 JOURS

VENTE D'ENTREPOT

PROCHAINE VENTE, SAMEDI 30 octobre

FRUITS ET LEGUMES EN CONSERVE, ARTICLES DE MAISON, PAPIER, NOURRITURE POUR ANIMAUX, ETC.

ACHETEZ A LA CAISSE OU A LA DEMI-CAISSE ET EPARGNEZ DES DOLLARS!

Format spécial pour restaurants

ET INSTITUTIONS

MARCHANDISE GARANTIE EN PLEIN

ENTREPOT ST-CESAIRE

Rue St-André & St-Georges à ST-CESAIRE

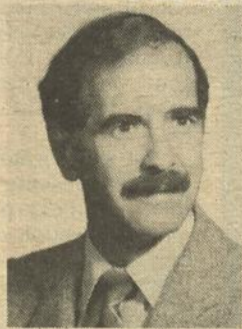
(9 heures à 5 heures)

BIENVENUE A TOUS...

L15750

ACHAT D'OBLIGATIONS D'EPARGNE DU CANADA

Nous sommes à votre service



Claude Bruneau



Carmen Nadeau-Dubé

Tassé

Tassé & Associés, Limitée

139, rue Principale, suite 1

Granby, Qué. J2G 2T9

Tél.: (514) 375-3711

375-3711

REA-REER-ABRIS FISCAUX-OBLIGATIONS-ACTIONS-ETC...

COUPON-REPONSE

J'AIMERAIS RECEVOIR, SANS OBLIGATION DE MA PART, DES INFORMATIONS SUR:

REA REER OBLIGATIONS ACTIONS

NOM:

AUTRES

ADRESSE:

EXPLIQUEZ:

VILLE:

CODE:

L15504

BALADI

ACADEMIE



Apprendre la danse Orientale pour S'AMUSER

MAIGRIR ET ÊTRE EN FORME

INSCRIPTIONS: SESSIONS NOV. 82
INFORMATIONS DES MAINTENANT
DU LUNDI AU VENDREDI 5H. à 9H.

372-2238

COURS DE JAZZ ET CLASSIQUE
INFORMATIONS: 378-8075

DANSE ENR.

L-14986

PROVISIONS DE L'ESTRIE

164 Chemin ROXTON (Passé le PAVILLON)

372-4027 - 372-8245

CHARLES ET GISELE ARES
vous souhaitent la bienvenue

STEAK DE BOEUF Ronde	4 ¹⁷ kg	1 ⁸⁹ lb
----------------------	--------------------	--------------------

ROTI DE BOEUF Croupe	4 ¹⁷ kg	1 ⁸⁹ lb
----------------------	--------------------	--------------------

STEAK DE BOEUF Haut de ronde	5 ⁴⁹ kg	2 ⁴⁹ lb
------------------------------	--------------------	--------------------

BOEUF HACHÉ Mi-maigre	3 ⁹⁵ kg	1 ⁷⁹ lb
-----------------------	--------------------	--------------------

STEAK DE BOEUF Surlonge	6 ¹⁵ kg	2 ⁷⁹ lb
-------------------------	--------------------	--------------------

T-BONE Steak	6 ⁵⁷ kg	2 ⁹⁸ lb
--------------	--------------------	--------------------

POINTE DE SURLONGE Rôti	6 ³⁷ kg	2 ⁸⁹ lb
-------------------------	--------------------	--------------------

TETE FROMAGÉE	3 ⁴² kg	1 ⁵⁵ lb
---------------	--------------------	--------------------

OIGNONS	5 lb	59¢
---------	------	-----

Devant de boeuf coupe, enveloppé, congelé C-1	1.19 lb	2 ⁶² kg
Demi-boeuf coupé, enveloppé, congelé C-1	1.39 lb	3 ⁰⁶ kg

L-15877

LIQUIDATION COMPLETE chez : COOPRIX :

SUPER SPECIAUX

CAFE MAXWELL HOUSE Pot de 10 oz Rég: \$6.89 \$4³⁹ SPECIAL Limite 2 par client	STAYFREE Bte 18 s Rég: \$2.88 \$1⁹⁹ SPECIAL Limite 2 par client	SPAGHETTI CATELLI Bte 1 KG Rég: \$1.79 \$1²¹ SPECIAL Limite 2 par client
---	---	--

SAUCE VH Pot 12 on. Rég: \$1.29 99¢ SPECIAL Limite 2 par client	PAMPERS Bte de 30 Rég: \$4.58 \$3²⁰ SPECIAL Limite 2 par client
--	---

AUTRES EXEMPLES:

KLEENEX bte 200 \$1.18 — 20% = 94¢	RELISH Schwartz 500 ml \$1.77 — 20% = \$1⁴²
BETTERAVES Habitant 150 ml \$2.33 — 20% = \$1⁸⁶	DR. BALLARD pour chats, 695 gr. 78¢ — 20% = 51¢ Quantité limitée

ET TANT ATTENDU

20%

DE REDUCTION sur tous les autres item en magasin.

CES PRIX DÉFIENT TOUTE COMPÉTITION.

FAITES VOS PROVISIONS POUR L'HIVER.

TOUS NOS PRODUITS SONT DE BONNE QUALITE

TOUTE LA MARCHANDISE EST EN SUPER SPECIAL

323 ST-JACQUES GRANBY

Les municipales de novembre '82

Le même conseil à Waterloo

"Un signe de confiance"

— Maurice Dupuis

par Ginette LAURIN

WATERLOO — "L'élection par acclamation de tous les membres du conseil municipal est sans nul doute un signe de confiance".

C'est du moins l'avis du maire de Waterloo, M. Maurice Dupuis qui, à l'instar des conseillers André Bélanger, Marcel Côté, David Edwards, William Pelletier, Jules Tranchemontagne, Jacques Désautels, Glen McGovern et André Côté, s'est vu reporter à son poste, dimanche, pour un deuxième mandat consécutif.

"Et les raisons? Les bonnes raisons? Sûrement les surplus financiers enregistrés par la ville depuis trois ans et le règlement concernant le conflit qui existait entre la municipalité et ses policiers" a expliqué le premier magistrat.

Le conseil municipal actuel, on s'en souviendra, avait hérité en 1978



M. Maurice DUPUIS

d'une municipalité passablement endettée qui avait accumulé au fil des ans déficits sur déficits. Depuis trois ans toutefois, avec la venue de l'équipe de M. Maurice Dupuis, les bilans financiers affichent des surplus. "Et sans trop avancer de chiffres, je puis dire que nous en aurons un quatrième" de dire le maire.

D'autre part, le conseil municipal a vite fait, dès son arrivée au pouvoir, toujours en

1978, de régler le litigé qui régnait entre la ville et ses policiers.

"Nous avons congédié neuf policiers sur dix. En arbitrage, la ville a perdu mais a fait appel de cette décision. Nous avons ensuite obtenu gain de cause en Cour supérieure et ce, à deux reprises: notre appel et celui des policiers" a précisé M. Dupuis qui devait ajouter qu'il y avait, d'ailleurs, à cette époque des problèmes entre le syndicat des policiers et la ville. Depuis, la municipalité a réengagé deux autres policiers.

"Les citoyens de Waterloo pensent probablement comme nous, sinon nous aurions eu de l'opposition" a finalement opiné le maire Dupuis qui, en collaboration avec tous les membres du conseil municipal, a toujours l'intention de surveiller de très près les dépenses de la ville.

Opposition à la mairie

Jacob sûr de lui

par Ginette LAURIN

STUKELY SUD — "Il ne faut plus parler de conflit entre les villégiateurs et les résidents permanents. C'est fini tout ça. L'unité s'en vient vraiment à Stukely sud.

"Et si M. Antoine Gagné se présente contre moi, ce n'est pour lui qu'une question de principe puisqu'il m'a d'ailleurs avoué lui-même que je suis un bon maire pour la municipalité".

Ainsi, M. Yvon Jacob, le maire sortant de charge, demeure fort optimiste face à l'élection qui l'attend le dimanche 7 novembre. Il affirme même qu'il sera réélu maire. "M. Paul Couturier et Mme Régina Lavoie seront quant à eux élus aux postes de conseiller".

"Nous allons travailler ensemble. Et aussitôt que les élections seront terminées, nous allons créer une commission consultative d'économie municipale. Ceci



M. Yvon JACOB

n'est pas une promesse électorale, mais bel et bien une nécessité pour la municipalité" a-t-il expliqué.

En fait, selon M. Jacob, Stukely sud canton va enfin se prendre en main au point de vue économique par l'entremise de cette commission qui sera là pour aider le conseil municipal.

"La commission fera d'abord l'inventaire de tout le potentiel de la place: développeurs, cultivateurs, artistes, artisans, commerçants, etc. Elle publiera ensui-

te un livret avec tous les noms de ces gens. Qui sait, par exemple, que nous avons chez nous plusieurs entrepreneurs en électricité" a précisé M. Jacob.

A titre d'exemple également, il a signalé que les 12 meilleurs producteurs de sirop d'érable, qui se trouvent justement à Stukely sud, ont perdu quelque \$85,000 l'an dernier.

"Si on s'était pris en main, on aurait pu les aider à vendre leurs 350 gallons de trop. Un ou deux gallons par personne et voilà la question réglée" a-t-il soutenu.

Dans un autre ordre d'idée, M. Jacob a fait savoir que tout va pour le mieux à l'hôtel de ville. "Les gens sont contents et pour cette raison, je pense que la campagne électorale sera assez tranquille".

Se sentant comme un jeune homme de 19 ans, M. Jacob a dit en riant être prêt à faire face à la musique.



Surveillez notre nouveau cahier publicitaire...
des prix ensorcelants qui vous feront frémir...
de contentement!

**BOISSONS
GAZEUSES
COCA-COLA TAB-COLA**
bouteilles consignées 6 x 750 ml

2,57\$



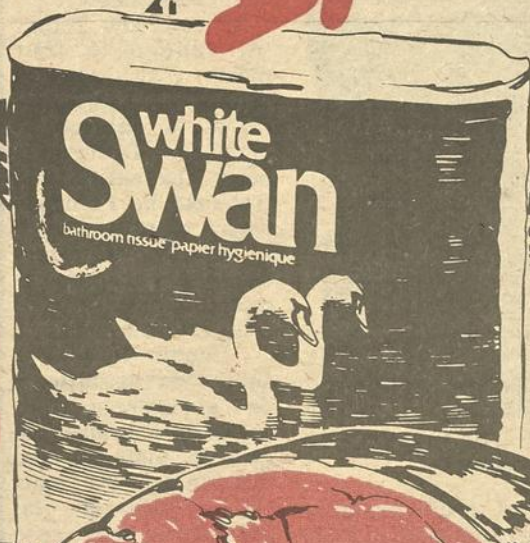
SUCRE BLANC
granulé extra-fin
sac 2 kg

99¢



**PAPIER
HYGIÉNIQUE
WHITE SWAN**
couleurs assorties
paquet 4 rouleaux

1,19\$



ORANGES
sac 2,27 kg (5 lb)
produit de la Floride

1,88\$

**MÉLANGE
À GÂTEAU
DUNCAN HINES**
saveurs variées
bte 520 g

99¢



**JAMBON FUMÉ
MÉRITE**
découenné, sans jarret
prêt-à-manger
un bout ou l'autre

**3,48\$/kg
1,58\$/lb**



Les prix annoncés dans cette page sont en vigueur dans tous les magasins de vos maîtres épiciers Métro du lundi 25 octobre au samedi 30 octobre 1982 jusqu'à la fermeture des magasins. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il est possible que certains articles ne soient plus disponibles. Si un article venait à manquer, n'hésitez pas à demander un bon d'achat différé. Pas de vente aux marchands. Photos à titre indicatif seulement.



Ex-bedeau expulsé?

BROMONT (JDB)— La rue, c'est, peut-être, ce qui attend, d'ici quelques jours, une famille de Bromont.

M. Jean-Yves Blanchard a, en effet, jusqu'au 31 octobre pour libérer le logement qu'il occupe présentement, propriété de la Fabrique Saint-François Xavier, de Bromont.

"Toute cette histoire a débuté à l'été '81, explique-t-il, ça faisait presque deux ans que la Fabrique m'avait engagé comme bedeau, quand j'ai eu un accident. C'était le 13 juin 1981, je travaillais aux châssis du presbytère, mon échelle était posée sur le toit de la galerie. Brusquement, j'ai senti qu'elle glissait, j'ai eu le réflexe de sauter, mais j'étais à 15 pieds environ du sol..."

Cet accident, M. Blanchard en gardera les marques pour le reste de ses jours. Il est déjà monté, à plusieurs reprises déjà, sur la table d'opération et ce n'est pas demain qu'il retrouvera la santé.

"J'ai attendu près de trois mois avant de recevoir mon premier chèque, qui m'était dû selon la Loi sur les accidents de travail. Je me suis heurté à un refus verbal de la part du curé Lemay, qui m'a dit: "nous gardons cette somme pour payer ton remplaçant", j'ai ensuite demandé à rencontrer les marguilliers, cette demande fut, elle aussi, refusée. J'ai convoqué une réunion des marguilliers, je leur ai écrit une lettre de réclamation... finalement, en septembre j'ai reçu un chèque de \$273."

Mais, en même temps qu'il recevait son chèque, M. Blanchard était avisé qu'un délai de 90 jours lui était accordé pour libérer le logement qu'il occupait sur la rue Sheppard. "Cette maison a toujours été à la disposition du bedeau depuis près de 50 ans", fait-il remarquer. Les marguilliers avaient, quant à eux, décidé de mettre fin à l'entente intervenue avec M. Blanchard, et qui plus est, de détruire le bâtiment qu'il oc-



M. Jean-Yves BLANCHARD

cupait pour permettre l'agrandissement du terrain de stationnement.

"Ils invoquaient, souligne M. Blanchard, que les bedeaux, ça n'existaient plus, et qu'il fallait démolir les bâtiments qui n'étaient pas au service du culte, c'était, paraissait-il, une nouvelle loi diocésaine."

En octobre '81, la Fabrique propose à M. Blanchard d'acquiescer le logement qu'il occupe pour un dollar,

avec obligation cependant de le déménager ou de le démolir dans les trois mois qui suivent.

M. Blanchard accepte cette offre, mais à certaines conditions, "je ne pensais pas pouvoir quitter les lieux avant juin '82, je ne me voyais pas déménager avant d'être en parfaite santé". Dans le même temps, il propose à la Fabrique d'acheter la bâtisse et le terrain pour \$8,000.

Afin de clarifier, une fois pour toutes, son statut, M. Blanchard s'adresse, à nouveau, à la Fabrique pour savoir "si je suis toujours employé de la Fabrique en considérant mon accident et ses suites".

Le curé Léo Lemay lui répond le jour même: l'ancienne entente, qui existait entre lui et la Fabrique a pris fin. Désormais pour l'exécution des travaux, la Fabrique paiera un salaire de \$5 l'heure et M. Blanchard sera un des premiers approchés pour réaliser ces travaux.

"Depuis lors, j'ai subi deux opérations. Je n'ai plus reçu de lettre de la Fabrique jusqu'à la toute récente mise en demeure, mais ça n'empêche que j'ai été harcelé sans cesse pour me pousser à quitter les lieux. Tant que je ne serai pas rétabli, je ne partirai pas..." affirme M. Blanchard.

Quant au curé Lemay appelé à commenter ces faits et la menace d'expulsion qui pèse sur la famille Blanchard, il n'a eu qu'un mot: "je ne veux pas me badrer avec cette histoire, adressez-vous plutôt à notre avocat, je ne veux pas me mêler de ça".

Pas une surprise

BROMONT (JdB) — "Il y a plus d'un an que cette affaire dure, l'avis d'expulsion n'a certainement pas pris M. Blanchard au dépourvu", affirme un des marguilliers, M. Michel Bisailon.

M. Bisailon souligne que la maison qu'occupe M. Jean-Yves Blanchard ne répond plus aux normes de sécurité. "On n'a pas les moyens de la faire réparer, ça coûterait trop cher, ensuite, il y a une loi diocésaine qui nous oblige à nous départir des propriétés qui ne sont pas utilisées aux fins du culte".

Le marguillier ajoute que la fabrique a offert à M. Blanchard d'acheter la maison qu'il occupe avec sa famille. "On n'a jamais eu de réponse, et pourtant on a attendu tout l'hiver dernier, ainsi que le printemps et l'été de cette année..."

La fabrique, de poursuivre M. Bisailon, n'a pas procédé à l'expulsion de la famille Blanchard,

l'automne dernier, vu la situation dans laquelle se trouvait l'ancien bedeau. "Il avait eu un accident, on a attendu qu'il récupère, on a retardé jusqu'à présent les procédures, mais M. Blanchard n'était pas pour penser qu'il allait rester dans cette bâtisse dix ans, alors qu'il n'est plus le bedeau de la paroisse depuis plusieurs mois déjà".

Pour M. Bisailon, la fabrique n'a pas d'autre alternative. Du côté des autres marguilliers, peu d'informations à glaner, deux sont actuellement à l'extérieur du Canada, une autre vient de décéder, un autre n'a pu être rejoint, quant au sixième, Mme Maguire, elle mentionne qu'elle n'est pas au courant de tous les faits, n'étant pas en poste l'an dernier, au moment des événements.

Enfin, il n'a pas été possible de rejoindre l'avocat de la Fabrique, Me Pierre Gariépy, absent de son bureau montréalais jusqu'à la semaine prochaine.

Sur les routes de la région Moins de vitesse moins d'accidents moins d'infractions

GRANBY — Depuis l'entrée en vigueur du nouveau Code de sécurité routière, le nombre des accidents a sensiblement diminué sur les routes de la région, phénomène qui a d'ailleurs été noté d'une façon générale à travers la province.

Selon les plus récentes statistiques policières, les accidents avec blessés ont diminué de 22% au cours des mois de juillet, août et septembre, sur le territoire couvert par la Sûreté du Québec, détachement de Granby et de Marieville. Quant à ceux ne comportant que des dégâts matériels, ils ont connu une variation beaucoup plus incompréhensible à première vue: une baisse de 39% dans le secteur de Granby et une hausse de 20% du côté de Marieville.

D'un autre côté, les morts accidentelles, sur les routes de la région, se sont à peu près maintenues: 5 pour juillet, août et septembre 1981, sur l'ensemble du territoire couvert par la SQ de Granby et de Marieville, 6 pour la même période cette année.

Beaucoup moins de billets

De nouvelles habitudes de conduite semblent en voie de s'instaurer, et c'est encore le nombre de billets d'infraction émis qui en constitue le signe le plus évident: une baisse de plus de 43% pour le secteur de Granby (1,562 billets pour les trois derniers mois, contre 2,783 pour la période correspondante l'an dernier), et une diminution de 52% pour la SQ de Marieville: 913 billets contre 1,917).

Quant à la circulation elle-même, elle aurait connu des variations assez significatives, même si on ne dispose pas de chiffres à ce sujet. Au poste de Granby de la Sûreté du Québec, le caporal Richard Presseau estime que sur la route 112, avec une circulation accrue, les accidents ont diminué de 40%.

"Il y a moins de vitesse, moins d'accidents" précise-t-il, ajoutant que les patrouilleurs rencontrent de plus en plus "une bonne circulation".

Et selon lui, le Code de sécurité routière y est pour quelque chose, mais le contexte économique également: les automobilistes conduiraient de façon plus rationnelle autant par souci d'économie, que ce soit sur le prix de l'essence ou sur le coût des infractions, que par prudence. Mais quoi qu'il en soit, les résultats sont là.

Sur l'autoroute des Cantons de l'est, par ailleurs,

le caporal Presseau situe à 50% la diminution du trafic. Et ici, les normes de sécurité auraient joué peut-être autant que le péage. "Les gens, de dire le porte-parole de la SQ, prenaient l'autoroute pour aller plus vite. Et dans la mesure où les contrôles de vitesse sont plus sévères, la voie rapide perd une bonne partie de son intérêt."

Le radar

A Marieville, le caporal Gilles Blanchette indique que le volume de circulation n'aurait pas tellement diminué. Mais les normes de vitesse sont mainte-



Gérard Vachon

nant mieux respectées. En plus du nombre de billets qui a beaucoup diminué, les opérations de radar en font la preuve: 2 ou 3 automobilistes pris au piège par opération cette année, contre 25 ou 30 l'an dernier.

De Marieville à Montréal, le caporal Blanchette estime que la circulation n'a pas varié beaucoup sur l'autoroute. Il faut dire que sur la 112, les nombreux arrêts et ralentissements entre Marieville et Montréal (circulation urbaine, stops, feux de circulation entre autres) rendent l'autoroute plus "alléchante".

"La 112 est probablement plus avantageuse en allant vers Granby" commente à ce sujet le caporal Blanchette.

Enfin, l'accroissement du nombre d'accidents pour dommages matériels, dans le secteur de Marieville toujours, s'expliquerait par le désintéressement marqué des automobilistes pour le constat à l'amiable. "Les gens appellent la police pour le moindre accrochage" souligne le caporal Blanchette sur ce point, en ajoutant que le constat à l'amiable, sur lequel les compagnies d'assurance elles-mêmes ne mettraient pas tellement l'accent, est rarement utilisé.

Les feux de forêt

Une note de \$22,603

par Michel LAROSE

GRANBY — Entre les mois d'avril et de juillet, il en aura coûté \$22,603 pour combattre les 13 incendies de forêt qui ont été déclarés dans le territoire des municipalités de Mont Saint-Hilaire, Rougemont, Saint-Paul d'Abbotsford, l'Ange-Gardien, Mansonville, Roxton et Eastman, réduisant en cendre 9.4 hectares.

Voilà les chiffres qu'a livrés la Société de conservation du sud du Québec (une société d'Etat dont la mission est de combattre les feux de forêt et dans laquelle à part égale participe l'industrie forestière).

Si l'on prend dans son ensemble le territoire desservi par la Société au sud du Québec, 100 feux ont détruit pas moins de 85 hectares de forêt entraînant des coûts d'extinction de \$180,000. Notre région représente 11 pour cent de ces coûts. Et le feu le plus coûteux est celui ayant eu lieu le 26 juillet, à Mont Saint-Hilaire. L'extinction a porté la facture à \$5,000.

Dans la même journée, le 5 mai, à Mansonville, trois foyers d'incendie ont été déclarés, exigeant

l'utilisation de l'avion-citerne. La facture est passée à un total de 3,517.39 \$. Rappelons-le, il s'agissait dans ce cas-ci de l'oeuvre d'un pyromane.

"Les trois périodes de sécheresse qui ont sévi au cours de l'été ont certes contribué à augmenter le danger de feu en forêt. Cependant, l'élément humain est responsable de 99 pour cent de ces incendies; un seul ayant été causé par la foudre", d'indiquer un porte-parole de la Société, Mme Monique Lajoie.

A noter que la "récréation" constitue la cause la plus importante; à elle seule, elle totalise 40 pour cent du nombre de feux et 50 pour cent des frais d'extinction.

A 22 reprises, la Société de conservation du Sud du Québec a eu recours aux avions-citernes pour combattre les incendies. Cette année, près de un tiers des feux de forêt combattus au sud du Québec ont eu comme source incendiaire un article de fumier.

Mme Lajoie fait remarquer que les feuilles sèches qui jonchent le sol à l'automne constituent un combustible inflammable. "La prudence a donc sa place plus que jamais", de dire Mme Lajoie.

ON GRANDIT EN BEAUTÉ ET EN CHOIX



Mercredi à Samedi
Les 27, 28, 29
et 30 octobre

OHÉ! les jeunes ne manquez pas le spectacle de votre ami BOBINO samedi le 30 octobre à 11:00 et 14:00 heures.

PLUS DE
70 MAGASINS
ET BOUTIQUES...
POUR MIEUX
Y MAGASINER!!!

Les 27, 28, 29 et 30 octobre 1982

- * Facilité de stationnement: plus de 1700 espaces sans frais
- * Accommodations pour handicapés
- * Décor floral
- * Ambiance agréable et relaxante
- * Mesdames... visitez l'univers de la femme mercredi à samedi vous y découvrirez tout pour les vôtres et votre maison... Des parfums des plus exotiques... au tailleur classique... Du jeu éducatif à la cravate de monsieur.

Allez à la cueillette des pommes chanceuses à l'arbre de la sélection. Sur preuve d'achat de \$10.00 et plus... Vous pourrez gagner: sacs de pommes ou minots de pommes Naturpac, 2 jarres de jus de pommes R^{max}, tirelires "ON GRANDIT EN BEAUTÉ...ET EN CHOIX...AUX GALERIES ST-HYACINTHE". Certificats-cadeaux OU la chance de s'inscrire au gros lot d'ouverture.

DELTA 
GROS LOT: 1 voyage pour 2 à Miami via **DELTA**
en collaboration avec l'agence de 

TIRAGE: samedi 15 heures



GALERIES ST-HYACINTHE

3200 Boul. Laframboise, St-Hyacinthe, Transcanadienne sortie 30



La culture

Le babill-art

Expo-vente de jouets

On se distingue, à Saint-Paul d'Abbotsford par toutes sortes d'initiatives en faveur des enfants. On vient de vivre une expo-vente du livre organisée conjointement par la direction de l'école et le comité des parents, on se prépare maintenant pour une exposition du jouet éducatif de bonne qualité à prix abordable! En effet, le 8 novembre, la grande salle de l'école connaîtra, une fois de plus, une animation particulière et parents et enfants se rejoindront devant des étals à faire rêver entre 18 heures 30 et 21 heures 30!

Emissions religieuses

Le Service des émissions religieuses de Radio-Canada produira cette année un certain nombre d'émissions spéciales dont une messe de minuit traditionnelle célébrée dans une paroisse du Québec. Un fait à souligner, l'émission en direct de Rome à l'occasion des cérémonies de canonisation de Marguerite Bourgeoys réalisée par Roger Leclerc.

La dernière mode

La téléstéréo



Le spectacle de Garolou qui sera présenté dimanche soir en téléstéréo a été enregistré cet été au Palais des sports de Sherbrooke.

MONTREAL (PC) —

Les amateurs de haute-fidélité et d'images prises sur le vif sont choyés pour la troisième année consécutive, et peuvent même se reposer, bien calés dans leur fauteuil, au salon.

Le principe dernière mode de la téléstéréo, qui présente des concerts à Radio-Québec en diffusant la trame sonore par le biais de quatre stations de radio MF, au Québec, est réédité cet automne.

Ainsi le dimanche 31 octobre, à 20 heures 30, dans le cadre de la série "En scène" les specta-

teurs pourront voir et entendre en téléstéréo un spectacle du groupe Garolou.

Le procédé reste simple mais requiert un équipement ultra-spécialisé. Ainsi, lors de l'enregistrement d'un spectacle de groupes de musiciens, on se sert à la fois d'un mobile vidéo et d'un studio mobile audio, grâce auquel on enregistre tous les instruments sur 24 pistes indépendantes.

Les spécialistes éditent ensuite séparément la trame sonore et la bande visuelle, et les synchronisent par ordinateur.

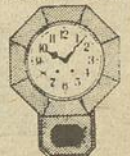
La mise en onde se fait simultanément à Radio-Québec, d'où le son — "dolby stéréo" pour les experts — se rend par ligne téléphonique spéciale au réseau MF constitué de CKOI MF Montréal, CIMO FM Magog, CKRL MF Québec et CFCQ MF Trois-Rivières.

Spectel vidéo, l'initiateur du projet, parle d'"une nouvelle approche de la télévision, vue comme instrument de divertissement à domicile dans le contexte de la révolution technologique actuelle".

BIJOUTERIE

Jacques Archambeault

SPECIALISTE DE LA REPARATION DE MONTRE MECANIQUE & ELECTRONIQUE. HORLOGE MODERNE & ANTI-QUE.



AUSSI: choix d'alliances et bijoux à prix concurrentiels.

34 Principale Roxton-Pond L-14231 375-2156

263-Trouvé

Si quelqu'un trouve un objet et désire retrouver son propriétaire, La Voix de l'Est publiera gratuitement et trois jours consécutifs une annonce sous la rubrique

263-Perdu/Trouvé

Le civisme, c'est une foule de petites choses, et ça ne coûte rien.

372-5433



LIQUIDATION DE
BOTTES D'HIVER
POUR TOUTE LA FAMILLE

Choix de bottes d'hiver pour toute la famille. Modèles variés offerts dans une gamme de couleurs et de pointures.

*33 1/3% de rabais sur les prix courants Woolco.

RABAIS DE 33 1/3 %!

Prix en vigueur jusqu'au 30 octobre 1982.

PLAZA GRANBY — 370, St-Jacques,

Heures d'ouverture: Lundi, mardi, mercredi de 9h.30 à 18h. Jeudi et vendredi de 9h.30 à 21h. Samedi de 9h. à 17h.

LES GRANDS MAGASINS



UNE DIVISION DE WOODMORTH CANADA

L-15919

Priorité aux bibliothèques
SHERBROOKE (PC) — Le grand sommet culturel régional à se tenir Québec a établi les priorités culturelles pour l'Est...
C'est ce qui...
Grâce au Co...
la culture de l...
on avait étud...
puis un an, la...
l'Estrie.
Puis, on a...
une liste de...
mandations...
d'une concert...
gionale pour...
à une invita...
cée par le...
des Affaires...
les, M. Les...
chard. Ces...
mandations...
à la suite de...
tations à t...
région et de...
tion de bi...
de tous les...
activités...
les.
Le comité...
met en ca...
sone prop...
cument de...
élaboré dan...
de la ren...
dernier m...
c'est auto...
cument, en...
cussions co...
Surtout, q...
diffusions...
les parties...
accepté...
mandation...
le comité...
culturel...
sidente es...
rette Thé...
On des...
point de...
ments e...
priorité...
au dév...
d'un ré...
de bibli...
Estrie.
On res...
seil de...
plante...
culturel...
vers ce...
gion.

Priorité aux bibliothèques

SHERBROOKE (PC) — Le premier sommet culturel régional à se tenir au Québec a établi les priorités culturelles pour l'Estrie et un comité verra maintenant à préparer un plan triennal pour la région.

C'est ce qu'a indiqué hier le président du Conseil de la culture de l'Estrie, M. Georges Comtois.

Quelque 150 intervenants de différentes municipalités et de tous les milieux culturels y ont participé.

Grâce au Conseil de la culture de l'Estrie, on avait étudié, depuis un an, la situation culturelle de l'Estrie.

Puis, on a établi une liste de recommandations en vue d'une concertation régionale pour répondre à une invitation lancée par le ministre des Affaires culturelles, M. Clément Richard. Ces recommandations venaient à la suite de consultations à travers la région et de la réception de 80 mémoires de tous les secteurs d'activités culturelles.

Le comité du Sommet culturel avait donc préparé un document de travail fort élaboré dans le cadre de la rencontre du dernier week-end et c'est autour de ce document que les discussions ont porté.

Sauf quelques modifications mineures, les participants ont accepté les recommandations faites par le comité du Sommet culturel, dont la présidente est Mme Pierrette Théroux.

On demande qu'au point de vue équipements culturels, la priorité soit accordée au développement d'un réseau complet de bibliothèques en Estrie.

On veut que le Conseil de la culture implante des comités culturels dans les divers centres de la région.

Woolco SOLDE HOOVER

Prix en vigueur jusqu'au 1er novembre 1982

20 ANS EN FÊTE

5 DERNIERS JOURS

Rabais de \$50!

Chac.: **149⁹⁵**



ASPIRATEUR-BALAI TRANSFORMABLE
Interrupteur au doigt. Poignée à 3 positions. Cordon enveloppant. Sélecteur de tapis. Sac 15 pintes à jeter. Prix courant Woolco, chac.: 199.95

Rabais de \$43!

Chac.: **106⁹⁵**



ASPIRATEUR-BALAI TRANSFORMABLE
4 hauteurs pour la brosse. Poignée à 3 positions. Interrupteur au doigt. Sac 9 1/2 pintes à jeter. Cordon s'enroulant. Prix courant Woolco, chac.: 149.95

Rabais de \$70!

Chac.: **149⁹⁵**



ASPIRATEUR "POWERMATIC" CELEBRITY IV
Agitateur à triple action. Tête motorisée auto-réglable. Tube en acier chromé. Sac de 10 pintes. Prix courant Woolco, chac.: 219.95

Rabais de \$70!



ASPIRATEUR-BALAI "CONCEPT ONE"
Agitateur Quadraflex. Commande 2 vitesses au doigt. Réglage automatique de la hauteur. Prix courant Woolco, chac.: 339.95
Chac.: **269⁹⁵**

Rabais de \$100!



ASPIRATEUR "CONCEPT ONE" AVEC POWER DRIVE md.
Agitateur Quadraflex. Poignée à 3 positions. Sac de 16 pintes. Prix courant Woolco, chac.: 479.95
Chac.: **379⁹⁵**

Rabais de \$30!



ASPIRATEUR "PORTAPOWER" à roulettes amovibles
Les accessoires se rangent sur le tuyau. Prix courant Woolco, chac.: 149.95
Chac.: **119⁹⁵**

Rabais de \$25!



ASPIRATEUR "PORTAPOWER"
Boyaux en vinyle. Brosse à tissu, brosse à tapis et sols. Léger et compact. Prix courant Woolco, chac.: 134.95
Chac.: **109⁹⁵**

Rabais de \$80!



ASPIRATEUR "CELEBRITY"
2 moteurs. Sac "Multi-Magnum". Suceur motorisé. Interrupteur au pied. Prix courant Woolco, chac.: 349.95
Chac.: **269⁹⁵**

Rabais de \$60!



ASPIRATEUR "SPIRIT"
2 moteurs. Agitateur Quadraflex. 24.000 tr./mn. Modèle Chariot. Prix courant Woolco, chac.: 259.95
Chac.: **199⁹⁵**

Rabais de \$30!



ASPIRATEUR "SPIRIT"
Modèle chariot à moteur jumelé. 24.000 tr./mn. Interrupteur sur le dessus. Sac de 7 1/2 pintes. Prix courant Woolco, chac.: 139.95
Chac.: **109⁹⁵**

SACS POUR ASPIRATEURS

20% À 30% DE RABAIS!

Economisez plus de \$5 à \$11 sur sacs pour aspirateurs Hoover! 5 modèles de sacs sont offerts.

Modèles	Pour	Nombre de sacs par caisse:	Prix courant Woolco:	
			la caisse:	la caisse:
H	aspirateurs: "Celebrity"	36	44.28	32.96
C	Transformable se remplissant par le dessous	48	21.48	14.95
A	Transformable se remplissant sur le dessus	36	32.28	24.95
D	"Dial-a-Matic"	36	17.88	12.48
J	Aspirateur-chariot et "Constellation"	48	19.08	12.48

Rabais de \$90!



ASPIRATEUR "CELEBRITY"
Moteur jumelé. Sac "Multi-Magnum". Suceur motorisé. Cordon s'enroulant automatiquement. Prix courant Woolco, chac.: 439.95
Chac.: **349⁹⁵**

PLAZA GRANBY — 370, St-Jacques,

Heures d'ouverture: Lundi, mardi, mercredi de 9h.30 à 18h. Jeudi et vendredi de 9h.30 à 21h. Samedi de 9h. à 17h.

LES GRANDS MAGASINS
Woolco
UNE DIVISION DE F.W. WOODMORTH CO. LTD.

Commentaires

M. Gince et les HLM

Le conseil municipal de Granby vient d'indiquer, en réponse à l'offre du gouvernement du Québec, qu'il est ouvert à la construction d'un septième HLM, bien que le sixième ne soit même pas encore en chantier. Dissident, le conseiller Jean-Rock Gince y est allé de réflexions qui méritent d'autant plus l'attention qu'elles rejoignent le sens de propos tenus par le ministre Jacques Parizeau en mars '79.

M. Gince soutient que "le gouvernement ferait mieux de subventionner le logement de façon à ce que les gens dans le besoin puissent demeurer dans des immeubles convenables appartenant à des intérêts privés plutôt que d'obliger les contribuables à absorber des déficits". M. Parizeau avait affirmé qu'il était préférable et moins coûteux dans le cas des personnes âgées et autres citoyens le désirant de leur venir en aide pour qu'ils puissent demeurer dans leur milieu social que de les inciter à habiter les HLM.



par Valère Audy

Le conseiller ne dit pas tout quand il signale que la ville comble 10% du déficit d'opération, car les taxes perçues couvrent cette contribution. Et c'est la minorité qui s'offre le luxe de voyages. Là-dessus, il convient d'être prudent. Si c'est dans ses habitudes de vie de voyager et de s'offrir d'autres luxes du genre, il est bien sûr alors que la personne en question devrait vivre ailleurs. De même, le droit au HLM ne nous paraît pas acquis à perpétuité. Un résident dont les conditions financières s'améliorent suffisamment pour vivre décemment en dehors devrait céder sa place.

Il est cependant exact que la construction de HLM a pour effet de vider les logements de propriétaires qu'on n'hésite pourtant pas à taxer pour équilibrer le budget de la ville et desquels Québec exige des impôts pour couvrir le déficit d'opération des HLM. Il y a bien là, comme le prétend M. Gince, quelque chose d'illogique. Le conseiller ne s'objecte pas à ce qu'on aide les personnes qui sont vraiment dans le besoin, mais il affirme que l'aide consentie pourrait prendre d'autres formes.

Certains lui répliqueront sans doute que le coût du logement augmente trop vite par rapport aux revenus et que celui de logements neufs est inabordable pour de nombreux salariés, assistés sociaux et bénéficiaires de l'assurance-chômage, d'où leur désir de s'installer dans un HLM. Mais le gouvernement n'étant lui-même pas à l'abri de l'inflation (hausse des taux d'intérêt, des coûts de construction, d'entretien et de gestion), l'Etat ne fait, au plan administratif, qu'échanger un dollar de papier pour un dollar de monnaie et peut-être moins avec la formule des HLM.

Les bénéficiaires perçoivent les choses différemment. Les uns ont besoin des services qui y sont dispensés alors que les autres sont surtout en quête de logements convenant à leurs besoins et moyens. Ils sont déjà plus de 200 à Granby, un nombre qui grandira d'ici quelques mois. Mais la liste d'attente est du double, ce qui se conçoit en temps de crise, et ignorer l'offre gouvernementale, quand on sait qu'elle est assez généreuse pour en intéresser d'autres si on la refuse ici et qu'il y a encore des Granbyens qui vivent dans de pénibles conditions, cela ne se fait pas.

Il n'en reste pas moins que la suggestion du conseiller Jean-Rock Gince mérite l'attention. Granby en saisira d'ailleurs l'Union des municipalités du Québec et la Fédération canadienne des municipalités. Comme le notaient quelques observateurs au lendemain du discours de M. Parizeau, les HLM resteront toujours utiles et nécessaires, mais l'idée d'aider les gens capables et désireux de rester dans leur milieu social permettrait d'en secourir davantage avec ce qu'on épargnerait en temps, matériaux et intérêts.

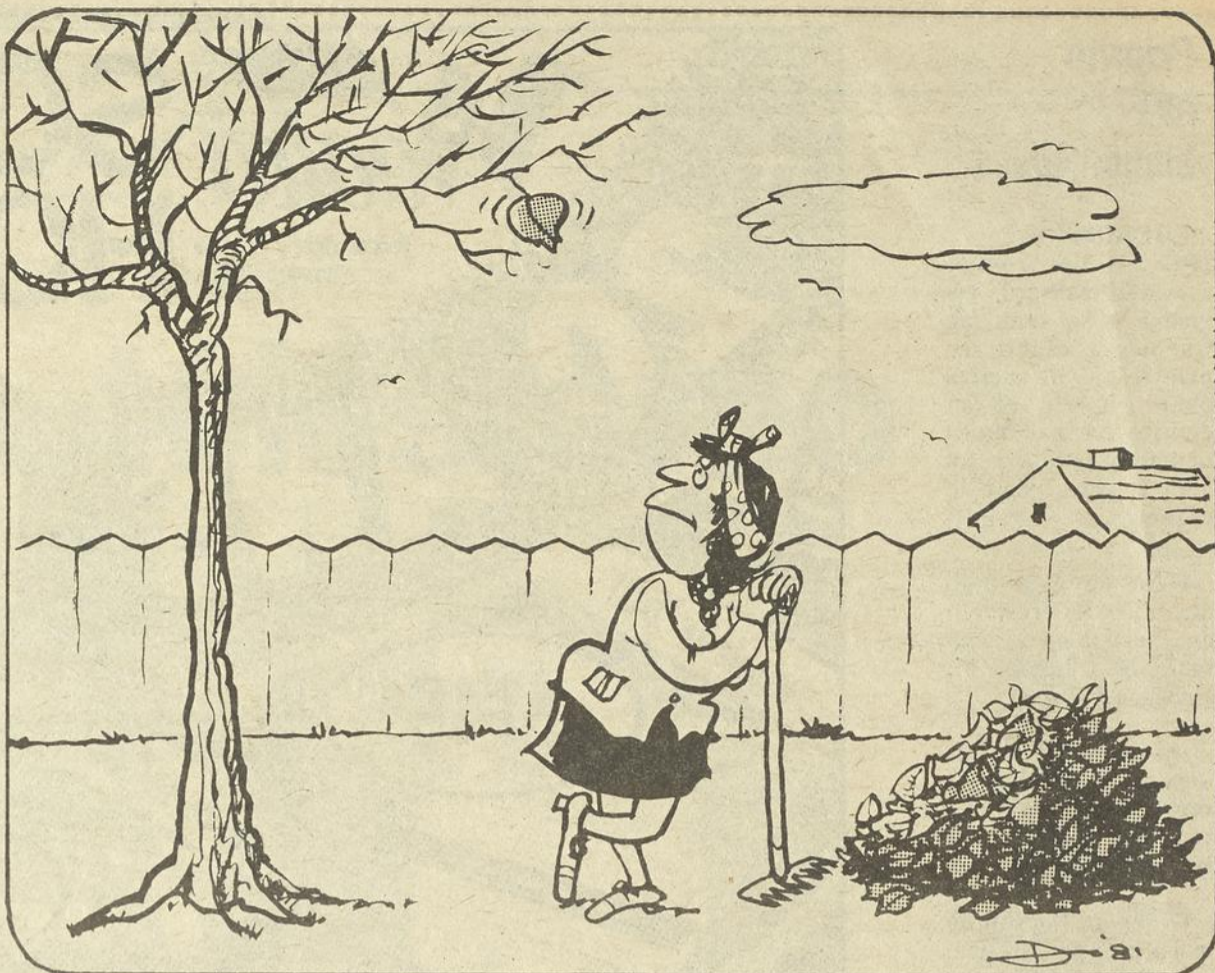
Pensées de Charles

Marriage: Un système presque infallible produisant des moteurs pour tricyles.

Petit garçon: Un bruit incessant avec beaucoup de crasse dessus.

Avis de l'aéroport: "Personne ne doit pénétrer ou tenter de pénétrer dans un avion en vol".

Charles le Prince



Les documents

La qualité de notre avenir (4)

par Paul-O. Trépanier, architecte, maire de Granby.

Nous serons en mesure de coordonner ici même les programmes de formation et de recyclage pour nos travailleurs dans le cadre du renouveau technologique afin de pallier à la carence nationale de travailleurs qualifiés.

Au niveau des entreprises nouvelles et de leurs cadres immigrants, nous devons aider à leur insertion sociale dans notre milieu et à celle de leurs familles.

Nous devons rester fidèle à notre idéal de justice sociale malgré les changements de société que nous vivons présentement.

Nous voulons donc accroître notre climat de bienvenue aux créateurs d'emplois chez nous, grâce à un accueil exceptionnel et d'une sollicitude soutenue.

● Recycler nos travailleurs

Le progrès social ne reprendra une marche ascendante qu'au moment d'une reprise économique qui se fait attendre.

Nous avons vécu trop longtemps au-dessus de nos moyens, passagers passifs d'un train tiré par des locomotives autres que québécoises-francophones.

Il faut réajuster notre tir selon les nouvelles réalités et devenir enfin des acteurs, des entrepreneurs de l'époque nouvelle de demain.

Il nous faut augmenter notre productivité et la qualité de nos produits tant au niveau manufacturier qu'à celui des services.

● Continuer à courtiser les PME

Notre région est partie intégrante de la grande région montréalaise; elle en est étroitement solidaire.

Cependant, nous jouissons d'une autonomie propre dans le domaine du développement économique et social.

Pour les parcs industriels locaux, nous garderons le même dynamisme industriel envers les PME lesquelles sont susceptibles de créer de nombreux emplois dans les entreprises existantes grâce aux possibilités d'expansion, d'innovation, d'exportation et de diversification industrielle.

novation, d'exportation et de diversification industrielle.

Au niveau de la prospection de nouvelles entreprises, nous continuerons à courtiser les PME européennes et américaines.

Ce sont ces entreprises (50-200 employés) qui offrent le plus de garanties de développement et de croissance.

Les PME existantes devront innover, améliorer leur productivité et s'adapter aux marchés de demain, tout en recyclant leur main d'oeuvre.

La mise en place de ce genre régional permettra en outre de développer la sous-traitance en créant sur informatique, une bourse régionale de la sous-traitance, aidée visuellement par une salle d'exposition des produits manufacturés ici.

Nous aurons intérêt à centraliser notre action touristique afin de mettre en valeur des pro-

grammes d'offre de saisons touristiques complètes. En officialisant les circuits touristiques régionaux déjà conçus et en les développant au niveau de nos MRC locales, nous augmenterons le potentiel d'attrait de nos valeurs touristiques.

L'entreprise dont nous dévoilons l'ampleur aujourd'hui garantie notre avenir, celui de nos enfants.

Nous prenons à notre compte le cri d'alarme du Conseil des sciences du Canada: "Préparons la société informatisée, demain il sera trop tard. La mutation signalée en 1973 pourrait prendre des proportions dépassant celles de la révolu-

tion industrielle du début du siècle et le mieux-être économique et social de tous les pays dépendra d'une bonne assimilation de la technologie micro-informatique".

L'ordinateur de grande capacité dont nous préconisons la mise en place par l'entreprise privée nous placera à l'avant-garde de l'avenir; on peut déjà entrevoir que de nombreuses personnes travailleront à la maison plutôt qu'au bureau, sur un terminal cathodique lequel sera relié à cet ordinateur régional et par lui à des banques de données d'une très grande envergure.

Demain: Bâtir pour l'an 2000

Le Centre de Services Sociaux Richelieu

Rapport annuel 1981-82

Rapport annuel 1981-82

Le Centre de services sociaux Richelieu a répondu, au cours de l'année 1981-82, aux diverses demandes de 36 349 personnes.

Le contexte économique difficile n'a pas épargné le C.S.S. Richelieu: son budget annuel a été réduit de façon importante par le Ministère des affaires sociales, ce qui a eu pour effet de diminuer son personnel et d'axer prioritairement ses services auprès des jeunes en besoin de protection, auprès des personnes handicapées physiques et mentales ainsi qu'auprès des adultes et des personnes âgées en perte d'autonomie.

Le C.S.S. remercie son personnel pour sa bonne collaboration et l'invite à poursuivre ses efforts pour maintenir des services de qualité à la population.

Siège social:

25 boul. Lafayette, Longueuil J4K 5C8 Tél.: 679-0140

Le C.S.S. dessert plus d'un million de population

Le Centre de services sociaux Richelieu est un établissement du réseau des affaires sociales qui dessert plus d'un million d'habitants. C'est le seul établissement du territoire de la Montérégie à offrir des services spécialisés de consultation et de traitement psychosocial, d'adoption, de placement d'enfants ou des personnes adultes ou âgées. Afin d'être facilement accessible à l'ensemble de la population, le C.S.S. administre 13 bureaux respectivement situés à Granby, Cowansville, Longueuil, Kahnawake, St-Hubert, St-Jean, Laprairie, St-Hyacinthe, Beloeil, Sorel, Châteauguay, Valleyfield ainsi qu'à l'Île Perrot. Le C.S.S. offre aussi ses services dans la plupart des commissions scolaires, des centres hospitaliers et des centres d'accueil de réadaptation.

Des clientèles prioritaires...

1. Les jeunes et leur famille

Le C.S.S. Richelieu considère comme clientèle prioritaire tout enfant ou jeune en besoin de protection, qui lui est référé en vertu de la loi sur la protection de la jeunesse parce qu'il est maltraité, abandonné ou abusé sexuellement ou encore parce qu'il a commis une infraction à une loi ou à un règlement en vigueur au Québec. Il aide aussi toute personne mineure qui sollicite de son propre chef des services sociaux en vertu de la loi sur les services de santé et les services sociaux.

Au cours de 1981-1982, le C.S.S. a reçu 7 995 signalements d'enfants en besoin de protection en vertu de la loi sur la protection de la jeunesse: 716 à cause d'abus physiques ou sexuels, 1 742 à cause de situations d'abandon ou de négligence et 5 537 à cause d'infractions à une loi ou à un règlement. Chacun des signalements reçus fait l'objet d'une étude de la situation. L'objectif poursuivi par les praticiens sociaux est de fournir à l'enfant et à sa famille toute l'aide possible pour qu'il demeure dans son milieu familial, ou, s'il doit être retiré, qu'il y revienne au plus tôt. Dans le cas de retrait du milieu familial, le C.S.S., tout en poursuivant son assistance auprès du jeune, fera appel à d'autres ressources comme la famille d'accueil ou le Centre d'accueil de réadaptation. Soulignons au passage le manque important de ressources pour jeunes mésadaptés sociaux sur le territoire de la Montérégie.

Quant à l'aide apportée aux bénéficiaires en vertu de la loi sur les services de santé et les services sociaux, nous avons reçu au cours de l'année 13 693 demandes.

Le C.S.S. comptait au 31 mars 1982, 1 933 enfants placés dans 1 400 familles d'accueil.

Au 31 mars 1982, 194 enfants faisaient l'objet d'un projet d'adoption.

En milieu scolaire, 4 274 élèves ont bénéficié individuellement des services de notre personnel et pour 1 827 d'entre eux un dossier de bénéficiaire du C.S.S. a été ouvert. 31 569 autres élèves ont participé à des projets d'intervention collective initiés par nos employés ou menés conjointement avec d'autres intervenants scolaires.

2. Les handicapés physiques et mentaux

On comptait au 31 mars 1982, 2 620 personnes handicapées bénéficiaires des services du C.S.S. Richelieu. Le travail auprès de cette clientèle varie selon les besoins exprimés et les capacités de chaque individu. Le but recherché est de permettre à la personne handicapée physique ou mentale de fonctionner le plus normalement possible dans la société. Le C.S.S. se préoccupe de développer des ressources dans le milieu pour pouvoir faire vivre normalement les personnes handicapées. Le C.S.S. contribue à la formation d'associations de parents d'enfants handicapés, de comité pour du transport adapté, etc.

3. Les personnes âgées

Le C.S.S. tente, dans toute la mesure du possible, de maintenir la personne âgée dans son milieu. Cependant lorsque les services à domicile ou les ressources communautaires ne suffisent plus à répondre aux besoins de la personne âgée, il s'avère alors nécessaire de recourir à un placement en centre d'accueil, en pavillon, en centre hospitalier de soins prolongés ou en famille d'accueil. Le C.S.S., comme organisme, assure la coordination régionale des placements en centre d'accueil.

Au cours de l'année 1981-82, le C.S.S. a reçu 4 533 bénéficiaires âgés et a procédé à l'admission de 1 093 personnes en centres d'accueil ou en pavillons. Au 31 mars 1982, 687 personnes étaient en attente de placement dans ces établissements, la plupart d'entre elles étaient des personnes âgées. Par ailleurs, au 31 mars 1982, 260 personnes âgées ainsi que 742 adultes en perte d'autonomie étaient placés dans 253 familles d'accueil.

4. Le C.S.S. et le milieu hospitalier

Les clientèles prioritaires que nous venons de décrire reçoivent aussi l'attention du personnel du C.S.S. attaché au milieu hospitalier, soit auprès des jeunes en psychiatrie infantile, soit auprès des bénéficiaires adultes, handicapés ou âgés, en centres hospitaliers de longue ou de courte durée ou en centres d'accueil d'hébergement. Au cours de la dernière année 4 262 bénéficiaires placés en milieu hospitalier ont reçu des services du C.S.S. Richelieu.

Les urgences sociales...

Pour toute situation urgente en dehors des heures de bureau, le soir, la nuit ou en fin de semaine, ou pour signaler au directeur de la protection de la jeunesse le cas de tout enfant qu'on croit en danger, on peut rejoindre sans frais une personne du C.S.S. en composant le numéro: **1-800-361-5310**.



Jules Robert
Président du Conseil
d'administration



Jean-Claude Ladouceur
Directeur général intérimaire
et secrétaire général

Une présence tangible dans plus de 130 établissements et organismes

Le C.S.S. Richelieu collabore étroitement avec les autres membres du réseau d'établissements de santé et de services sociaux de la région afin d'assurer la complémentarité des services qu'il offre avec ceux dispensés par les autres établissements. Visant cet objectif de complémentarité régionale des services, le C.S.S. a établi plus de cent trente (130) ententes spécifiques avec d'autres établissements et organismes de la Montérégie.

Ces ententes se sont concrétisées par la signature de soixante-trois (63) contrats de services professionnels (4 C.L.S.C., 7 centres hospitaliers, 15 centres d'accueil et 39 commissions scolaires) et de soixante-six (66) contrats de services d'admission avec des centres d'accueil pour jeunes ou personnes âgées. Le C.S.S. Richelieu a aussi conclu un contrat de services avec le Ministère fédéral des Affaires indiennes et le Conseil de bande de Kahnawake.

Outre ces ententes spécifiques, le C.S.S. Richelieu a aussi établi de nombreux contacts suivis avec un grand nombre d'organismes bénévoles ainsi qu'avec plusieurs services gouvernementaux. Il a aussi travaillé en étroite collaboration avec le Conseil régional des services de santé et des services sociaux de la Montérégie et a participé activement aux travaux de ses différentes commissions administratives.

RÉSULTATS FINANCIERS

Sommaire de l'état des revenus et des dépenses du fonds d'exploitation du 1er avril 1981 au 31 mars 1982.

Revenus		
Financement Ministère des Affaires sociales	20 905 011\$	88,9%
Conseil régional de la santé et des services sociaux	747 424\$	3,2%
Administration fiduciaire	100 000\$	4%
Ministère des affaires indiennes	186 810\$	8%
Autres revenus	122 435\$	5%
Fiducie	305 264\$	1,3%
Loyer	1 140 102\$	4,9%
	23 507 046\$	100,0%
Dépenses		
Centres d'activités		
Salaires	18 674 000\$	77,3%
Bénéfices marginaux	1 029 460\$	4,3%
Autres dépenses directes	3 010 062\$	12,4%
	22 713 522\$	94,0%
Autres dépenses		
Fiducie	305 264\$	1,3%
Loyer	1 140 102\$	4,7%
	24 158 888\$	100,0%
Excédent des dépenses sur les revenus	(651 842\$)	
Déficit autorisé par le M.A.S. dans le cadre du plan de redressement 1981-82	733 970\$	
Excédent	82 128\$	

Le C.S.S. Richelieu dans la région de Granby

Succursale Granby:

Bureau de Granby:
66, rue Court, Granby, Québec J2G 4Y5 Tél.: 372-1746

Bureau de Cowansville:
151 rue Principale, Cowansville, Québec J2K 1J3 Tél.: 263-4990

Clientèles reçus du 1er avril 1981 au 31 mars 1982

Ensemble de la région: 3 835 bénéficiaires

Les grands titres

Départ du plus haut fonctionnaire

OTTAWA (PC) — Le premier ministre Trudeau a annoncé hier le départ du plus haut fonctionnaire de l'appareil gouvernemental fédéral, M. Michael Pitfield, qui d'ici la fin de l'année quittera ses fonctions de greffier du Conseil privé et de secrétaire du Cabinet.

Il sera remplacé par M. Gordon Osbaldeston,

sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures.

C'est le président de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), M. Marcel Massé, qui succédera à M. Osbaldeston comme numéro deux aux affaires étrangères.

M. Trudeau n'a pas annoncé sa décision pour l'instant à savoir qui

succéderait à M. Massé à la direction de l'ACDI, a-t-on indiqué au bureau du premier ministre.

Au cours d'une conférence de presse, M. Pitfield a déclaré qu'il ne faut voir aucune incidence politique à sa démission, ni d'indice quant à un départ prochain du premier ministre Trudeau.

"Le premier ministre en poste cette année, et a indiqué qu'il resterait probablement l'année



Le plus haut fonctionnaire fédéral, M. Michael Pitfield, a été bombardé de questions sur sa démission.

prochaine, et je n'ai aucune raison de croire qu'il partira bientôt", a-t-il déclaré.

M. Pitfield, qui est âgé de 45 ans, a affirmé

qu'après le retour des libéraux au pouvoir en 1980, il avait été convenu qu'il ne resterait en poste qu'une année et demie ou deux.

Pipeline made in Québec

QUEBEC (PC) — C'est la compagnie Gaz Inter-Cité qui aura pour tâche de compléter la construction du gazoduc au Québec, remplaçant ainsi la Trans Québec et Maritimes, le maître-d'oeuvre de ces travaux.

Le président de Gaz Inter-Cité, une entreprise contrôlée à 51 pour cent par le gouvernement québécois, M. Gilles Barbeau, a indiqué hier qu'une entente était sur le point d'être conclue avec le gouvernement fédéral pour le transfert de responsabilités.

Gaz Inter-Cité, qui a toujours oeuvré au niveau de la distribution du gaz naturel, se verrait ainsi confier un nouveau mandat.

Haro sur le litre

OTTAWA (PC) — Le député conservateur Bill Domm a fait part, mardi, de l'intention d'une vingtaine de ses collègues des Communes de louer une station-service, probablement dans la région d'Ottawa, pour vendre l'essence au gallon et protester ainsi contre la métrification.

Le projet, d'une durée de un an, coûtera entre \$50,000 et \$75,000.

Pour ces députés conservateurs, le système métrique devrait être appliqué sur une base volontaire, surtout pour l'essence, la nourriture et l'ameublement.

Assez coupés

MONTREAL (PC) — L'effort de compression des dépenses des hôpitaux québécois sera vraisemblablement une réussite au printemps 1983, a déclaré mardi, lors d'une conférence de presse, le ministre des Affaires sociales du Québec, M. Pierre-Marc Johnson.

Le ministre venait de s'adresser durant près d'une heure à quelque 950 délégués au congrès annuel de l'Association des hôpitaux du Québec, pour lesquels il a tenté de décrire le défi des cinq prochaines années.

"Je pense qu'au printemps, le réseau des Affaires sociales aura fait sa part pour comprimer les dépenses gouvernementales et qu'on pourrait difficilement lui demander plus.

NOUVEAU A GRANBY

Louise L'Heureux o.o.d.

OPTICIEN D'ORDONNANCES

- LUNETTES
- VERRES DE CONTACT



TEL. (514) 375-3544
106 PRINCIPALE - C.P. 122
GRANBY, QUE. - J2G 8E4



SI POUR TOI L'ASSURANCE C'EST

- La meilleure protection au moindre coût

- Une indemnisation rapide
- Un service personnalisé

JOINS-TOI AU GROUPE DE 8,000 MEMBRES DE LA S.M.A.I.E. EN T'ADRESSANT CHEZ UN REPRESENTANT OU DIRECTEMENT AU SIEGE SOCIAL DE LA SOCIETE.



Société Mutuelle d'Assurance Contre l'Incendie de l'Estrie

Siège social:
615 rue Principale, Granby, Qué.

Tél: (514) 378-0101

WEIGHT WATCHERS C'EST EFFICACE!



"L'approche des Weight Watchers est fantastique..."

J'aime les tout nouveaux régimes, j'aime les petits à-côtés, comme le vin et les gâteries du même genre. Et ça marche! Maintenant, quand je vais au magasin, il y a tellement de vêtements à ma taille et tous me vont bien. J'adore ma nouvelle image!"

— Carole Alberici (Elle a perdu 74 lb)

c'est EFFICACE

ça marchera pour vous. Nous pouvons vous montrer comment bien manger, vous donner nos fameux régimes qui vous permettent de manger ce que vous aimez, et vous prouver combien c'est facile de perdre du poids quand on n'est pas seul. Weight Watchers, ça marche! Inscrivez-vous dès maintenant et faites comme les millions de personnes qui ont perdu du poids grâce à Weight Watchers.

WEIGHT WATCHERS*

le régime amaigrissant le plus efficace au monde

APPELEZ

- aucun contrat • inscription 10\$
- classes hebdomadaires 5\$
- TOTAL 15\$**

Weight Watchers, Int. Inc. 1982, propriétaire de la marque de commerce, The Weight Watchers

GRANBY

Eglise St-Joseph, boul. Leclerc
Lundi 19:30 - Jeudi 13:30

L-14119

372-8858

FOIRE DU LIVRE

SE CONTINUE CHEZ

LALIBERTE

LIVRES

Rég. \$10⁰⁰ à \$20⁰⁰

\$1 00

pour

LIVRES DE POCHE

\$1 00



Papeterie La Liberté inc.
209 Principale,
Granby, Qué., Tél: 372-6263

L15743

**DESTINATION
BEAUCOUP PLUS**



**Vous offrent la possibilité
d'ÉCONOMISER**

Avec une série de
BONS
qui vous sont remis lors de
vos emplettes dans tous les
Supermarchés
provigo
PARTICIPANTS

**UN
MINIMUM
DE**

25 \$
**ET
PLUS**

**DESTINATION
LA BAIE**

Avec chaque achat de
25⁰⁰ de marchandise
Provigo vous offre un
bon de

1 \$
DE RABAIS
à la **Baie**

Sur chaque achat de 25\$ de
marchandises, dans n'importe
quel magasin la Baie de la pro-
vince de Québec. Non valable à
l'achat de tabac.
Un seul bon accepté par trans-
action de 25\$.

**DESTINATION
SPORTS**

Avec chaque achat de
25⁰⁰
de
marchandise

Sur chaque achat de 25⁰⁰ de
marchandise dans tous les
magasins Sports Experts de la
province de Québec.
Un seul bon accepté
par transaction de 25⁰⁰.

provigo
vous offre un
BON
de **1 \$**
DE RABAIS

sports experts

**DESTINATION
LOISIRS**

Tout achat de
25⁰⁰
ou plus
vous donne
droit à une
série de Bons.

21
POUR



Applicable lors de l'achat
d'un hamburger, d'un
hot-dog, ou d'un sandwich
au poulet.

**DESTINATION
RESTAURANT**



Voyagez à deux pour le
prix d'un, quelque soit
votre destination au
Québec sur les routes
desservies par les
membres participants du
Réseau Voyageur Affilié.

**DESTINATION
VOYAGE**

* Les conditions d'utilisation sont indiquées à l'endos des bons.

**DESTINATION
GULF**

**CHEZ NOUS,
C'EST À
CHAQUE 25 \$:**

1 \$
DE RABAIS

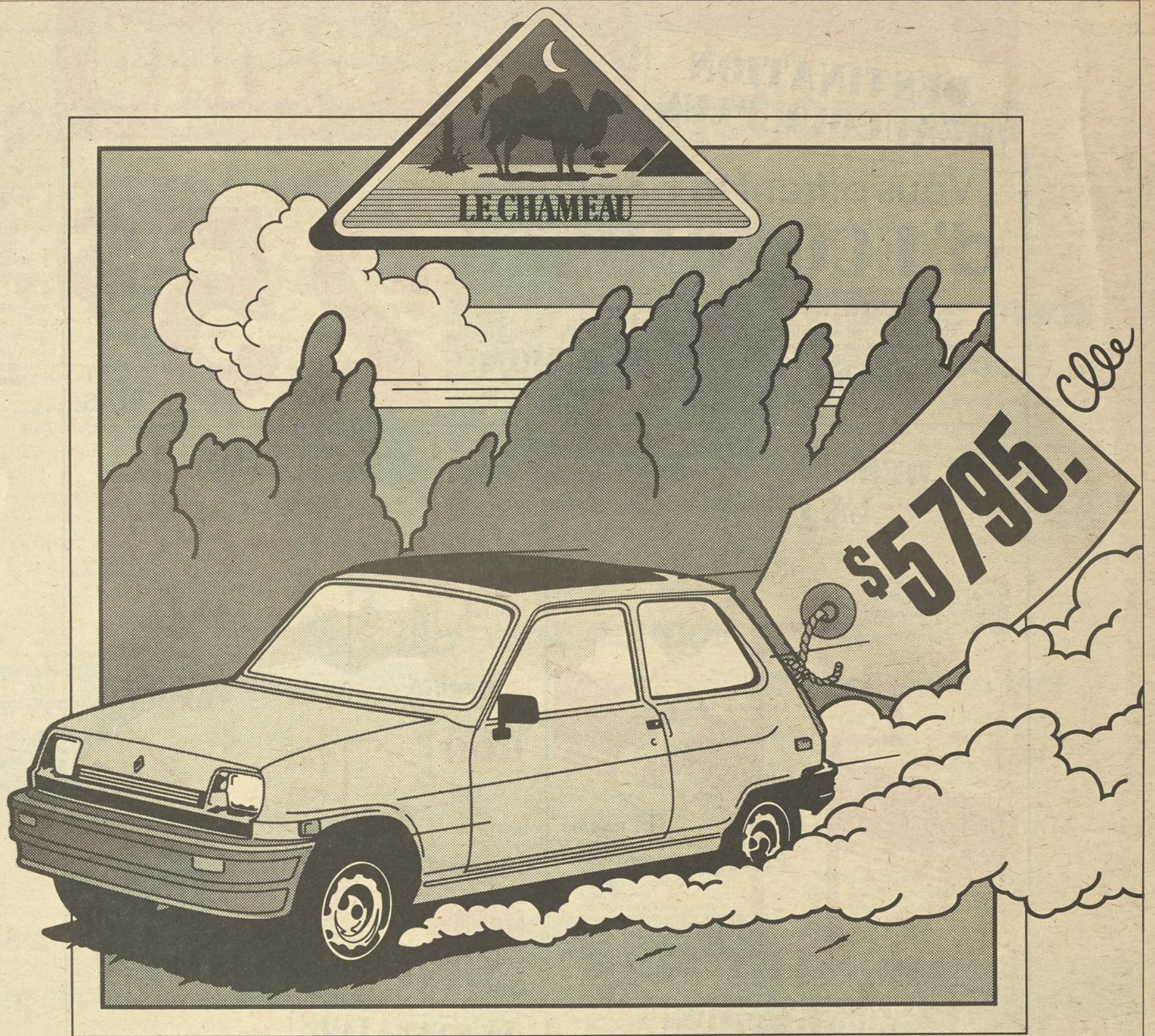
CHEZ GULF:

Gulf

Et chez Gulf, ça continue!

Multipiez vos économies. Avec tout achat, dans toute station Gulf
participante au Québec, vous recevrez un bon vous donnant droit à un
rabais de 1 \$, utilisable dans tous les supermarchés Provigo participants, à
l'achat de 75 \$ d'épicerie, en une seule transaction.

Voir les détails de cette offre sur le bon d'achat des supermarchés Provigo qui vous sera remis chez Gulf.



LE CHAMEAU, LE MEILLEUR AMI DE L'HOMME!

Le chameau ne craint pas d'afficher son prix!
Au contraire! Il faut le voir pour le croire!

Le chameau présente une qualité supérieure de construction, un confort légendaire, des qualités économiques irréprochables tant au niveau de sa consommation d'essence que de sa robustesse...sans oublier les avantages du programme de protection de l'acheteur American Motors dont bénéficie le chameau.

Une garantie de 12 mois ou 20,000 kilomètres, vraiment complète!

Comparez le prix et les qualités du chameau avec tout autre «animal à quatre roues»...vous comprendrez pourquoi le chameau est le meilleur ami de l'Homme!

Venez chez le concessionnaire Renault-AMC et voyez le chameau...pour le croire!

**VOYEZ
NOS MODÈLES
1983**



Renault 5

*Prix de base du modèle TL. Taxes, transport et préparation en sus.

RENAULT
American Motors

L'économie

Un troc gouvernement-syndicats Les patrons craintifs

LEVIS (PC) — Le vice-président exécutif du Conseil du patronat du Québec (CPQ), M. Ghislain Dufour, affirme que "les entreprises québécoises n'accepteront jamais que le gouvernement (provincial) troque la négociation sectorielle ou tout autre amendement majeur au Code du travail, contre l'acceptation par les centrales syndicales de la politique salariale gouvernementale".

"Un tel troc sur le dos du secteur privé serait tout à fait impardonnable", d'ajouter M. Dufour qui s'adressait aux membres de la Chambre de commerce de Lévis.

Faisant allusion au projet de négociation sectorielle ou multi-patronale dont il a été récemment question dans un document gouvernemental, M. Dufour a qualifié cette orienta-

tion d'inacceptable. Selon M. Dufour, l'hypothèse d'un tel marchandage entre le gouvernement et les syndicats fait l'objet de conversations courantes dans les milieux patronaux et sème l'inquiétude.

"Il n'y a pas de fumée sans feu", a soutenu le vice-président exécutif du CPQ qui a rappelé une récente déclaration du président de la FTQ à Denise Bombardier de

Radio-Canada. M. Louis Laberge avait alors affirmé que "si le gouvernement amendait certaines lois du travail dans le sens où elles le souhaitent, les centrales syndicales seraient évidemment plus conciliantes dans leurs négociations avec le gouvernement". C'est ce qui a fait dire à M. Dufour que ces propos accréditent l'hypothèse du Conseil du patronat.

Péladeau a le coeur dur

MONTREAL (PC) — Le système capitaliste n'est pas en dépression mais en période d'épuration, a affirmé mardi, à l'occasion d'un déjeuner de la Chambre de commerce de Montréal, le président de Québecor, M. Pierre Péladeau.

Le pdg de l'empire de presse s'est livré à une charge à fond de train contre les gouvernements qui renflouent avec l'argent des contribuables des compagnies "comme Maislin ou Chrysler".

A la fin de son intervention, il a été l'objet d'une ovation, l'une des rares ces dernières années, selon le président de la Chambre de commerce de Montréal, M. Serge Saucier.

Ministère aboli

QUEBEC (PC) — Le ministre des Finances, I. Jacques Parizeau, a déclaré lundi qu'il recommanderait au cabinet l'abolition du ministère des Institutions financières et des coopératives qui serait remplacé par un inspecteur général des institutions financières.

Les taux d'intérêt

MONTREAL (PC) — Voici les divers taux d'intérêt en vigueur lundi dans les principales institutions financières au Canada et compilés par la maison Sogecar Inc.

Institutions	Dépôt à terme				Prêt hypothécaire		Prêt personnel 1 an à 5 ans
	30-59 jours	1 an	3 ans	5 ans	1 an	5 ans	
Fid. Québec	11.00	11.50	12.75	12.75	14.50	15.50	—
Trust Royal	11.00	11.50	11.75	11.25	13.75	15.00	—
Trust Général	11.25	12.00	12.75	12.75	14.25	15.25	—
Crédit Foncier	11.00	11.75	13.00	13.00	—	16.00	—
Morgard	11.75	12.75	12.75	12.75	15.25	15.25	—
Montréal Trust	11.00	12.00	12.50	12.50	14.50	15.50	—
Fid. Prêt. Rev.	11.50	12.00	12.50	12.50	14.00	15.25	—
Guardian	11.50	12.25	12.00	12.00	14.75	15.50	—
Fiduciaires	11.18	12.00	12.38	12.50	14.50	15.50	—
B. Nationale	10.25	12.25	12.75	12.50	14.50	—	17.25
B. d'Épargne	10.25	12.00	12.25	—	14.50	—	16.75
B. Royale	10.25	12.00	11.50	—	14.25	—	16.25
B. de Commerce	10.25	11.75	11.50	11.75	14.50	—	16.50
Fid. Permanent	11.75	12.00	12.00	12.00	14.50	15.25	16.25
Soc. Nat. Fid.	—	—	—	—	—	—	—
B. de N.-E.	10.50	12.00	11.25	11.00	14.25	—	17.75
B. de Mtl	10.25	11.75	12.75	12.75	14.00	15.75	16.50
B. TD	10.25	11.75	12.25	—	13.75	—	16.50

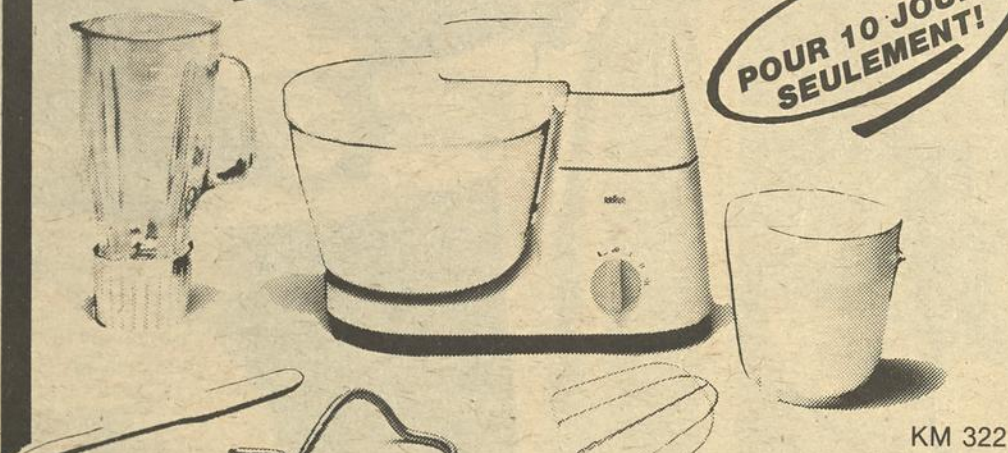
NB: Les taux pour les Caisses populaires s'alignent généralement sur ceux de la Fiducie Permanent; et les Sociétés d'entraide économique sur la Société nationale de Fiducie. — Non disponible.

DÉMONSTRATIONS DU
ROBOT CULINAIRE:
28-29-30 OCTOBRE
4-5-6 NOVEMBRE

POUR 10 JOURS
SEULEMENT!

CENTRE du RASOIR "FINE LAME"

DU 27 OCTOBRE AU 6 NOVEMBRE 82



KM 322

BRAUN

ROBOT CULINAIRE
MÉLANGE, FOUETTE, BAT
ACCESSOIRES INTERCHANGEABLES

SPÉCIAL \$218.⁸⁸

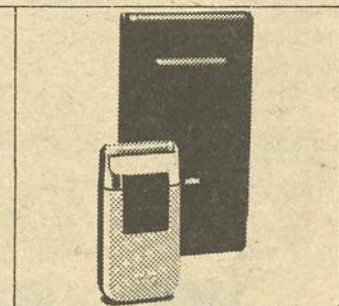


705

BRAUN

UNIVERSEL MICRON 2000
CHARGEUR INTÉGRÉ
2 MODES DE RASAGE

SPÉCIAL \$108.⁸⁸



702

BRAUN

MICRON 2000
ÉCRIN ÉLÉGAN
TENSION JUMELÉE

SPÉCIAL \$78.⁸⁸

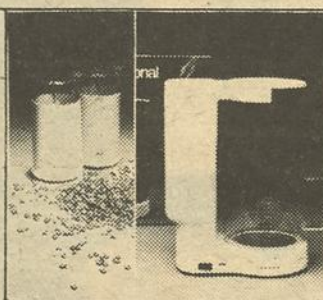


UK1

BRAUN

MULTIPRATIC PLUS
TRANCHE, HACHE, COUPE
2 VITESSES

SPÉCIAL \$118.⁸⁸



KF35

BRAUN

CAFETIÈRE 12 TASSES
PLUS
MOULIN À CAFÉ AROMATIC

SPÉCIAL \$88.⁸⁸

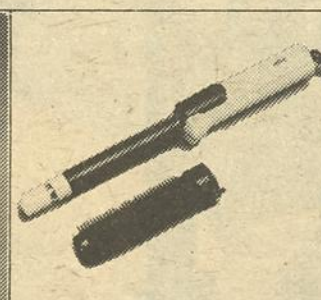


KSM2 LC1400

BRAUN

SÈCHE-CHEVEUX SUPERCOMPACT
3 RÉGLAGES
BLANC, 1400 WATTS

SPÉCIAL \$18.⁸⁸



LS 40

BRAUN

BROSSE / FER À FRISER
RÉGULATEUR DE CHAUFFAGE
CORDON PIVOTANT

SPÉCIAL \$20.⁸⁸

GRATUIT
à l'achat
d'un rasoir électrique
**PROGRAMME
D'ENTRETIEN**
"FINE LAME"
* essai de 30 jours
* 5 mises au point
* lubrifiant
AU POIL 57g
* aiguisage (couteau
ou ciseau régulier)
* estimation gratuite

CENTRE du RASOIR "FINE LAME"

*On rase
la perfection!*

VENTE ET AIGUISAGE
DE COUTEAUX ET CISEAUX

VENTE ET RÉPARATION DE
PETITS APPAREILS ÉLECTRIQUES

20 boutiques

- MONTREAL, 1241 Carré Phillips 842-2921
- MONTREAL, 774 Bélanger 276-3266
- MONTREAL, Place Versailles 354-1040
- MONTREAL, Métro Berri 844-5117
- ST-LAURENT, Place Vertu 334-7140
- LAVAL, Carrefour Laval 688-0160
- LAVAL, Centre Duvernay 661-5710
- VERDUN, 4116 Wellington 761-5505
- LONGUEUIL, Place Longueuil 670-0380
- ST-BRUNO, Les Promenades 653-0474
- ST-JEAN, Carrefour Richelieu 349-1605
- STE-FOY, Place Ste-Foy 653-1710
- QUÉBEC, Place Fleur de Lys 529-0711
- QUÉBEC, Galeries de la Capitale 627-2378
- SHERBROOKE, Carrefour de l'Estrie 567-8979
- CHICOUTIMI, Place du Royaume 545-2474
- GRANBY, Les Galeries 378-2686
- GATINEAU, Prom. Outaouais 568-1615
- TROIS-RIVIÈRES, Le Carrefour 374-7603
- SHAWINIGAN, Les Promenades 537-4333

Oui,
mon gros,
tu as
déjà été un
beau bébé!



En vigueur du 27 octobre au 30 octobre
ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Économisez 5\$

Dormeuses en doux molleton pour fillettes ...4 jours seulement

13,97\$^{ch.}

Ord. 18,98 \$

Que de beaux rêves en perspective! Dormeuses en molleton acrylique et polyester tellement confortables. Chaussons amovibles gardant les pieds au chaud toute la soirée. Laver et sécher à la machine. Tailles 8, 10, 12, 14, 16.

a- Polojama avec poches en peluche acrylique effet mouffles. Bourgogne ou bleu moyen. 766 201 188.

b- Dormeuse à épaules tombantes confortables. Glissière devant; cordelière. Rose ou bleu. 766 201 198.

c- Dormeuse 2 pièces avec motif de scène d'hiver imprimé devant. Bleu moyen ou rouge. 766 201 194.

Economisez 4 \$ sur polojama 2 pièces pour fillettes. En molleton acrylique et polyester d'entretien facile; laver et sécher à la machine. Chaussons amovibles. Tailles 4, 6, 8X.

Ord. 14,98 \$ 10,97 \$ ch.

d- Applique "mouffles" devant. Couleurs: rose ou bleu moyen. Magasinez chez Sears et économisez! 29R 007 323.

Non illustré. Polojama avec scène d'hiver. Rouge. 29R 007 399.

COMMANDES TELEPHONIQUES ACCEPTEES

Rayon 29, vêtements pour enfants

Rayon 77, vêtements pour fillettes



Ça, c'est une aubaine Sears!

Les mentions "Ord" ou "étai" de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi, de 9h à 17h le samedi. Sears, Galeries de Granby, 25 nord, rue Simonds, Granby. Copyright Canada, 1982, Simpsons-Sears Limitée. Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures. Granby 372-6651 ou appelez le bureau de vente le plus proche.

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

es tarifs d'Hydro-Québec Hausse de 8%

QUEBEC (PC) — Les Québécois paieront 8 pour cent plus cher pour l'électricité à compter du 1er janvier prochain, si le gouvernement donne suite à une demande formulée mardi par Hydro-Québec.

En principe, c'est pour cent d'augmentation que les Québécois ont dû subir en chauffage à l'électricité, soit une consommation de 4.000 kWh, la facture mensuelle moyenne passera de \$135,67 à \$145,67, taxe de 9 pour cent non incluse.

Prix

Quant au prix de l'électricité au Québec, il demeure plus élevé que celui du gaz naturel,

mais légèrement inférieur à celui de l'huile à chauffage.

Le propriétaire d'une maison unifamiliale qui paiera \$100 en électricité en 1983 pourrait payer \$89 pour l'énergie d'une maison utilisant entièrement le gaz naturel. Si toutefois son énergie lui était fournie par le pétrole, son coût aurait été de \$131.

Le président du conseil d'administration d'Hydro-Québec, M. Jean Bourbeau, a expliqué devant un comité parlementaire qu'il a fallu tenir compte de la situation économique en révisant les tarifs.

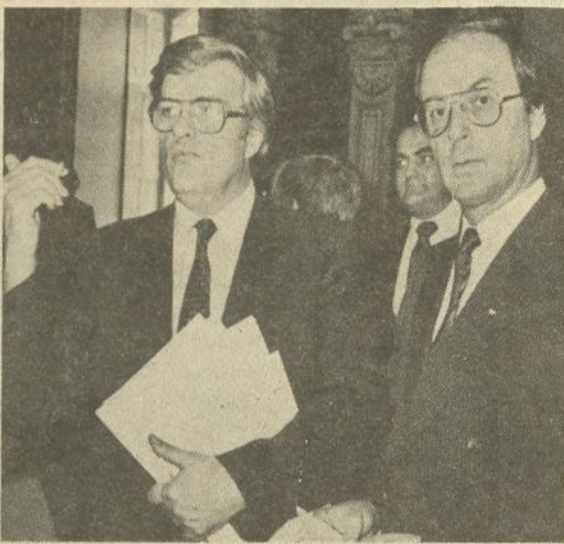
Si Hydro-Québec n'a rendu publiques ses demandes que mardi, la compagnie avait provoqué plusieurs débats dans les journaux.

La hausse de 8 pour cent rapportera \$202 millions additionnels aux coffres de la province d'Etat.

La hausse moyenne des tarifs sera de 7,3 pour cent, mais la taxe de 9 pour cent sur les factures d'électricité portera la hausse réelle à exactement 8 pour cent.

Par exemple, un consommateur utilisant 10 kWh par mois verra sa facture grimper de \$0 à \$24,75, taxes comprises.

Pour une résidence chauffée par un système de



Le président d'Hydro-Québec, M. Guy Coulombe et le ministre québécois de l'Énergie et des Ressources, M. Yves Duhaime ont expliqué hier que le Québec pourra exporter de l'électricité à cause du faible accroissement de la demande québécoise qui, face aux prévisions, crée ainsi un surplus.

Devises

MONTREAL (PC) — Voici les taux des devises étrangères tels que fournis par la Banque de Montréal. Les cotes sont en monnaie canadienne.

Ces taux sont qualifiés de minimaux, parce qu'ils fluctuent durant la journée et qu'ils varient d'une banque à l'autre.

x-Taux mensuel fixe

Afrique du Sud (rand)	1.0635
Allemagne Ouest (mark)	.4820
Arabie saoudite (rial)	.3385
Australie (dollar)	1.1540
Autriche (schilling)	.0695
Bahamas (dollar)	1.2400
Bahrein (dinar)	3.2575
Barbade (dollar)	.6300
Belgique (franc cnc)	.025000
Bermudes (dollar)	1.2400
Bésil (cruzeiro)	.005875
x-Bulgarie (lev)	1.2850
Caraïbes (dollar)	.4630
Chine (renminbi)	.6425
x-Colombie (peso)	.0194
Danemark (couronne)	.1390
E.A.E. (dirham)	.3330
Espagne (peseta)	.01065
Etats-Unis (dollar)	1.2271
Fiji (dollar)	1.2750
Finlande (mark)	.2240
France (franc)	.1705
Grèce (drachme)	.0170
Guyane (dollar)	.4165
Hong Kong (dollar)	.1785
Hongrie (forint)	.0319
Inde (roupie)	.1325
Indonésie (rupiah)	.001860
Irak (dinar)	4.1550
Irlande (livre)	1.6570
Israël (shekel)	.0420
Italie (lire)	.000845
Jamaïque (dollar)	.7000
Japon (yen)	.004700
Koweït (dinar)	4.2200
Liban (livre)	.2825
Malaisie (ringget)	.5175
Mexique (peso)	.0120
Norvège (couronne)	.1705
Nlle-Zélande (dollar)	.8740
Pakistan (roupie)	.1075
Pays-Bas (florin)	.4495
x-Pologne (zloty)	.0155
Portugal (escudo)	.0135
x-Roumanie (leu)	.2755
Royaume-Uni (livre)	2.0683
Singapour (dollar)	.5580
Suède (couronne)	.1660
Suisse (franc)	.5615
Tanzanie (schilling)	.1365
x-Tchécoslovaquie (cour.)	.2060
Trinité-Tobago (dollar)	.5200
x-URSS (rouble)	1.6644
Venezuela (bolivar)	.2970
Yougoslavie (dinar)	.0175

lowatts vendus

QUEBEC (PC) — Hydro-Québec se lance pour de la vente d'électricité à l'étranger. Le ministre de l'Énergie, M. Yves Duhaime, a annoncé mardi que la loi sera modifiée afin de permettre à Hydro-Québec de vendre non seulement un surplus de courant, mais même l'électricité reçue.

En fait, le plan de développement soumis par Hydro-Québec mardi prévoit des ventes à l'étranger de 20 milliards de kilowattheures en 1983, 22 milliards en 1984 et 28,4 milliards en 1985. Pour comparer, notons qu'en 1982, les ventes ont atteint 19,9 milliards de kilowattheures, principalement aux États américains de la Nouvelle-Angleterre et aux provinces canadiennes limitrophes. Selon les chiffres d'Hydro-Québec, ces ventes rapporteront \$560 millions en 1983, \$820 millions en 1984 et plus d'un milliard de dollars en 1985.

3% en Ontario

TORONTO (PC) — L'Hydro-Ontario va augmenter ses tarifs de 8,4 pour cent en moyenne, en 1983, au lieu des 13,9 pour cent qui avaient été envisagés l'année dernière. Cette majoration est également légèrement inférieure à la hausse recommandée par le conseil de l'énergie de l'Ontario l'été dernier. Hydro-Québec a annoncé mardi que les tarifs imposés par la société de la couronne aux 324 municipalités qui distribuent elles-mêmes l'électricité aux consommateurs, verront leurs tarifs hausser de 8,2 pour cent.

Une centaine de grosses industries qui achètent l'électricité directement de l'Hydro débourse-ont 13,3 pour cent de plus au cours de l'année précédente. Par contre, les 760.000 abonnés ruraux, qui paient leurs comptes d'électricité directement à Hydro-Québec, verront leurs factures majorées de 8,8 pour cent à compter du 1er janvier 1983.

En vigueur du 27 octobre au 30 octobre, ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Rabais 25%

Sur bas-culottes Wonderbra



Bas-culotte 'Sparkles' no. 45000. Bas-culotte avec culotte satinée et pied sandale. Choix de couleurs: moka, beige, taupe ou alabaster. Tailles A, B et C. Téléphonez-nous et faites-en bonne provision! 75R 027 805 B.

1,87\$^{ch.}

Ord. 2,50 \$

Bas-culotte tout diaphane no. 1000 avec pied sandale. Choix de 4 couleurs populaires pour cet automne: beige, moka, taupe et amandine. Tailles A, B, C et D. Voici l'occasion de

vous en procurer plusieurs à la fois. 75R 027 405 B.

Ord. 2 \$ 1,50 \$ ch.

Bas-culotte à culotte amincissant. Disponible en deux modèles. Couleurs: moka, beige, taupe, amandine. Tailles A, B, C et D. Ord. 2,75 \$ 2,06 \$ ch.

Bas-culotte avec pied sandale. No 5000. 75R 047 455 B.

Bas-culotte avec pointes renforcées. No 5005. 75R 047 450 B. Ord. 2,75 \$ 2,06 \$ ch.

COMMANDES TELEPHONIQUES ACCEPTÉES Sears. Bas pour dames. Rayon 75.

Les mentions 'Ord.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi, de 9h à 17h le samedi. Ville St-Laurent, Place Vertu, Brossard, Mail Champlain, Anjou, Galeries d'Anjou, St-Jérôme, Carrefour du Nord, St-Jean, Carrefour Richelieu, Granby, Galeries de Granby. Copyright Canada 1982, Simpsons-Sears Limitée. Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures. Montréal 333-5811 St-Jérôme 432-1130 St-Jean 349-2611 Granby 372-6651

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

Plus que 4 jours

Rabais sensationnels sur moquette au velours peluche et envers coussiné...acheté sans tarder!

En vigueur du 27 octobre au 30 octobre ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Économisez 10\$ m²
'Rosette' au velours
peluche Saxony

20,99\$ m² Ord. 30,99 \$

a- Cette moquette de qualité au fini Saxony rehaussera le décor de votre maison. Velours nylon 36 oz Anso'IV très résistant, traité contre la saleté, la poussière et la charpie — il n'absorbe pas les liquides. A poser partout dans la maison, même dans les escaliers. 6 couleurs. 3.66 m (12') large. 37R 013 140. Economisez 12 \$ m² Moquette 'Esterlee'. Non illustrée. Moquette au velours nylon 40 oz Monsanto. Traitée Scotchgard* pour résister aux taches. En 14 coloris mode. 3.66 m (12') large. 37R 013 020. Ord. 37,99 \$ 25,99 \$ m²

Économisez 4\$ m²
'Karachi', moquette
à envers coussiné

10,99\$ m² Ord. 14,99 \$

b- Moquette au velours 100% nylon bouclé en relief. Très décoratif dans toute pièce! Faites la pose vous-même, c'est facile et vous n'avez pas besoin de sous-tapis puisque l'envers est coussiné mousse 25 oz. Traitée Scotchgard* pour résister à la saleté et à la statique. Choix de 3 teintés. 3.66 m (12') large. 37R 018 650. Economisez 5 \$ m² Moquette 'Silverthorne'. Non illustrée. Notre meilleur envers coussiné en uréthane. Velours 100% nylon traitée Scotchgard*. En 6 coloris. 3.66 (12') large. 37R 018 100. Ord. 18,99 \$ 13,99 \$ m²

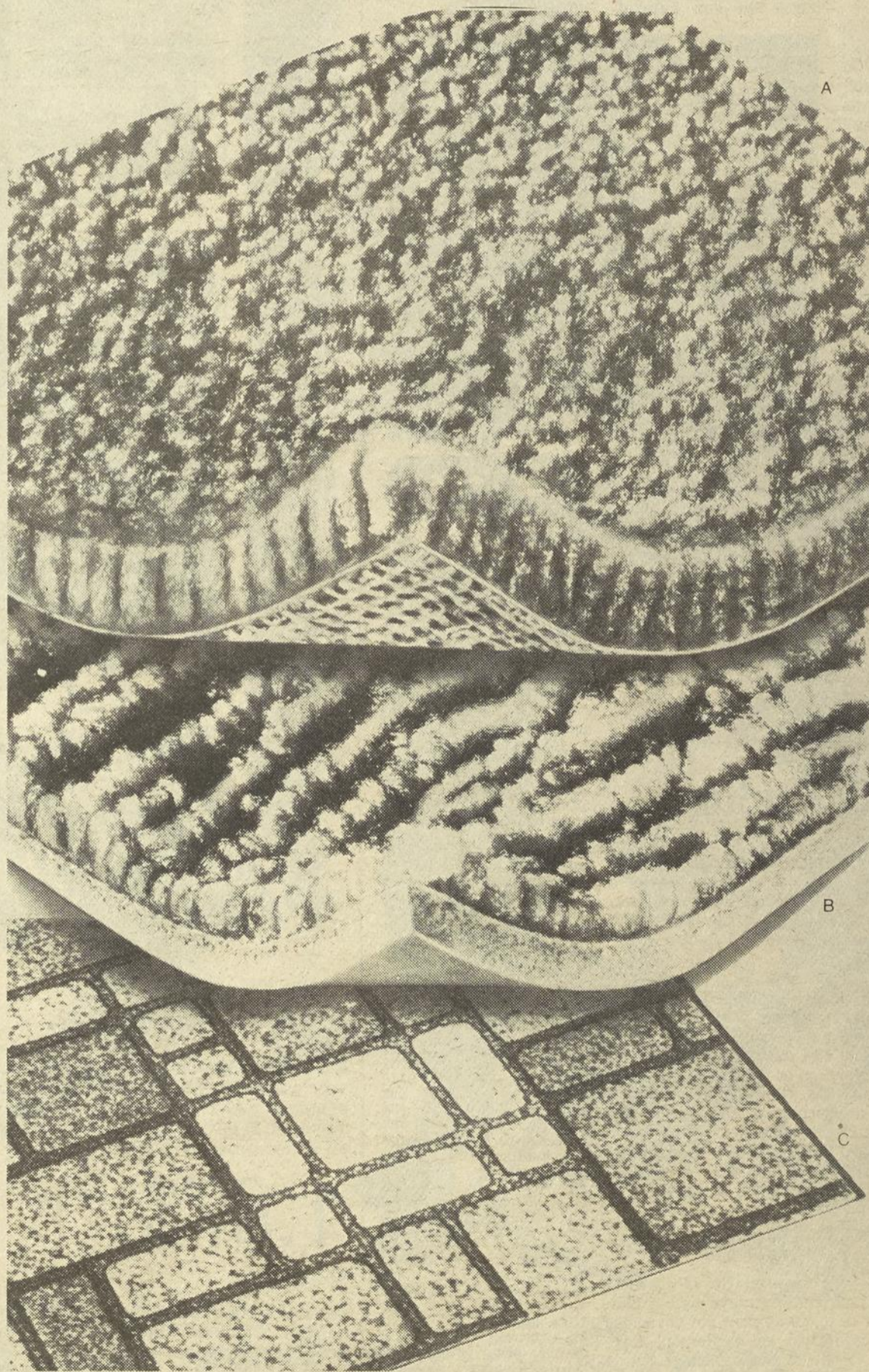
Rabais 20%

Lustreflor, recouvrement de
sol en vinyle sans cirage

15,99\$ m² Ord. 19,99 \$

c- Recouvrement de sol en vinyle coussiné facile à poser. Couche d'usure épaisse pour résister aux égratignures et aux taches. L'envers spécial de ce revêtement permet la pose sur la plupart des surfaces. Choix de 18 motifs et couleurs. 3.66 m (12') large. 37R 089 251. 'New Generation' recouvrement de sol sans cirage. Une façon économique de redécorer une pièce. Envers coussiné pour chaleur et confort. 20 couleurs. 3.66 m (12') large. Non illustré. 37R 089 800. Ord. 28,99 \$ 19,99 \$ m²

COMMANDES TELEPHONIQUES ACCEPTEES
Rayon 37, couvre-planchers.



Les mentions 'Ord.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi, de 9h à 17h le samedi. **Ville St-Laurent**, Place Vertu. **Brossard**, Mail Champlain. **Anjou**, Galeries d'Anjou. **St-Jérôme**, Carrefour du Nord. **St-Jean**, Carrefour Richelieu. **Granby**, Galeries de Granby. Copyright Canada, 1982. Simpsons-Sears Limitée. Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures. Montréal 333-5811 St-Jérôme 432-1130 St-Jean 349-2611 Granby 372-6651

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

En vigueur du 27 octobre au 30 octobre ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Aubaines sensationnelles chez Sears!

Choix de bottes pour dames à

1/3 de rabais!

Venez chez Sears dès aujourd'hui! Une sélection de bottes pour dames est maintenant à 1/3 de rabais. Sensationnel! Rendez vous tôt pour un meilleur choix! Nous avons un très bel assortiment

de bottes habillées. Des modèles illustrés et des couleurs pouvant faire défaut dans certains magasins. Magasinage en personne seulement. Rayon 54, chaussures pour dames.

Ord. 75 \$ à 215 \$

49\$ à 129\$

la paire



Les mentions 'Ord.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi, de 9h à 17h le samedi. Sears, Galeries de Granby, 25 nord, rue Simonds, Granby. Copyright Canada. 1982. Simpsons-Sears Limitée

MAGASINAGE EN PERSONNE SEULEMENT.

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

L-15000

Les annonces classées

372-5433

Quelques rubriques des annonces classées de La Voix de l'Est

- 201- Propriétés à vendre
- 209- Fermes à vendre
- 241- Appartements à louer
- 244- Logements à louer
- 263- Perdu / Trouvé
- 265- Animaux à vendre
- 271- Divers à vendre
- 301- Personnel demandé
- 342- Garderies
- 370- Autos à vendre

Un investissement qui coûte peu et qui rapporte bien
372-5433

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE PAR PROPRIÉTAIRE: grande maison de campagne, 1 1/2 étage, garage double et hangar, cour asphaltée, grand terrain 145x180 paysagé, situé 3e Rang Ouest, Ste-Cécile Milton. 378-1215 ou 378-6159

AUBAINE!

BUNGALOW 35' x 45', brique, 5 1/2 pces, 3 chambres coucher, garage, abri d'auto, entrée asphaltée, sous-sol semi-fini. Taxes minimales. \$45,000. Tél: 378-1801 après 5H.

TRUST GÉNÉRAL

398 Principale, Granby, 378-8461



VILLA FORTIER: Bungalow brique, 5 1/2 pces, 3 c.c., terr. 14,400 pi.ca. paysagé, taxes minimales. ALAIN DIONNE: 378-6335.

ENTREPOT A VENDRE: 2,000 pi.ca., libre, financement à 12 %, échéance 2 / 87. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120.

COTTAGE: Brique 1972, 9 pces, 4 c.c., piscine creusée, tennis, à vendre ou à échanger. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120.

70 MONT GALE: Propriété style chalet, 10 pces, 4 c.c., possibilité de logement. TRANSFERT. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120.

BUNGALOW: 6 1/2 pces, 3 c.c., brique, split level, sans aucun comptant. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120.

COTTAGE: Rue Bérard, 5 1/2 pces, 3 c.c., foyer, taxes minimales. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120.

BUNGALOW: Brique, 5 1/2 pces, 3 c.c., à 1 mille de Granby, \$43,000. PIERRE BELLEFLEUR: 378-4120.

ADAMSVILLE: Chalet habitable à l'année, grand terrain, bord l'eau, facilité financement. GEORGETTE LANGLOIS: 378-4374.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BUNGALOW de 2 ans, 3 ch. à coucher, 2 s. de bain, sous-sol fini, terrain clôturé, avec remise et foyer extérieur. Prix: \$47,000. A voir au 261 Balzac, Granby. 378-0396.

CANTON DE GRANBY: bungalow 4 1/2 pces, situé secteur tranquille, à 10 minutes du centre-ville, terrain 100x100, chauffage à air chaud, taxes minimales. Après 5H. p.m.: 378-0302.

IMMEUBLES LUC GIRARD INC.

=1690- **BAR SALON;** Lawrenceville, capacité 240 personnes, logis 5 pces, restaurant de 30 places, loué jusqu'en octobre 83. Echange accepté. \$115,000.

=1692- **PRES DU PARC YAMASKA:** cottage 6 pces, rénové, terrain 30,000 pi.ca., taxes minimales, 8e Rang Est. Aubaine: \$31,900.

=1731- **TRANQUILITE DE LA CAMPAGNE:** bungalow 22x40, 5 pces, 3 c.c., terrain boisé 150 x 300, route 139, Roxton Pond. Taxes moins de \$200. par année.

=1733- **BUNGALOW** brique et aluminium 1979, canton, taxes \$384., garage détaché 24x30, terrain 20,250 pi.ca., finition de qualité, près des Galeries.

Serges Blanchette, Agent
372-4366, bur.
375-5756, rés.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON à vendre ou à louer, située sur bord du lac Roxton. Prix \$38,000. Tél. soir 378-7212 jour: 372-3377

MAISON A VENDRE

Eligible au plan fédéral et provincial;

aussi pour construction de maisons.

Voir:

CONSTRUCTION GEORGES LANDRY
Tél: 372-0382

PC-8563

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

MAISON 2 LOGEMENTS: 2x5 1/2 pces, briques, fenêtres aluminium, planchers bois franc, secteur C.H.G. et centre d'achats Frontenac, solarium, logement du bas libre à l'acheteur, terrain 60x150. Tél. 378-0593 ou 378-1294

MAISON 26x60 avec garage, entièrement en brique, terrain 150x190. Piscine 24'. Laissez-vous pour hypothèque \$29,000. Située à Ste-Cécile Milton. Tél. 378-6391

MAISON neuve unifamiliale jumelée, en brique et aluminium avec cheminée, couvre-planchers, fixures, peinture. Eligible à toutes les subventions. Prix \$35,000. Les Const. André Comeau, 378-8929

SECTEUR recherché: bungalow brique et aluminium, split level, 5 1/2 pces, porte patio, parquetterie, chauffage élect., terrain 11,000 pi.ca., à 1 milles du centre-ville, près des parcs Daniel Johnson, Terry Fox (pistes de ski) et du centre d'interprétation de la nature. Cause: transfert; prix à discuter. Au 87 rue Swett. Tél: 372-1327.



LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST LTÉE

869 Principale, GRANBY.
378-4681

CONFORT ET CHARME

Farnham, bungalow 27x46', 1981, situé rue Dollard, plancher céramique dans cuisine, abri d'auto. JEAN-PAUL ROY

ST-ALPHONSE

Marriage parfait de terrain et maison, bungalow 1976, grand terrain boisé, maison impeccable. Est-ce le site dont vous rêvez? FRANCINE AYOTTE

FACE AU PARC



Rue Lafontaine, spécial \$39,000. en brique avec garage, sous-sol demi-fini. \$10,000 en bas de l'évaluation. ROBERT POULIN

MOINS CHER

Granby, joli petit cottage avec bachelors, réduisez vos mensualités à moins de \$200. par mois, \$42,500. YVAN POISSON: 469-4767

TRIPLEX

Capital bonheur, construction '79, 2-5 1/2, 1-3 1/2 pces, co-prop. possible. Quand pouvez-vous déménager? FRANCINE AYOTTE

ACCUEILLANT

Waterloo, \$45,000. bungalow 4 ch., sous-sol fini, hyp. transférable à 12% exg. sept. '84. plus subventions. CLAUDE DUPUIS: 548-5882

ENDROIT REVE



Villa Fortier, \$45,000. bungalow pierre et brique, endroit résidentiel, propriétaire prendrait balance de vente. GERARD GAUDETTE

VUE MAGNIFIQUE

Granby, près du Boul. Laporte, chalet suisse, plafond cathédrale, terrain semi-boisé, reprise de finance. \$65,000. YVAN POISSON

MAISON MOBILE

Soucieux de votre budget? pour quelques dollars par mois de plus que locataire, soyez chez-vous. beaucoup d'inclusions. FRANCINE AYOTTE

INTERESSANT

St-Paul cottage en brique zoné commercial avec revenu. très propre. CLAUDE DUPUIS: 548-5882

NID D'AMOUR

St-Paul, vue sur la montagne, joli bungalow brique style ranch, piscine creusée, terrain clôturé, \$49,500. YVAN POISSON: 469-4767

MAGNIFIQUE

Roxton Falls, 70 acres boisées, bois mou, très beau site, peut avoir permis de construction. CLAUDE DUPUIS: 548-5882

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE



RUE ELGIN: maison pierre, 11 pces, plus 2 s. de bain, grand terrain, prix réduit.

BUNGALOW brique, 4 pces, 2 s. de bain, bien rénové, moins de \$50,000.

SUPERBE MAISON pierre, style canadien, 5 chambres à coucher, 2 foyers, 3 salles de bain.

LAC SELBY: bungalow, 4 ch. à coucher, chauff. élect., 200' de façade sur le lac.

BOLTON CENTER: 300 acres de terrain boisé.

EMMA AITKEN
Tél: 372-6212
Montréal Trust,
courtier.

PC-9226



=569-1 **GRANBY:** bung. br., très luxueux, 5 1/2 pces, s.s. fini avec bar. Piscine creusée, terras avec bouleaux. A NE PAS MANQUER. \$79,000.00.

=559-1 **GRANBY:** secteur rés., cottage 1 1/2 E. Br., 5 1/2 pces. Planchers bois franc, foyer, s.s. fini, piscine creusée 18' x 36'. \$49,000.00.

=557-1 **GRANBY:** Réduit \$8000,00 Bungalow 4 1/2, déclin vinyle, garage attaché. Terrain 9917 p.c. avec arbres matures, secteur résidentiel, \$29,900. pour vente rapide.

#547-1 **TERRAIN** de 30,468 p.c. Canton Roxton, 4 milles de Granby, bung. br., 5 1/2 plus s.s. 3/4 fini avec foyer pierre, constr. 67, état impeccable. Rte #139, \$48,000.00.

=545-1 **CANTON GRANBY:** bung. br., grand 5 1/2, garage & abri, s.s. 1/2 fini, terrain boisé, aubaine, \$33,500.00

#563-4 **EXT. VILLE, DEPANNEUR:** Ch. d'affaires. \$200,000.00 & + 5 1/2 pces. br. et alum., garage.

#561-7 **ROXTON FALLS:** ferme de 84 arpents, bâtiments, étable, érablière 150 ans, équipée pour 850 entailles, cabane à sucre équipée, sans maison. Idéal pour élevage de chèvres ou moutons. \$50,000.00.

=564-11 **ROXTON POND:** bung. br., 4 1/2 pces, foyer, belle déco. int. meublé si désiré. Syst. d'alarme. Prix: \$37,000.00

INFORMATIONS:
MARCEL MAJOR:
372-2761.

PC-9206

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PLACEMENT J.E.M. INC. Nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à 372-1330 (de 9h. à midi).

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

FLORIDE

Oui, vous pouvez vivre au sud de la Floride pour aussi peu que \$110 par mois, après avoir acheté votre maison mobile. Climat idéal, site exceptionnel, près des commodités.

Inf. F. Boisvenu
34705 SW, 187th CT
Homestead, Florida 33034
Tél: (305) 248-0546

MAISON MOBILE à vendre sur terrain loué. Tél: 372-4539 ou 378-9578.

POUR ACHETER, VENDRE, LOUER OU ECHANGER votre maison mobile ou roulotte, c'est MAISON MOBILE A-1 qu'il vous faut visiter, 108'5 rue Yamaska, St-Hyacinthe, Route 20, sortie 134, 799-5545 ou 774-1485

208 TERRAINS À VENDRE

CANTON GRANBY: beaux terrains commerciaux et résidentiels, 20,000 p.c. et +. A partir \$0.20 p.c. Taxes minimales. Termes faciles. 372-3027.

CONSTRUISEZ à votre goût, dans un endroit paisible, terrain de 20,000 pi.ca., boisé, situé au Domaine Acrotère, à l'extrémité sud de la rue Léger. Prix et conditions à discuter selon vos convenances. Tél: 378-3472 ou 372-6034.

TERRAINS pour maisons mobiles, à vendre dans le Canton de Granby. Tél: 378-9578.

209 FERMES À VENDRE

FERME à vendre 100 arpents, village St-Valérien, grange neuve, hangar neuf à machinerie, silo neuf à grain 90 tonnes, avec ou sans machinerie et animaux. Possibilité d'acheter ou louer chez voisin; cheval Appaloosa pur sang enregistré; Camion Ford Econoline 79, modèle 150, SF.SD. moteur 6, 300 p.c. autom., freins et pneus neufs, radio-horloge digital, en parfaite condition. Tél. 549-2377

225 OCCASION D'AFFAIRES

ATTENTION! \$1,800.00 à \$4,000.00 PAR MOIS ENER-SAGE E.S. recherche distributeurs à temps plein ou partiel selon le secteur. Pour informations: 1-514-341-7196.

TEMPS PLEIN OU PARTIEL! Gagnez \$450. à \$900. par semaine. Vie-Tal recherche un nombre limité de distributeurs selon le secteur. Expérience non nécessaire. Nous donnons formation complète. Inf: 1-(514)-326-1201, à frais virés.

241 APPARTEMENTS À LOUER

2 1/2 meublé, eau chaude fournie, salle de lavage, remise, 16 rue Elgin. Libre. Tél: 372-1378

3 1/2 meublé, 3e étage, neuf, galerie, 1er novembre, 144 Adélaïde, paroisse St-Eugène, \$270. 372-6631 ou 372-5246.

3 1/2 meublés, Service laveuse-sècheuse, à partir de \$195. par mois. Tél: 378-2668 ou 372-0296.

3 1/2, meublé, chauffé, eau chaude fournie, buanderie non payante, stationnement, \$245. par mois, à compter du 1er nov. 1982. Tél: 372-5575 ou 378-1601.

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de \$130. par mois. S'adr: 255 Ave. Du Parc, tél: 372-4121 (après 7H. p.m. au 245 Ave. du Parc, app. 1, Granby).

241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 2 1/2 pces, situé 31 tre. 3 1/2 pces, à 94 St-Urb meublé, chauffé, éclairé, bres immédiatement ou novembre. 372-2173.

APP. 3 1/2 - 4 1/2 pces, meublé, bloc neuf, près des Galeries. Tél: 378-3050.

APP. 3 1/2 meublé, près industriel, dans bloc neuf gis neufs. 378-6340, 378-4120.

APP. 3 1/2 pces, meublés, érés, chauffés. Libre immédiatement. Tél: 378-1486.

APP. 3 1/2 pces et 4 1/2 pces meublés ou non meublés tués rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177.

APP. 3 1/2 pces, semi-meublé au 2 rue Mountain, libre immédiatement. 378-2092.

APP. 3 1/2 pces, semi-meublé au 1er étage, à 21 Prince, app. 1. 375-2572 ou 4162.

APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffage élect., dans un bas. 189a Cowie. S'ad. 19 St-L-Germain.

APP. 3 1/2 pces, meublé, café, eau chaude fournie, par mois, à partir du 1er au 341 St-Hubert. 372-5853-1420.

APP. 3 1/2 pces, chauffé, éclairé, très propre et bien éclairé. Service laveuse-sècheuse. Libre immédiatement. Tél: 378-0220

APP. 3 1/2 rue Evangéline, Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé, système laveuse centrale, balcon, se-auto, \$280 par mois, oct. et nov. S'ad. 99 Boulevard 372-3590.

APP. 3 1/2, meublé, laveuse-séch. non payante au sol, prise pour auto, coin-tier et Av. Des Erables, par mois. 372-1722, 372-7132.

APP. 4 1/2 pces, meublés, eau chaude fournie, \$260 par mois, 3 1/2 avec réfrigérateur et le, chauffé, eau chaude, \$245 par mois. Aus non meublé, chauffé, chaude fournie, \$260 par mois. Tous situés boul. I. Tél: 378-8690

APP. meublé ou non, chauffage, eau chaude fournie, une et grande pièce 12'x30' stationnement. Libre. S'ad. St-André Ouest. Tél: 375-4120.

APP. 3 1/2 meublé, dans sous-sol, situé sur la rue Urbain. Tél. après 4h00 8557.

APT neuf, 3 1/2, centre meublé, chauffé, éclairé. S'adresser 83 Gill.

GRAND 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse, libre immédiatement. Tél: 378-7874 ou à 372-6120

GRAND 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, presque neuf, très modernes, taxes payées, gement, balayeuse, s lav.-séch. AUSSI: beau 4 1/2 neuf, non meublé, immédiatement. Situé: St-Charles Sud. Tél: 378-7132.

GRAND 3 1/2 pces, non meublé, piscine extérieure, s buanderie. Pour 1er nov 378-7132

242 APPARTEMENTS À PARTAGER

PARTAGERAIS logis pces, bien meublé, rue nolds, avec fille seule. A vendre macramé; ma d'automme 11 ans. 378-8120

243 MAISONS À LOUER

A LOUER avec option ou à vendre, bungalow grand terrain, piscine, t. clus. Tél. 539-2334 ou 0887

BUNGALOW 5 1/2 pces, fé, éclairé, semi-meublé si désiré, avec terrain, à 3 milles de Br \$400. par mois. 539-121

La psychose des empoisonnements

AVIS PUBLIC



conseil régional de la santé
et des services sociaux
de la Montérégie

ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION DU CRSSM

LE CONSEIL RÉGIONAL DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA MONTEGIE INVITE TOUTE LA POPULATION DU TERRITOIRE QU'IL DESSERT A ASSISTER A SON ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION 1982.

AU COURS DE CETTE ASSEMBLÉE, LE DIRECTEUR GÉNÉRAL ET LES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION PRÉSENTERONT LE **RAPPORT ANNUEL 1981-82** DU CRSSM. ILS RÉPONDONT ÉGALEMENT AUX QUESTIONS DE L'AUDITOIRE CONCERNANT LE RÔLE ET LES ACTIVITÉS DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA MONTEGIE.

CETTE ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION AURA LIEU:

**LE LUNDI 1ER NOVEMBRE 1982
DE 19H00 A 21H00
AU CRSSM, SALLE ROUGEMONT
125 BOUL. STE-FOY, BUREAU 300
LONGUEUIL**

Par ailleurs, à compter de 13h30, le lundi 1er novembre également, les bureaux du Conseil régional de la Montérégie seront ouverts à tous ceux qui le désirent. Les visiteurs pourront rencontrer le personnel du CRSSM et visionner un diaporama sur "Les orientations 81-86". Ces événements ont pour but de souligner le 10e anniversaire du Conseil régional de la santé et des services sociaux de la Montérégie.

Bienvenue à tous!

PC.9222

DENVER (AFP) — La découverte au Colorado de poison dans une gélule d'Excedrin, un analgésique concurrent du Tylenol, risque de relancer la psychose des empoisonnements aux Etats-Unis.

Les responsables des services de santé de cet état ont demandé mardi aux détaillants d'enlever des rayons tous les flacons d'Excedrin vendu en gélules après que, la veille à Denver, un homme âgé de 33 ans, M. William Sinkovic, a été hospitalisé dans un état grave, après avoir absorbé ce médicament qui contenait du chlorure de mercure, un poison mortel.

L'état de M. Sinkovic s'est amélioré mardi et sa vie ne paraît plus en danger, a-t-on indiqué de source médicale. Selon le directeur du Centre anti-poison du Colorado, le flacon contenant le chlorure a vraisemblablement été acheté au cours du mois dernier dans une pharmacie locale. L'Excedrin est fabriqué par la firme Bristol-Myers dont le siège est à New



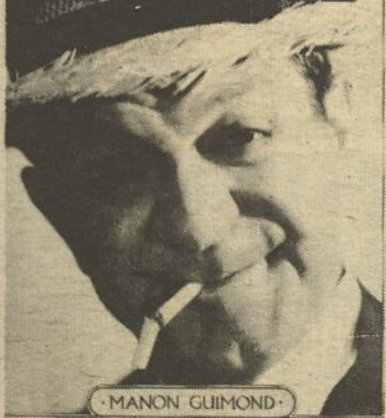
York.

Depuis la mort, à la fin du mois dernier dans la région de Chicago, de sept personnes empoisonnées par du cyanure

placé dans du Tylenol, il ne s'est pas passé de semaine sans que soient retrouvés, dans différents états, des médicaments ou des produits

alimentaires mélangés à du poison. Toutefois aucun nouveau décès par empoisonnement n'a été à déplorer.

OLIVIER GUIMOND



MANON GUIMOND

Publié par Les Éditions Québecor

— 39 —

Soudainement, du sang jaillit de son nez. Et ça saignait abondamment! Tandis que je l'épongeais, l'enfant se préoccupait de son costume et le conducteur me pria d'oublier sa banquette arrière. Aussi pâle que ses habits, Luc tenait pourtant à assister à la cérémonie. De plus, il avait hâte de revoir Richard qu'on avait fait venir d'Europe pour escorter sa grand-mère. Après la cérémonie d'une heure et demie, mon amie Monique Chabot et maman le ramenèrent à la maison et les autres se réunirent au Sambo, sur invitation de la compagnie Labatt. Là, leur invité d'Europe s'excusa auprès de sa "Nanny" et il me demanda s'il était bienvenu auprès des Brunelle pour la durée de son bref séjour.

Le lendemain matin vers huit heures, le caillot sanguin qu'on n'avait toujours pas décelé dans le cerveau de Luc, éclata dans un bruit de bouchon, à mi-chemin entre

ses oreilles, son nez et sa gorge. Le sang projeté perfora un de ses tympans avant d'éclabousser la table. Maman contrôla encore une fois la situation et vingt minutes plus tard, une ambulance dépêchée par le Docteur Gauthier filait vers l'Hôpital Pasteur.

— Si je perds mon p'tit gars, c'est bel et bien fini pour moi, pensai-je désespérée en y signant les formules d'admission.

Mais vers midi, notre merveilleux médecin se jetait dans mes bras en pleurant: "Madame Guimond, il est sauvé." Ses artères avaient finalement cédé sous les pressions de l'experte équipe; six mois plus tard, on n'aurait pu le sauver!

Quelques jours plus tard, le même médecin m'avisait que Luc resterait à l'hôpital un bon mois: la varicelle était apparue et on l'attachait à son lit pour ne pas qu'il se gratte. Encore aujourd'hui, je cherche quel sort nous tenaillait ainsi.

Le 30 juin suivant, date à laquelle Luc obtint son congé, c'est moi qui m'effondrai. Un an d'angoisse éclatèrent et ma cuisine en fut virée sens dessus-dessous en l'espace de quelques pirouettes! Fort heureusement, mon amie Huguette, celle qui pendant des années était mon soutien, était chez moi en cette lamentable matinée et elle parla au Docteur Tanguay, un médecin qu'elle connaissait fort bien. Pratiquant à l'hôpital Santa-Gabryni, elle décida de m'y conduire.

— Je refuse de m'y rendre dans la Riviera, affirmai-je en me rappelant la hantise d'Olivier d'y monter le 27 août de l'année précédente.

A Santa-Gabryni, on m'injecta un calmant et on décida de m'y garder pour un repos nécessaire. Malgré l'emprise du médicament, je réussis à voir le numéro 507 sur une porte de chambre, puis le numéro 508 sur celle de la chambre où on m'alita. Quel ne fut pas le choc en me souvenant du numéro de chambre d'Olivier à Maison-neuve!

Et j'expérimentai à mon tour la confusion mentale. Un peu comme Olivier, je délirai, chantai des mélodies insensées et courus souvent d'une chambre à l'autre en



avisant chacun de synthoniser tel poste de télévision où on diffusait un reportage fantastique sur mon défunt époux. Pourtant, mon téléviseur n'était même pas branché! Quand on me demandait comment je me sentais, je répondais me porter beaucoup mieux depuis que je m'étais intéressée à la broderie, moi qui n'avais jamais tenu aiguilles et cerceaux dans mes mains! Quant on remontait les barreaux de mon lit, je réfléchissais et ne disais rien du tout. Aussitôt redescendus, j'hallucinai et étonnais tout le monde. Ma soeur Georgette avait vraiment très peur pour moi. Et elle avait raison!

Parfois, je lui racontais le confort dont nous jouissions dans cette magnifique chambre d'hôtel louée par Olivier exprès pour nos vacances.

— Regarde-moi cette belle piscine, répétais-je souvent en indiquant une marre dans les stationnement. Puis, j'empoignais le téléphone et priais le barman de nous préparer d'exotiques breuvages qu'il pour-

rait nous servir à la terrasse le temps que nous y descendions.

Entre-temps, le Docteur Gauthier diagnostiquait un cas de sevrage. Depuis un an, j'avalais valium sur valium ou quelque tranquillisant prescrit depuis la maladie d'Olivier. "Une désintoxication s'impose", confia-t-il au responsable de l'aile psychiatrique de l'hôpital Fleury.

Voilà pourquoi je me retrouvai un beau matin dans une ambulance en direction de l'hôpital Fleury où Georgette et son amie Jeannine ne parvenaient à retenir leurs larmes. "Folle? suis-je devenue folle?" commençai-je soudain à m'inquiéter intérieurement. Peut-être! Du moins, jusqu'à ce que j'entende de lourdes portes métalliques se refermer sur le long couloir du huitième étage de ma nouvelle résidence. Ici, on croyait plutôt que je devais occuper une chambre de mourante; mes cheveux longs et teints blonds n'avantageaient guère la chétive maigreur de mes soixante-dix-huit livres... Cependant, une visite du Docteur Fortin me confirma le contraire.

— Madame Guimond, videz-vous le coeur, supplia-t-il. Sinon, nous devons vous soumettre aux chocs électriques pour vous tirer du désespoir où vous vous enlisez...

Une seule de ces allusions me suffit: je suis devenue instantanément lucide, n'archai plus aucun rideau et me pliai aux moindres indications. Patiemment, on m'expliqua comment mon métabolisme réagissait à la perte d'Olivier.

— Je n'ai jamais vu une femme perdre autant chez un seul homme, m'expliqua le Docteur Fortin en énumérant le père, l'ami, l'amant et l'époux envolés d'un seul coup.

Le très sympathique psychiatre me conseilla de les oublier un à un, individuellement, méthode des plus efficaces qui me permit de revenir chez moi après trois semaines. Maintenant, on me prescrivait plutôt des anti-dépresseurs, me permettant de gagner une vingtaine de livres.

A suivre...

BAnQ NUMÉRIQUE

Page(s) manquante(s) ou non-numérisée(s)

Veillez vous informer auprès du personnel de BAnQ
en utilisant le formulaire de référence à distance, qui se trouve en ligne :

https://www.banq.qc.ca/formulaires/formulaire_reference/index.html

ou par téléphone **1-800-363-9028**

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

BONNE SEMAINE A TOUS

JEAN MICHEL
et son équipe

Les sports

GAUVREAU PRODUCTIF

par Gaétan ROY

GRANBY — Les Bisons, qui ont maintenant subi neuf échecs de suite, seront les visiteurs à Shawinigan, à compter de 20h. Ce ne sera pas un contrat facile là non plus, les Cataractes occupant la première place de la division Frank Dilio. Les troupiers de Roger Picard reviendront devant leurs partisans vendredi en accueillant les Draveurs de Trois-Rivières.

En ce qui concerne les succès du défenseur Jocelyn Gauvreau, réclamé en deuxième ronde par le Canadien de Montréal lors de la dernière séance de sélection de la LNH, il a obtenu six buts et trois aides lors des cinq dernières sorties de l'équipe. Là-dessus, Gauvreau a été blanchi une fois dans la défaite de 7-0 des Bisons à St-Jean.

"Ca va vraiment bien, indique l'athlétique hockeyeur de 6' et 180 livres. Les choses se replacent pour moi. Avec l'arrivée de Serge Coutu, nous sommes plus dangereux offensivement lors des avantages numériques. Mes deux buts lundi ont été marqués avec l'avantage d'un homme. Ils étaient très faciles; je n'avais qu'à pousser la rondelle dans le filet".

Gauvreau, qui a raté les deux premiers matches des Bisons alors qu'il prenait part à l'entraînement du Canadien, a porté sa fiche à six buts et 11 passes pour 17 points, ce qui lui confère le cinquième rang chez les compteurs de l'équipe.

"Je ne crois pas avoir modifié mon style, poursuit-il. Je ne joue pas plus offensivement, mais les occasions se présentent davantage".

Douze heures en autobus

Le nouveau-venu Guy Lamoureux a indiqué qu'il aimerait demeurer avec le club à la suite de sa semaine d'essai.

"Je n'ai pas fait 12 heures d'autobus pour rien, signale l'ailier gauche de 5'9" et 180 livres. Je suis venu pour rester. Je sais que je devrai améliorer mon coup de patin mais je pense avoir des chances de rester ici. Je ne devais même pas venir au camp d'entraînement. J'étais seulement venu cueillir des pommes dans la région".

Jouant pour Rouyn, dans la ligue Juvénile AAA de l'Abitibi, le hockeyeur de 18 ans occupait la quatrième place des marqueurs du circuit avec 14 points, dont cinq buts, en quatre matches. Il a profité d'une semaine de relâche au Cégep pour venir montrer son potentiel.

"Il n'a pas peur, raconte Roger Picard, qui a utilisé Lamoureux en troisième période, lundi. Il sera en uniforme à Shawinigan et nous prendrons une décision dans son cas en fin de semaine".

Le drame de Normand Léveillé "J'en ai le frisson rien qu'à y penser"

— L'ancien Sag Luc TÉTREAULT

par Gaétan ROY

GRANBY — "Lorsqu'un de mes amis m'a appris la nouvelle, je n'ai pas voulu le croire. Seulement à y penser, ça me donne encore le frisson".

Le Granbyen Luc Tétreault, qui a joué un an et demi avec les Saguenéens de Chicoutimi et Normand Léveillé, des Bruins de Boston, qui repose toujours dans un état critique dans un hôpital de Vancouver, n'en revient pas de la mésaventure de son ex-coéquipier et ami.

"Nous avons été repêchés ensemble en 1979, raconte l'ex-défenseur, qui avait fait un retour de deux mois avec les Bisons l'an dernier. Lui avait 16 ans et moi 17. Nous étions six recrues qui avions fait l'équipe

cause de l'expérience de l'équipe en défensive. Il n'a jamais levé le nez sur nous pour ça".

Tétreault, qui avait reçu Léveillé chez lui, à Granby, en été 1981, a indiqué que son copain passait toujours l'été au terrain de camping Mon Repos, de l'Ange-Gardien.

"Il travaillait un peu et s'entraînait tout le temps là-bas. Il jouait même pour l'équipe de balle-molle du camping", indique Tétreault.

Le "Kid"

"Ca me fait bien de quoi ce qui arrive à Normand. Il ne

mérite pas ça. Il n'aurait jamais fait de mal à une mouche. Je ne dis pas ça parce qu'il est dans un état critique.

Nous l'avons toujours appelé le "Kid" Léveillé parce qu'il était le bon gars, celui qui est jeune de coeur", échappe Tétreault, sincère.

Puis, il mentionne: "Le soir où j'ai appris la nouvelle, je me suis enfermé dans ma chambre et j'ai prié pour lui.

J'ai prié pour qu'un miracle survienne. Même s'il ne peut plus jamais jouer au hockey, il

pourrait avoir une belle vie tout de même".

Assez copain avec Léveillé pour recevoir ses confidences, Tétreault a souligné que son ex-coéquipier n'a jamais eu de blessure sérieuse et ne s'est jamais plaint d'un malaise. "Il a bien été blessé légèrement comme tout le monde, mais on ne l'entendait jamais se plaindre".

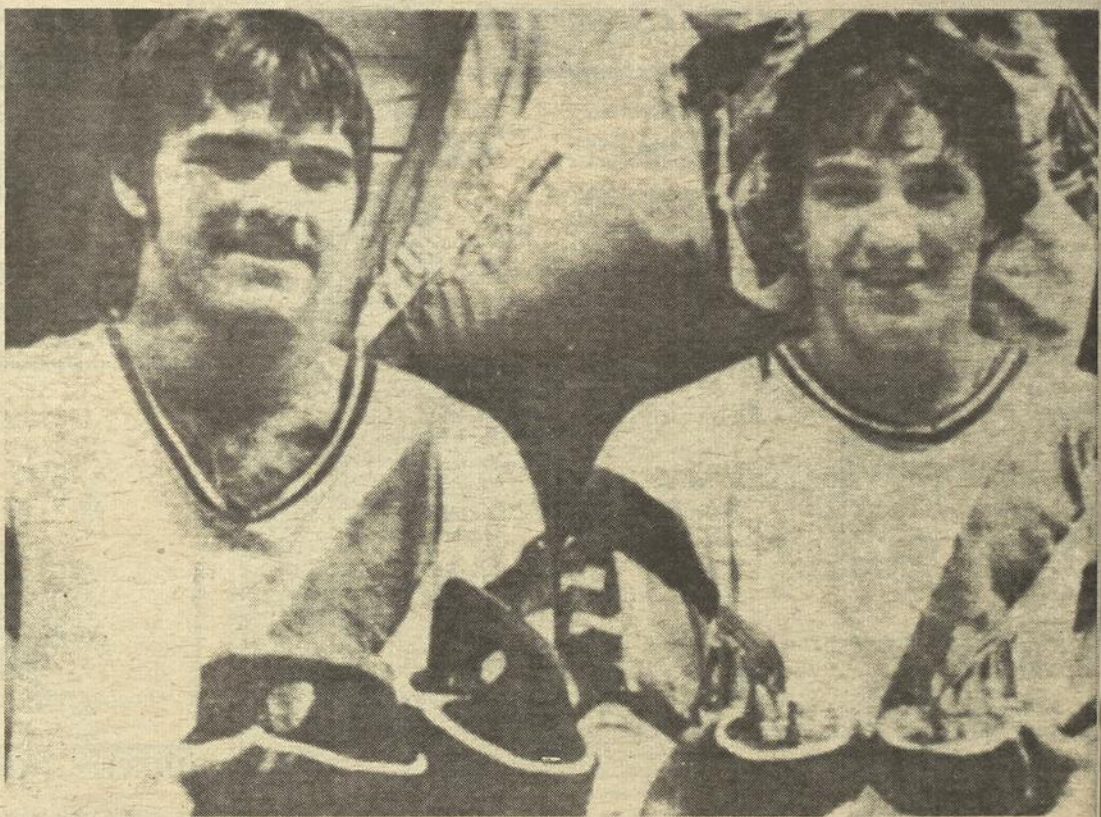
A ne pas en douter, Luc Tétreault est l'un des copains de Normand Léveillé qui souhaite le plus sincèrement du monde que le joueur des Bruins de Boston retrouve "le chemin d'une vie meilleure"...



des Sags cette année-là avec l'instructeur Orval Tessier et les recrues se tiennent toujours ensemble dans une équipe de la LJMQ."

Léveillé, un Montréalais, s'était lié davantage d'amitié avec un autre Montréalais, Denis Dazé, et le Granbyen Luc Tétreault, si bien qu'ils étaient constamment dans le même groupe.

"On s'encourageait, poursuit Tétreault. Normand jouait régulièrement tandis que Denis et moi étions moins réguliers à



(Reproduction par Alain Dion) Une pièce de l'album-souvenir de Luc Tétreault: lui et Normand Léveillé avaient été repêchés en 1979 par les Saguenéens de Chicoutimi.

NOUVEAU CONCESSIONNAIRE A GRANBY

LE TRIANON

922 Principale, Granby

L'EQUIPE DES BONS DIABLES VOUS INVITE A VENIR LES RENCONTRER.

MARCEL MAHEU
GERMAIN PETIT
PATRICE CHAREST
ARMAND GATIEN
PIERRE MERCIER

378-9063

Le Cy Young va à Steve Carlton

— En page 34

LSSRY: nouvelle formule en 1983

— En page 33

LE POULET DES CONNAISSEURS
LE DINER DES TRAVAILLEURS
DU LUNDI AU VENDREDI
SPÉCIAUX DU MIDI
A NOTRE SALLE A MANGER

Les Rôtisseries
LE COQ ROTI

777, rue Principale, Granby
restaurant-comptoir
LIVRAISON 378-3906

Au club d'athlétisme de St-Césaire

Leduc et Champagne, les athlètes de l'année

par Fernand BÉLANGER

ST-CÉSAIRE — Marie-Josée Leduc, athlète féminine par excellence et meilleure athlète de la catégorie cadette et Benoît Champagne, meilleur athlète du côté masculin et lauréat de la classe ouverte.

Tels sont les faits saillants du quatrième gala du club d'athlétisme de St-Césaire, qui a couronné une excellente saison d'athlétisme à St-Césaire.



Marie-Josée Leduc: athlète féminine par excellence.
(Photos LA VOIX DE L'EST+)

"Je ne m'attendais pas à être choisie, car les autres filles en nomination ont aussi eu de bons résultats durant l'année", révèle Marie-Josée Leduc. Les autres candidates étaient Nathalie Gagnon, Nathalie Malo, Chantale Létourneau et Sylvie Porlier.

En ce qui a trait à son objectif pour la prochaine saison d'activité, Mlle Leduc signale qu'elle veut à nouveau participer aux Jeux du Québec en août '83 à Sept-Îles.

"J'ai réussi trois standards provinciaux à Gatineau (en 1981) et je veux essayer de faire encore mieux l'an prochain", poursuit l'athlète âgée de 14 ans qui en était à une première sélection au titre d'athlète par excellence du club.

Cependant, si elle a pris part aux courses de 250m haies, 800m et 1500m à Gatineau, la jeune étudiante à la polyvalente P.-G. Ostiguy note qu'elle évolue dans d'autres disciplines dont le lancer du disque et du poids mais qu'elle devra s'en tenir à seulement trois épreuves à Sept-Îles.

Pour sa part, Benoît Champagne, qui en était à une troisième nomination du genre, s'est dit aussi étonné d'avoir mérité un tel honneur.

"Je suis surpris parce que d'autres gars, comme Marco Blais et Pierre Charrette ont eu des bonnes performances", a lancé celui qui s'entraîne avec le club d'athlétisme depuis cinq ans. Les autres candidats en lice étaient Danny Bergeron et Marc Darsigny.

Interrogé sur ses objectifs au cours de la nouvelle année, Champagne signale qu'il veut améliorer ses performances dans deux épreuves en particulier: "Je veux atteindre 6m60 au saut en longueur et 1m95 au saut en hauteur".

Autres récipiendaires

Par ailleurs, des trophées ont également été décernés à l'athlète par excellence de chaque catégorie. Ainsi, Karine Joseph et Martin Richard l'ont emporté chez les cocinelles; Stéphanie Bourdeau et Yannick Carrier ont fait de même chez les colibris; Annick Authier et Martin Bourdeau ont remporté les honneurs dans la classe minime; Nathalie Lafrance et Jean Fleurant ont récolté les honneurs chez les benjamins; Marie-Josée Leduc et Danny Bergeron l'ont emporté dans la catégorie cadet alors que dans la classe ouverte, les récipiendaires ont été Benoît Champagne et Nathalie Gagnon.

Une année bien remplie

"C'est la meilleure année depuis la fondation du club d'athlétisme", a quant à lui lancé l'instructeur Jean-Claude Ladouceur.

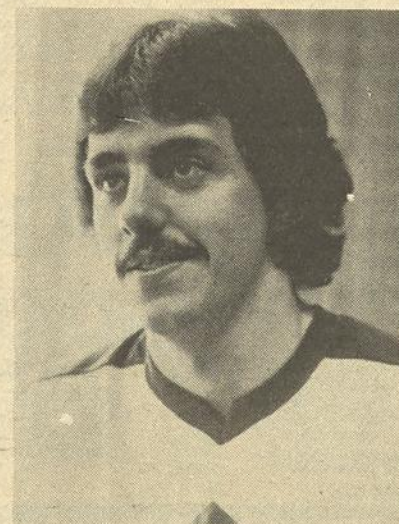
Le club a compté 136 membres dans ses rangs et une centaine d'entre eux ont participé à au moins une compétition.

"Au total, nous avons pris part à 30 compétitions, dont 15 au niveau

provincial, six dans la ligue des clubs-écoles et autant au niveau régional", précise-t-il.

Jean-Claude Ladouceur note que son club s'adresse surtout à la masse avec une séance hebdomadaire d'entraînement et que ce n'est qu'avec un programme plus rigoureux d'entraînement que les athlètes d'élite sont développés.

"Au départ, le club d'athlétisme vise surtout à développer chez les jeunes la coordination, la souplesse et l'équilibre", dit-il.



Benoît Champagne: lauréat du club d'athlétisme de St-Césaire du côté masculin, pour une troisième année.



(Photo Alain Dion)

Une toute nouvelle allure

Tel que promis, la ville de Granby a refait une beauté aux deux terrains de soccer du parc Dubuc. En plus d'avoir été dérochées, les surfaces — l'une est réglemmentaire, l'autre pas — ont été gazonnées à neuf, de sorte que les amateurs de soccer pourront en profiter dès l'an prochain.

Une initiative qui plaira sûrement aux jeunes adeptes du soccer mineur des Loisirs de Granby, à ceux des équipes inter-cités des Cosmos... de même qu'à tous les joueurs qui fouleront la nouvelle surface.

JHL au travail au basket

par Gaétan ROY

GRANBY — Les Incroyables du basket, avec une équipe en moins et deux nouveaux instructeurs, entreprendront aujourd'hui leur calendrier régulier dans l'Association régionale du sport scolaire des Cantons de l'Est, section Centre du Québec, en recevant trois formations de la polyvalente de Beloeil.

En effet, les coupures budgétaires et une période d'inscription faible auront eu raison de l'équipe cadette. Les meilleurs éléments cadets pourront faire partie de l'équipe juvénile féminine dirigée par une nouvelle figure, Jacinthe Sicotte.

Sous les ordres de Lise Côté, maintenant à Cowansville, les filles juvéniles avaient terminé en quatrième place au classement l'an dernier.

Les cadets, champions de l'ARSSCE avec l'instructeur Pierre Morin la saison dernière, défendront leur titre avec Richard Carlton à la barre. Enfin, le vétéran Claude Avakian revient derrière le banc des Incroyables juvéniles garçons, après avoir terminé deuxième l'an passé, derrière St-Hyacinthe.

"Les trois équipes viseront une place parmi les deux premiers clubs de leur division respective, note Avakian. Nous commençons immédiatement la saison régulière sans avoir joué de match hors-concours, notre calendrier étant trop chargé. Les deux clubs masculins joueront 15 parties et les filles 14 dans l'ARSSCE. De plus, nous jouons dans une autre ligue à partir du mois de novembre. Il s'agit de l'ETIAC (Eastern Townships), un circuit plus fort où nous jouons une dizaine de rencontres".

Des villes

Dans l'ARSSCE, les Incroyables seront confrontés aux équipes de Drummondville, Beloeil, St-Hyacinthe, Victoriaville et Sorel.

Le circuit anglophone ETIAC comprend les clubs Massey-Vanier de Cowansville, Galt et Bishop de Lennoxville, Stanstead, Richmond et Granby.

L'équipe d'Avakian sera à surveiller, surtout avec les succès remportés la saison dernière. Les John Van Doorn et Alain Proulx, à 6'4", Vincent Marissal 6'3", Jean Gruslin 6'2", Christian Racine, Patrice Guay, Jean Delorme et Stéphane Dumaine tous au-dessus des six pieds, devront être pris au sérieux.

Aujourd'hui, cette formation juvénile lancera la saison à compter de 16h30 devant Beloeil, tandis que les garçons cadets et les filles juvéniles joueront simultanément à 18h dans les gymnases de la polyvalente J.-H.-Leclerc.

Bédard et Morin: la course en avril

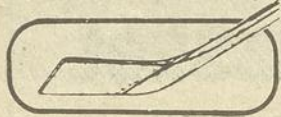
GRANBY — Les coureurs de longue distance Michel Morin et André Bédard devront attendre jusqu'en avril avant de faire leur course à pied Montréal-Granby.

Michel Morin a subi une blessure au cours des derniers jours et il doit par conséquent mettre fin à son entraînement pour quelques semaines, ce qui l'oblige à reporter cette tentative.

"Ce projet nous tient à coeur et nous allons reprendre l'entraînement l'an prochain afin d'atteindre notre objectif", a-t-il précisé.

Les deux coureurs devaient quitter Montréal le samedi 6 novembre à 5 heures du matin pour arriver à Granby en début d'après-midi.

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE CONFERENCE PRINCE DE GALLES

Division Charles Adams					
Pj	G	P	N	PP	Pts
Montréal	9	7	1	1	45 28 15
Boston	10	5	3	2	34 33 12
Québec	10	5	4	1	54 49 11
Buffalo	9	3	5	1	37 38 7
Hartford	8	2	4	2	29 37 6

Division Lester Patrick					
Pj	G	P	N	PP	Pts
NY Islanders	10	8	2	0	47 27 16
Philadelphie	10	6	4	0	39 34 12
New Jersey	10	3	4	3	35 35 9
NY Rangers	10	4	6	0	36 42 10
Washington	8	2	5	1	26 37 5
Pittsburgh	9	2	6	1	29 44 5

CONFERENCE CAMPBELL

Division James Norris					
Pj	G	P	N	PP	Pts
Minnesota	10	7	2	1	43 32 15
Chicago	9	6	2	1	41 32 13
St-Louis	10	5	5	0	35 37 10
Toronto	9	1	5	3	31 42 5
Détroit	9	1	7	1	25 45 3

Division Connie Smythe					
Pj	G	P	N	PP	Pts
Los Angeles	9	5	2	2	36 31 12
Winnipeg	8	5	2	1	42 26 11
Calgary	10	3	5	2	50 47 8
Edmonton	10	3	5	2	47 55 8
Vancouver	9	2	6	1	30 36 5

Mardi

Minnesota 4	New Jersey 3
Toronto 4	Québec 9
Buffalo 1	Montréal 9
Calgary 1	NY Islanders 1
Hartford 1	Vancouver 1

Mercredi

Boston 1	Toronto 1
Calgary 1	NY Rangers 1
Washington 1	Pittsburgh 1
St-Louis 1	Détroit 1
Chicago 1	Edmonton 1
Los Angeles 1	Winnipeg 1

Les compteurs

	B	A	Pts
Gretzky	Edm	6	16 22
P. Stastny	Qué	11	7 18
B. Bossy	NYI	10	8 18
M. Stastny	Qué	5	16 17
Wickenheiser	Mon	8	8 16
Nilsson	Cal	6	10 16
McDonald	Edm	10	5 15
A. Stastny	Qué	5	10 15
Ciccarelli	Min	9	5 14
Goulet	Qué	8	6 14
Trotter	NYI	8	6 14
Savard	Chi	4	10 14
Bourne	NYI	3	11 14
McClellan	Win	3	11 14
Wilson	Chi	3	11 14
Nicholls	LA	9	4 13
Lafleur	Mon	5	8 13
Hunter	Qué	2	11 13
Kurri	Edm	6	6 12
Larouche	Har	6	6 12
Clarke	Phi	3	9 12
McCarthy	Min	3	9 12
Hotham	Pit	1	11 12

Compteurs du Canadien

	B	A	Pts
Doug Wickenheiser	9	8	17
Guy Lafleur	5	10	15
Steve Shutt	6	6	12
Ryan Walter	6	4	10
Mark Napier	4	6	10
Keith Acton	3	6	9
Guy Carboneau	2	7	9
Mats Naslund	3	5	8
Mario Tremblay	3	4	7
Pierre Mondou	2	4	6
Mark Hunter	2	3	5
Robert Picard	1	4	5
Larry Robinson	0	5	5
Bob Gainey	2	2	4
Gilbert Delorme	1	2	3
Gaston Gingras	1	2	3

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC

Division Robert Label					
Pj	G	P	N	PP	Pts
Laval	17	13	4	0	115 62 26
Verdun	16	12	4	0	122 73 24
Longueuil	16	10	5	1	92 87 21
Hull	16	8	8	0	109 100 16
St-Jean	16	7	8	1	80 91 15
Granby	16	2	14	0	66 128 4

Division Frank Dillo					
Pj	G	P	N	PP	Pts
Shawinigan	16	11	5	0	83 68 22
Trois-Rivières	16	7	9	0	82 88 14
Chicoutimi	16	7	9	0	92 104 14
Drummondville	16	6	10	0	80 98 12
Québec	17	5	12	0	74 96 10

Lundi

Granby 4	Laval 7
----------	---------

Mardi

Verdun 1	Longueuil 1
----------	-------------

Mercredi

Drummondville 1	Hull 20h
Granby 1	Shawinigan 20h
Laval 1	Trois-Rivières 19h45

Compteurs des Bisons

	B	A	Pts
Jacques Sylvestre	11	16	27
Daniel Lamirande	10	12	22
Martin Bouliane	5	14	19
Francis Lapointe	7	11	18
Jocelyn Gauvreau	6	11	17
Stéphane Thivierge	7	9	16
Pierre Champigny	3	7	10
Serge Tessier	4	5	9
Stéphane Lepage	2	7	9
Sylvain Charland	3	5	8
Carl Vermette	1	5	6
René Breton	3	2	5
Serge Coutu	0	5	5
Richard Bélanger	1	3	4
Sylvain Roy	1	2	3
Mario Canuel	0	2	2
René Paquin	0	2	2

Compteurs de la LJMQ

	B	A	Pts
Lemieux, M.	Lav	23	32 55
Turgeon, S.	Hul	19	35 54
Lafontaine, P.	Ver	17	34 51
Vilgrain, C.	Lav	14	32 46
Cool, J.-M.	Ver	21	22 43
Doucet, B.	Hul	17	21 38
Adey, P.	Hul	12	25 37
Gauthier, J.	Hul	10	26 36
Foy, D.	Ver	6	29 35
Mormina, B.	Lon	13	19 32
Benoît, F.	Sha	15	16 31

LIGUE AMERICAINE

Division Nord					
Pj	G	P	N	PP	Pts
N.-Ecosse	9	7	1	1	40 25 15
Fredericton	7	4	3	0	27 20 8
Maine	6	4	2	0	23 20 8
Adirondack	8	3	5	0	28 33 6
Moncton	9	3	6	0	26 28 6
Sherbrooke	8	2	5	1	24 30 5

Division Sud					
Pj	G	P	N	PP	Pts
Hershey	7	6	1	0	29 15 12
New Haven	9	4	4	1	27 27 9
Rochester	8	4	3	1	27 26 9
St. Catharines	9	4	4	1	35 35 9
Springfield	9	4	5	0	30 34 8
Baltimore	8	3	5	0	21 34 6
Binghamton	9	2	6	1	27 37 5

Mardi

New Haven 1	N.-Ecosse 2
Fredericton 1	St. Catharines 1



HOCKEY-EPONGE LICI

	Pj	G	P	N	PP	Pts
Agropur	4	3	1	0	20 16 6	
Ferme Ménard	4	3	1	0	22 12 6	
Cabana Auto	4	2	2	0	14 8 4	
Nadeau Auto	4	0	4	0	11 21 0	

Les compteurs

	B	A	Pts
R. Lussier	10	3	13

G. Lachance	6	6	12
D. Massé	6	6	12
F. Landry	7	2	9
L. Talbot	3	6	9

Samedi

Nadeau Auto 2	Cabana Auto 4
Ferme Ménard 6	Agropur 3

Samedi

Agropur vs Nadeau Auto 15h
Cabana Auto vs Ferme Ménard 16h



LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'est

	Pj	G	P	N	PP	Pts
Toronto	14	7	6	1	1357 376	15
Hamilton	14	7	6	1	1361 366	15
Ottawa	14	4	10	0	1328 402	8
Montréal	14	2	12	0	1219 436	4

Conférence de l'ouest

	Pj	G	P	N	PP	Pts
Winnipeg	15	11	4	0	423 328	22
Edmonton	14	9	5	0	484 290	18
Calgary	15	8	6	1	1378 421	17
Vancouver	14	6	6	0	398 349	16
Regina	14	6	7	1	1369 349	13

Samedi

Regina 1	Toronto 13h30
Hamilton 1	Edmonton 21h30

Dimanche

Ottawa 1	Montréal 13h30
Vancouver 1	Calgary 16h

Les meneurs

	T	C	PL	SPTS
Ridgway, S.	0	27	38	13 154
Cutler, E.	0	52	28	17 153
Kennerd, W.	0	44	26	18 140
Ruoff, H.	0	30	28	17 131
Organ, O.	0	33	24	9 114
Passaglia, V.	0	40	21	10 113
Hay, C.	0	36	23	7 112
Sweet, M.	0	13	24	14 99
S. Walker, O.	16	0	0	0 96
Key, V.	12	x1	0	0 74
Scott, E.	12	0	0	0 72
Greer, T.	11	x1	0	0 68
And'shyn, T-E.	0	24	11	-9 66
Sykes, C.	10	0	0	0 60
Minter, T.	9	x2	0	-8 58
Goodlow, W.	8	0	0	0 48
House, H.	8	0	0	0 44
Fernandez, V.	7	x1	0	0 44
Miller, W.	7	0	0	0 42
J. Edwards, S.	7	0	0	0 42
Baker, H.	7	0	0	0 42

LIGUE SCOLAIRE DU CENTRE DU QUEBEC

Samedi (Demi-finales)

Sorel 8	Drummondville 48
Victoriaville 11	Granby 8

Mercredi (finale)

Victoriaville 1	Drummondville 15h
-----------------	-------------------



CLASSEMENT ATP

1. Jimmy Connors (USA)
2. John McEnroe (USA)
3. Ivan Lendl (Tch)
4. Guillermo Vilas (Arg)
5. Gene Mayer (USA)
6. Vitas Gerulaitis (USA)
7. Mats Wilander (Sué)
8. Jose Luis Clerc (Arg)
9. Jose Higueras (Esp)
10. Yannick Noah (Fra)
11. Sandy Mayer (USA)
12. Johan Kriek (AFS)
13. Peter McNamara (Aus)
14. Steve Denton (USA)
15. Mark Edmondson (Aus)
16. Elliot Teltscher (USA)
17. Andres Gomez (Equ)
18. Brian Teacher (USA)
19. Buster Mottram (G-B)
20. Jimmy Arias (USA)

N.D.L.R.

Avis à toutes les équipes sportives de Granby et de la région: LA VOIX DE L'EST+ se fait un plaisir de publier les classements. Il suffit de les faire parvenir à la Rédaction de LA VOIX DE L'EST+, 136 Principale, Granby, J2G 2V4, aux soins du directeur de la section sportive, André Cyr...

Pour le Mondial 1986

Pacte secret en faveur du Brésil

PARIS (AFP) — En 99 mots, le président Belisario Betancur Cuartas a officialisé ce qui était tenu pour acquis depuis plusieurs semaines: le championnat du monde de football 1986 n'aura pas lieu en Colombie.

D'ores et déjà, le Brésil dont la candidature ferait l'objet d'un pacte secret sud-américain, est le grand favori pour organiser le 13e championnat du monde. La décision officielle n'interviendra que les 18 et 19 mai 1983 lors de la réunion du Comité exécutif de la FIFA à Stockholm a précisé le président Joao Havelange. Il a ajouté que le 18 décembre débiterait à Zurich le processus des candidatures auquel seront conviés tous les pays du continent américain affiliés à la FIFA.

Bien avant l'annonce officielle du renoncement colombien, plusieurs fédérations s'étaient offertes pour "éventuellement" remplacer la Colombie. Au premier chef, celle du Brésil qui, déjà en 1976, était sur les rangs lorsque certains doutes subsistaient sur l'organisation du Mondial 1978 en Argentine. Ensuite les Etats-Unis, le Canada et le Mexique s'étaient, eux aussi, déclarés prêts à organiser en 1986.

Pour le Canada, où le soccer a fait une percée ces dernières années, il ne faisait plus aucun doute que l'intérêt pour le soccer allait amener une mise en candidature.

saisie des candidatures officielles, le Brésil est le "grandissime" favori. Pays roi du football, il dispose des stades indispensables et, financièrement, il est en mesure de répondre aux exigences de la FIFA. En outre, il est pratiquement assuré de l'appui des autres confédérations à l'exception, peut-être, de celle de la Concacaf dont les Etats-Unis, le Canada et le Mexique sont membres.

Et puis, selon certaines sources proches du football argentin, un accord "secret" aurait déjà été pris par les fédérations sud-américaines pour protéger la candidature du Brésil allant même jusqu'à envisager un boycottage si elle n'était pas retenue.

Dix fédérations (Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Equateur, Paraguay, Pérou, Uruguay, Venezuela et Colombie), au nom de "l'unité régionale", estimeraient que le renoncement d'un pays impliquerait ipso facto, une priorité pour un autre pays de la même région et qu'il convient de différencier le nord et le sud des Amériques. Cette prise de position viserait à bloquer les candidatures des Etats-Unis et du Canada ainsi que les possibles pressions de tout ordre sur la FIFA.

Brésil grand favori

Avant même que la FIFA soit

"Pacte" non confirmé

Le "pacte" évoqué n'est pas

confirmé, mais les sources sportives qui en font état tiennent pour significatives les récentes déclarations du Président de la Confédération sud-américaine, le Péruvien Teofilo Salinas. "Le Brésil, a-t-il indiqué, répond à toutes les exigences pour organiser en 1986. Il possède les installations sportives, le public et, au plan sportif, il est le seul susceptible de présenter autant de mérites après la conquête de trois titres de champion du monde". La Confédération se réunira ainsi à Lima, avant le 18 décembre, pour appuyer officiellement la demande brésilienne.

D'ici au 18 décembre, date à laquelle débutera le processus des candidatures, jusqu'à la réunion du Comité exécutif de la FIFA à Stockholm les 18 et 19 mai 1983 rien des positions se préciseront.

Sauf surprise, toutes devraient être favorables au Brésil ce qui n'aurait peut-être pas été le cas si les joueurs de Tele Santana avaient triomphé le 11 juillet en Espagne. La conquête d'un quatrième titre mondial par le Brésil aurait peut-être incité la FIFA à porter son choix sur un autre pays américain.

Alors, si vous être parieur, peut-être pouvez-vous placer vos sous sur les chances de voir le Brésil succéder à l'Espagne comme prochain pays à présenter le championnat mondial de soccer...

Luc CHAGNON se blesse: un tracteur aurait pu l'ECRASER

ST-DOMINIQUE (FB) — La carrière de l'excellent haltérophile Luc Chagnon, de St-Dominique, subira une halte de quelques mois à la suite de blessures subies lors d'un accident de ferme.

"Luc était allé aider un ami à faire une récolte de maïs mais il n'était pas à bord de son propre tracteur quand l'accident est arrivé", de préciser Normand Ménard, instructeur du club d'haltérophilie de St-Hyacinthe où Luc Chagnon s'entraîne depuis plusieurs années.

Chagnon a subi une fracture d'un os de la joue lorsque le tracteur s'est renversé sur lui. Il aurait pu être écrasé sous le poids du tracteur. Il subira une intervention chirurgicale dans les prochains jours. "Luc a une joue en-

foncee, mais les médecins attendent que le visage



Le sport au Cegep



avec Luc Rousseau

Du travail au hand-ball...

L'équipe de hand-ball est la seule à disputer des matches du calendrier régulier cette semaine. Jeudi à 20h, les Inouk recevront Shawinigan dans un match qui promet d'être électrisant.

Puis dimanche, les joueurs de Gérard Massé se rendront dans la région de l'amiante afin d'y rencontrer les Filons du collège de Thetford Mines.

Quatre échecs au basket

Jeudi dernier, les équipes féminine et masculine de basket-ball recevaient la visite des Electriks de Shawinigan qui ont remporté deux victoires. Chez les filles, les Inouk ont été écrasés par les Electriks: résultat final, Shawinigan 94, Inouk 50.

Du côté masculin, les Inouk se sont inclinés au compte de 87-73.

Dimanche, les Inouk se rendaient à Sherbrooke pour y affronter les représentants du Séminaire. Chez les filles, Sherbrooke l'emportait par la marque de 73-56 sur les joueuses de Denis Bertrand. "Les filles, dit-il, ont affiché un meilleur jeu d'ensemble et une nette amélioration en défensive. Maintenant il faudra travailler l'attaque afin de la décentraliser un peu et d'augmenter le pourcentage d'efficacité".

Quant aux garçons, ils ont encaissé un revers de 87-75. "Nous avons dominé tout le long du match mais il nous manque un peu de synchronisme et notre jeu de position est à travailler. On perd nos parties parce qu'on manque de patience et qu'on prend trop de fautes", lance Morin.

Volley-ball: 3 en 4

Samedi, les Inouk du volley-ball inauguraient leur saison avec un tournoi au collège de Limoilou. Les hommes de Gilles Soucy ont connu la victoire dans trois de leurs sorties. Dans la première partie les Inouk ont disposé de Lévis-Lauzon par des scores de 15-13 et 15-8. Ensuite Ste-Foy a fait mordre la poussière aux Granbyens en remportant deux matches de suite par la marque de 15-6. Finalement, les Inouk ont défait tour à tour Rimouski et Méridci, les premiers par des pointages de 15-9 et 15-5 puis Méridci par 15-13 et 15-8.



PALAIS DES SPORTS

PATINAGE PUBLIC:

Tous les dimanches de 13:30 à 15:00 heures.
Admission: adultes \$1.00
étudiants & enfants 0.50
Patinoire no. 2

PATINAGE LIBRE:

Tous les mardis de 13:30 à 15:00 heures.
Admission: \$1.00
Patinoire no. 2

PATINAGE PARENTS & ENFANTS:

Tous les jeudis de 13:30 à 15:00 heures.
Admission: \$1.00/par famille
Patinoire no. 2

HOCKEY LIBRE:

Tous les lundis, mardis, jeudis de 9:00 à 11:30 heures et le mercredi de 9:30 à 11:30 heures.
Patinoire no. 2

L15587

Ligue de soccer senior Richelieu-Yamaska

Le projet des 24 équipes prend forme

par Fernand BÉLANGER

ST-CÉSAIRE — Le projet de restructuration de la ligue de soccer senior Richelieu-Yamaska a franchi une autre étape en étant bien accueilli lors de l'assemblée générale annuelle du circuit.

Ce projet, tel que soumis par l'appointeur et statisticien de la ligue, Germain Adam, porterait le nombre d'équipes de 9 à 24 dès l'été prochain. De plus, la ligue serait alors divisée en quatre sections comportant chacune six équipes.

Et comme l'a expliqué Germain Adam, les équipes les plus susceptibles d'être à

l'oeuvre dans la division compétitive sont celles de Bedford, des Colts et des Polypus de Sorrel, du Milano de St-Hyacinthe, des Ducs de Drummondville et enfin de Sherbrooke.

L'organisation des Cosmos de Granby a aussi été approchée afin de faire partie de cette division, mais à cause du petit nombre de joueurs disponibles actuellement, il semble bien que la formation granbyenne ne sera de retour qu'en 1984, soit au moment où les membres de l'édition 1982 de l'équipe junior auront terminé leur stage dans cette catégorie. Et s'il faut se baser sur le rendement de la formation du

Cosmos junior cette année, le futur club senior pourrait être à surveiller à ce moment-là.

D'autre part, deux divisions récréatives, basées sur une répartition géographique, pourraient comprendre des équipes provenant de municipalités telles que Cowansville, Knowlton, Mansonville, St-Césaire et Acton Vale.

Enfin, tout indique que la division féminine pourrait compter au moins quatre équipes, soit Bedford, St-Hyacinthe, Sorrel et Drummondville alors que les démarches se poursuivent avec d'autres villes, dont Granby et Acton Vale.

Charte à l'étude

Par ailleurs, les représentants d'équipes présents à l'assemblée ont décidé de reporter l'étude de la charte à une assemblée générale spéciale, compte-tenu des nombreux éléments qui en feront partie.

Cette assemblée générale spéciale servira aussi à élire le président et le secrétaire du circuit, deux postes laissés vacants lors de la dernière assemblée.

A cette occasion, Denis Niquette a été réélu à titre de vice-président et trésorier alors que Germain Adam a été reporté dans ses fonctions de statisticien et appointeur.

les obligations d'épargne du Canada



MAINTENANT EN VENTE

INTÉRÊT AVANTAGEUX

- 12% d'intérêt la première année.
- Minimum garanti de 8 1/2% chacune des six années suivantes jusqu'à l'échéance.

SÛRES ET FACILES À ENCAISSER

- Vous pouvez les encaisser en tout temps.
- Il n'y a aucune pénalité d'intérêt à l'encaissement après le 31 décembre 1982.

LIMITE D'ACHAT — \$35 000

- Cette année la limite est portée à \$35 000 par détenteur pour les achats au comptant ou selon le Mode d'épargne sur le salaire. Toutefois, il est à noter que les montants minimum et maximum d'achats individuels par le Mode d'épargne mensuelle sont respectivement de \$1 000 et \$10 000.

PÉRIODE DE VENTE

- Vous avez jusqu'au 8 novembre inclusivement pour acheter vos Obligations d'épargne du Canada au comptant sans payer l'intérêt couru. La vente selon le Mode d'épargne mensuelle prendra fin le 8 novembre. Toutefois, le ministre des Finances peut, à sa discrétion, mettre fin à la vente de cette émission en tout temps.
- Achetez les vôtres dans toutes les institutions financières autorisées: banques, courtiers, sociétés de fiducie et caisses populaires.

12%

la première année

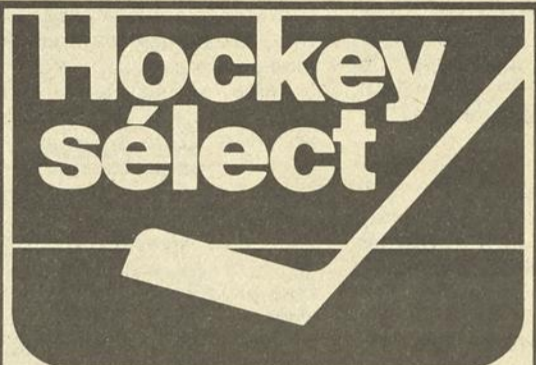
j'achète!

Canada

ROGERS termine au second rang du scrutin

Un 4e CY YOUNG pour Steve Carlton

NEW YORK (AP) — Steve Carlton, qui avait connu le pire départ de toute sa carrière, a récupéré de façon magistrale et il a remporté hier le trophée Cy Young pour la quatrième fois réalisant ainsi un exploit sans précédent. Le lanceur gaucher des Phillies de Philadelphie a été le seul lanceur des ligues majeures à remporter 20 victoires ou plus cette saison, terminant la campagne avec un dossier de 23 victoires et 11 revers et une moyenne de points mérités de 3.10.



- ### Flash-Sélect
- Le gardien Pete Peeters procure au Boston une défensive plus étanche. Montréal a vaincu Boston à ses 14 derniers matches au Forum.
 - Dossier à vie de 1-6-4 du Detroit contre Hartford qui a une fiche de 1-1-1 chez lui cette saison.
 - Buffalo: un palmarès de 4-0-1 à Toronto depuis 1979. Match nul, 4-4, dans le seul affrontement à Toronto en 81-82.
 - New York (R) et Québec n'ont pu faire un maître en 81-82: 1-1-1 et 13 buts marqués chacun.
 - Match nul, 4-4, à New York (1) l'an dernier. New York (1) n'a jamais perdu à vie (16-0-2) chez lui contre New Jersey, anciennement Colorado.
 - Egalité de 1-1-1 l'an dernier entre Philadelphie et Minnesota.
 - Verdict nul, 4-4-4, à Pittsburgh la saison dernière, deux des trois matches ont pris fin à égalité.
 - Avantage Washington, 2-1, en 81-82, mais St-Louis a une fiche de 10-2-3 devant ses partisans contre Washington.
 - Chicago a gagné ses deux matches à Los Angeles en 81-82. Fiche impressionnante du Los Angeles (3-1-1) depuis le début de la saison, chez lui.
 - Montréal a signé le plus de victoires (21) à l'étranger, l'an dernier. Buffalo a eu le meilleur, 3-2-3, en 81-82.
 - Fiche de 12-17-3 pour Pittsburgh et de 13-13-6 pour New York (R) contre les équipes de leur section.
 - Supériorité de Philadelphie, 8-3, à vie sur Winnipeg, victorieux dans deux des trois rencontres la saison dernière.
 - En 81-82, avantage d'Edmonton sur Vancouver, 5-2-1. 18 points pour Gretzky, deux buts victorieux pour Gradin.

Matches de la semaine

Dates: 30-31 octobre

VISITEURS	ÉQUIPES LOCALES	TABLEAU
1 Boston (BO)	Montréal (MT)	1 G P N
2 Détroit (DE)	Hartford (HA)	2 G P N
3 Buffalo (BU)	Toronto (TO)	3 G P N
4 New York R (NR)	Québec (QU)	4 G P N
5 New Jersey (NJ)	New York I (NI)	5 G P N
6 Philadelphie (PH)	Minnesota (MI)	6 G P N
7 Calgary (CL)	Pittsburgh (PT)	7 G P N
8 Washington (WA)	St-Louis (SL)	8 G P N
9 Chicago (CH)	Los Angeles (LA)	9 G P N
10 Montréal (MT)	Buffalo (BU)	10 G P N
11 Pittsburgh (PT)	New York R (NR)	11 G P N
12 Philadelphie (PH)	Winnipeg (WI)	12 G P N
13 Vancouver (VA)	Edmonton (ED)	13 G P N

Tout le plaisir de jouer à l'expert...

A l'âge de 37 ans, Carlton a connu un départ de "p'tit vieux", quand il a connu la défaite à ses quatre premiers départs. Mais il a remporté quatre de ses cinq départs suivants et il s'est remis à lancer comme il en est capable, lui qui domine la Ligue nationale pour le nombre de retraits sur trois prises en carrière.

Carlton a dominé la Ligue nationale avec 286 retraits et il en totalise 3,434, soit 74 de moins seulement que le meneur de tous les temps, Walter Johnson. Carlton ne devrait pas avoir beaucoup de difficultés à briser cette marque la saison prochaine, qui sera sa 17e dans les majeures et sa 12e avec les Phillies.

Rogers deuxième

Carlton a obtenu un total de 112 points du panel de 24 membres de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique. C'est le droitier des Expos de Montréal, Steve Rogers, qui a terminé deuxième au scrutin avec 29 points, suivi de Fernando Valenzuela, des Dodgers de Los Angeles, 25½ points. Bruce Sutter, des Cardinals de St-Louis, a obtenu 25 points contre 18 pour Phil Niekro, des Braves d'Atlanta, quatre pour Greg Minton, des Giants de San Francisco, un pour Joaquin Andujar, des Cards, et Gene Garber, des Braves d'Atlanta, et un demi pour Mario Soto, des Reds de Cincinnati.

Carlton a reçu 20 votes de première place et a été nommé deuxième sur les quatre autres bulletins. Il a été le seul lanceur à voir son nom sur tous les bulletins. Sutter a reçu deux votes de première place, tandis que Rogers et Valenzuela ont reçu un vote de première place chacun.

Groupe sélect

Seulement trois autres lanceurs, Jim Palmer (1973-75-76), Tom Seaver (1969-73-75) et Sandy Koufax (1963-65-66), ont mérité cet honneur trois fois. Carlton a mérité le trophée en 1972, 1977 et 1980. C'est Fernando Valenzuela qui avait mérité cet honneur l'an dernier à sa première saison dans les majeures.

Carlton a retiré 200 frappeurs ou plus au cours d'une saison sept fois,

dominant les ligues majeures pour les retraits à quatre reprises. En 1972, il a connu sa meilleure saison avec 310 retraits.

Carlton a partagé un autre honneur cette saison avec Dazzy Vance, des anciens Dodgers de Brooklyn, quand il est devenu le plus vieux lanceur à dominer la ligue pour les retraits.

Carlton a également dominé la ligue avec 19 matches complets, avec 295 manches et deux tiers et avec six blanchissages. Carlton en était à sa sixième saison de 20 victoires ou plus.

Les Phillies ont été éliminés de la course au championnat de la section est le 27 septembre. Deux jours plus tard, Carlton blanchissait les Expos 4-0, ne leur permettant que deux coups sûrs. Il a terminé sa saison en remportant sa 23e victoire et en complétant un 19e match quand il a battu les Mets de New York 4-1 lors du dernier match.



Pour la quatrième fois de sa carrière, Steve Carlton devient le meilleur lanceur de la Ligue nationale.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)



Darrell Porter avec son trophée... (Photo LA PRESSE CANADIENNE)

Kuenn: meilleur gérant

Porter reçoit son trophée

NEW YORK (AP) — Le receveur des Cardinals de St-Louis, Darrell Porter, a reçu hier, des mains du commissaire Bowie Kuhn, le trophée du meilleur joueur de la Série mondiale.

Il a également reçu les clés de la voiture sport d'une valeur de \$15,000, don d'un magazine de sport.

Darrell Porter a redit que ce trophée était la plus belle distinction qu'il ait jamais obtenue, ajoutant qu'il savait que le résultat du scrutin avait été fort contesté et que tous les autres joueurs de l'équipe l'avaient autant mérité que lui.

Porter a été choisi par les chroniqueurs de baseball en vertu d'une fiche de huit coups sûrs, dont deux doubles et un circuit et de cinq points produits, suite sans doute aussi à son étonnante réhabilitation.

"Dans ma vie ponctuée de hauts et de bas, cette distinction représente un sommet", a commenté l'athlète âgé de 30 ans qui s'est déjà retrouvé au bord de l'abîme après avoir abusé d'alcool et de drogue. "Pour moi, qui ai mieux connu l'agonie que l'extase dans le baseball, cet honneur est tout simplement formidable".

Honneur à Kuenn

Harvey Kuenn, qui a conduit les Brewers de Milwaukee à la meilleure fiche de la saison au baseball et à leur première participation à la Série mondiale, a été choisi gérant de l'année dans la Ligue américaine par Associated Press.

Earl Weaver, gérant démissionnaire des Orioles de Baltimore, a suivi avec 12 votes.

LNAS: pertes de \$25 millions

SAN JOSE (AP) — La Ligue nord-américaine de soccer, qui visait devenir éventuellement le sport professionnel le plus populaire en Amérique du Nord, tient ses assises à San Jose en Californie avec la triste perspective qu'elle risque de disparaître à moins d'un redressement rapide, ses 14 équipes ayant perdu une somme globale de \$25 millions en 1982.

Howard Samuels, président du circuit, s'entretient avec les

propriétaires des diverses équipes sur les mesures urgentes à prendre pour épargner un éventuel désastre à la LNAS.

Le plan de Samuel préconise entre autres:

- L'Américanisation rapide de la Ligue nord-américaine de soccer en créant une "Equipe-Amérique" la saison prochaine avec la participation de joueurs qui représenteraient les Etats-Unis lors du "Mundial 86", alors que l'Associa-

tion canadienne considère également créer une "Equipe-Canada".

- L'équilibre du budget des équipes en limitant le personnel et les salaires.

- L'amélioration du calendrier de sorte à éviter les trop longs voyages et la limitation du nombre de matches de 32 à 28.

- La fusion avec la Ligue majeure de soccer en salle.
- L'intensification d'un plan

de mise en marché locale et l'amélioration dans les relations entre les propriétaires et les ligues mineures locales.

"Nous nous devons d'agir dès maintenant, de progresser rapidement, ou ce sera l'échec", a souligné Samuels.

Homme d'affaires et politicien, Samuels, qui s'est joint à la LNAS et au commissaire Phil Woosnam il y a trois mois, a révélé qu'"une perte de \$25 millions peut rendre un homme d'affaires très sobre".

Lafleur dépasse Orr pour le nombre de passes (646)

On joue au yoyo... personne ne gagne

MONTREAL — Le Canadien et les Sabres de Buffalo ont joué au yoyo hier soir en s'échangeant l'avance à tour de rôle dans un match axé sur l'offensive qui s'est finalement terminé sur une note nulle de 7-7.

Les Sabres ont eu besoin de deux buts en troisième, ceux de Seiling et Ruff, pour réussir ce tour de force.

Les Sabres comptent huit recrues dans leur alignement. Et leur présence a provoqué une avalanche de buts en première période. Dix en tout, cinq de chaque côté, sur les 17 premiers tirs de la rencontre.

Les jeunes vautours de Scotty Bowman se sont rapidement attaqués à leur proie, la morcelant à petites becquées, pour prendre les devants 3-0 dans les cinq premières minutes de jeu, sur des buts de Mike Foligno, Hannu Virta et Steve Patrick.

Par contre, la réplique fut aussi vive du côté du Tricolore, Doug Wickenheiser, Mark Napier et Keith Acton effaçant ce déficit en moins de cinq minutes eux aussi.

Pour un moment, les défensives et les gardiens de buts, Jacques Cloutier du côté des Sabres et Rick Wamsley du côté du Canadien, qui avaient été particulièrement faibles auparavant, ont paru se ressaisir.

Mais avant que l'engagement initial ne soit terminé, les deux équipes enregistraient à nouveau deux autres filets chacun, ceux d'André Savard et de Sean McKenna pour les Sabres, et ceux de Robert Picard et Steve Shutt, qui créaient une fois de plus l'égalité.

Sévigny solide

La période médiane a heureusement donné lieu à du jeu plus discipliné de part et d'autres. Quelques bévues défensives ont une fois de plus été enregistrées de part et d'autre, mais les dégâts ont été davantage limités.

Tout d'abord parce que Cloutier a obtenu une meilleure protection de ses arrières, puis parce que Richard Sévigny a brillamment relevé les efforts de Wamsley en trois occasions, à la grande joie des 16,372 spectateurs.

Le Canadien en a profité pour prendre les devants 7-5, alors que l'ailier gauche Ryan Walter a complété un doublé. Ses deux buts ont été réussis sur des passes de Guy Lafleur qui, en accumulant ses 645e et 646e mentions d'assistances en

carrière, dépassait au 12e rang de l'histoire de la Ligue nationale à ce chapitre, le légendaire Bobby Orr.

Victoire des Nordiques

A Québec, Michel Bergeron a pu enfin compter sur trois trios productifs hier soir au Colisée et les Nordiques ont eu raison des Leafs de Toronto au compte de 9-4 devant une foule de 14,483 personnes.

Tout le monde a mis la main à la pâte à l'offensive qui a été dirigée par Michel Goulet avec un tour du chapeau. Il a maintenant compté 10 buts cette saison. Anton et Marian Stastny ont eu chacun leur but et Peter deux mais ils ne se sont pas sentis seuls à monter à l'assaut de la forteresse ennemie. Les trios Hunter-Goulet-Paiement et Tardif-Côté-Cloutier ont également apporté une grande contribution à cette cinquième victoire de la saison des Québécois.

Les Leafs, qui n'ont gagné qu'une fois cette saison, ont tenu leur bout pendant deux périodes mais ils se sont écroulés dans le dernier vingt où leurs rivaux ont enregistré deux buts rapides en début de troisième pour porter le compte à 7-4. Alain Côté en est un autre qui s'est retrouvé de belle façon avec trois passes. Lui et Paiement ont fait plaisir à beaucoup d'amateurs après avoir cafouillé depuis le début de la campagne.

Du côté de Toronto, qui a tout de même fait des efforts louables, Bill Derlago a joué un fort match. Il a marqué une fois de même que Frank Nigro. Normand Aubin a compté deux buts.

Daniel Bouchard a reçu 23 tirs

contre 33 pour son opposant Michel Larocque.

Et des Stars

A East Rutherford, Tom McCarthy a été crédité du but de la victoire à 19:59 de la troisième période, hier soir lorsque les North Stars du Minnesota ont vaincu les Devils du New Jersey 5-3.

L'ailier gauche Steve Payne

avait donné une avance de 2-0 aux North Stars en comptant un but dans chacun des deux premiers engagements et Minnesota n'a jamais tiré de l'arrière.

Dino Ciccarelli, avec son 10ème de la saison, et Al MacAdam ont réussi les autres filets des vainqueurs tandis que Steve Tambellini, Mike Kitchen et Aaron Broten ont répliqué pour les Devils.



(Photo LA PRESSE CANADIENNE) Steve Shutt a connu un bon match et les Sabres en ont pris bien soin. Sur ce jeu, John Van Boxmeer et Lindy Ruff n'ont pas pris de chance avec le prolifique marqueur du Canadien.

Bizarres, les Sabres sans Lambert, Sauvé, Mongrain...

par Daniel CAZA

MONTREAL (PC) — La venue au Forum des Sabres de Buffalo revêt toujours un cachet particulier. C'est évidemment le retour dans le temple sacré du hockey de Scotty Bowman. Mais c'est aussi la présence de nombreux joueurs québécois qui ont fait jadis courir les foules dans les amphithéâtres de la Ligue junior majeure du Québec.

Cependant, on comptait trois grands absents dans l'alignement de Bowman hier soir: l'ailier gauche Yvon Lambert, et les joueurs de centre Jean-François Sauvé et Robert Mongrain.

Lambert, on le sait, terminera sans doute sa carrière dans la Ligue américaine, compte tenu de son âge et de la qualité des jeunes

ailliers gauches de l'organisation du Buffalo.

Mais on comprend mal toutefois comment Sauvé et Mongrain se retrouvent tout-à-coup à Rochester, après avoir connu d'impressionnants débuts dans la Ligue nationale.

"Jean-François et Bob ont tout simplement été victimes d'un trop grand nombre de joueurs de centre, explique l'entraîneur-adjoint Jim Roberts. Ils sont sûrement capables d'évoluer dans la Ligue nationale, mais, comme ils ne sont pas des joueurs établis, ils ne pouvaient se permettre de connaître un camp d'entraînement ordinaire."

Sauvé l'a mal pris

D'après le gardien de but Robert Sauvé, son frère a fort mal pris

cette rétrogradation surprise: "Il n'a pas demandé à être échangé, mais il doit peut-être y avoir songé, a-t-il dit. Jean-François était très déçu de la tournure des événements, car il sait qu'il peut très bien se débrouiller dans la LNH. Néanmoins, il prend actuellement les bouchées doubles, afin d'y revenir au plus tôt."

"J'aimerais bien pouvoir contenir Jean-François, reprend Roberts. Mais il y a environ 30 joueurs de notre organisation ayant le talent nécessaire pour jouer dans la Ligue nationale."

Les Sabres disposent d'excellentes recrues, aux dires de Roberts. Les yeux de ce dernier s'illuminent d'ailleurs quand il parle de Dave Andreychuck, un centre âgé de 18 ans qui fut le premier choix de l'équipe au dernier repêchage ama-

LÉVEILLÉ: état stable

VANCOUVER (PC) — Le hockeyeur Normand Léveillé continue à s'accrocher à la vie sur un lit de l'unité des soins intensifs du Vancouver General Hospital.

A peine âgé de 19 ans, le jeune ailier gauche des Bruins de Boston demeure dans un état critique après une opération de sept heures au cerveau dans une tentative de lui sauver la vie.

Hier, les autorités de l'hôpital n'ont noté aucun changement dans l'état de santé de Léveillé. Le médecin Barry Woodhurst ne peut, pour l'instant, déterminer les dommages causés au cerveau du jeune athlète tant que celui-ci ne reprendra pas conscience...

HOCKEY

LAH

Fredericton 5
St. Catharines 3

La vente commence mercredi le 27 octobre et se termine mardi le 2 novembre 1982 ou jusqu'à épuisement des stocks. Tous les articles ne sont pas nécessairement disponibles dans tous nos magasins.



17 PHARMACIES

Cumberland

Des économies 7 jours par semaine

Les photographies figurent à titre d'illustration seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités par client.

FANTASTIQUE!

GILLETTE TRAC II



Lames micro-douces
Paquet de 10

2 56

INCROYABLE!

IVORY

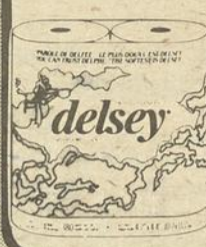


PAIN DE SAVON
4 PAINS

99¢

IMBATTABLE!

DELSEY



PAPIER HYGIENIQUE
2 PLIS 4 ROULEAUX

1 39

SUPER-PRIX!

HI-DRI



ESSUI-TOUT IMPRIME
2 ROULEAUX

95¢

ECONOMISEZ TOUS LES JOURS AVEC LES PRODUITS CUMBERLAND



CUMBERLAND
TAMPONS
DE COTON
SAC DE 100

99¢



CUMBERLAND
BAIN
MOUSSANT
AUX ALGUES 500 mL

1 49



CUMBERLAND
MOR-VITES
& MINERAUX
250 COMPRIMES

3 66



CUMBERLAND
KIDZ
MULTIVITAMINES
CROQUABLES
100 COMPRIMES

2 98



CUMBERLAND
FER
Sulfate ferreux
100 COMPRIMES

1 44



CUMBERLAND
HUILE DE FOIE
DE FLETAN
100 CAPSULES

1 77

MENNEN



DESODORISANT
EN BATON REG.,
MUSK, LIME
75 g

1 67

SCOPE



GARGARISME ET
RINCE-BOUCHE
Bonus en prime
1.18 L.
18% de plus

3 69

QUOI DE NEUF CHEZ CUMBERLAND!

CUMBERLAND



SHAMPOING TRAITANT ET CONDITIONNEUR
BALSAM ET PROTEINES

500 mL
VOTRE
CHOIX

1 99

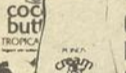
NOXZEMA



CREME MEDICA-
MENTEE POUR LA
PEAU 120 mL

1 69

POND'S



CREME & BEURRE
DE COCO
LOTION 240 mL &
BAIN TROPICAL 450 g
EMBALLAGE JUMBLE

3 99

PLAYTEX



MAXI-SERVIETTES
AVEC OU SANS DESO-
DORISANT BOITE DE 30

2 77

WESTCLOX



REVEILLE-MATIN
MODELE BLANC
ANTIQUE OU
ARGENT PIECE

9 99



ROWNTREE
MINI-TABLETTES
ASSORTIES

PAQUET DE 16

2 29

GARANTIE PAR LE MANUFACTURIER

A-535 RUB



ANTIPHLOGISTINE
ONGUENT
MEDICAMENTEUX 80 mL

1 69

DRISTAN



VAPORISATEUR
NASAL REG.,
MENTHE 15 cc

1 69

PARAMETTES



MULTIVITAMINE A
CROQUER 100
COMPRIMES

3 49

CONTACT-C



POUR SOULAGER
RHUMES ET FIEVRES
DES FOINS 20 CAPSULES

2 98

PHOTOS COULEURS!



COMPAREZ ET
ECONOMISEZ

DIRECT FILM CUMBERLAND

12 POSES 7.81 4.49
20 POSES 11.59 7.69
24 POSES 12.99 8.99
36 POSES 18.37 12.99

* PROCEDE C-41
* COMPARAISON FAITE EN MAI 82



ANNABELLE
CHEQUE BONI D'UNE
VALEUR DE

4 00

APRES TOUT ACHAT DE PRO-
DUITS ANNABELLE POUR UNE
VALEUR DE 7.50 OU PLUS.
POUR ACHAT ADDITIONNEL
DE PRODUITS ANNABELLE.



SESSU

CIRE EPILATOIRE
ENTIEREMENT
NATURELLE
200 g.

8 95

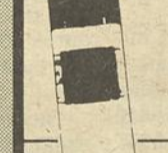


MAYBELLINE

BRUSH
BLUSH II
FARD A JOUES

2 99

PIECE



FRAGRANCE DE LA
SEMAINE
CABOCHARD



SAC A
COSMETIQUES
ASSORTIS PIECE

2 49



**EMBALLAGE-
CADEAU GRATUIT**
DANS TOUS NOS MAGASINS

SUPER VENTE DE SAVONS

FA SAVON A LA FRAICHEUR DE LIMETTE
85 g
49¢

MIEL & GLYCERINE SAVON POUR PEAU DELICATE
PAQUET DE 3
99¢

OLD ENGLISH SAVON PARFUME MIMOSA, LAVENDE, MUGUET DES BOIS
110 g
49¢

RANGE SAVON AUX AROMES NATURELS IMPORTES D'EUROPE
110 g
1 49

NEUTROGENA SAVON PARFUME OU NON PARFUME
PIECE
1 22

ALLENBURYS SAVON NEUTRE POUR PEAUX SENSIBLES
PIECE
69¢

SAVONS "PIED JOYEUX" OU "BAISERS"
EN BOITE CADEAU BOITE DE 4
1 99

SAVON A L'AROME D'APRICOTS
PIECE
1 29

10% D'ESCOMPTE TOUS LES DIMANCHES

Oui, tous les dimanches, obtenez 10% d'escompte SUPPLEMENTAIRE sur nos bas prix de tous les jours. PLAZA GRANBY, 338 ST-JACQUES, GRANBY.

HEURES D'OUVERTURE:
Lun., Mar., Mer.: 9.00 a.m. - 9.00 p.m.; Jeu., Ven.: 9.00 a.m. - 10.00 p.m.
Samedi: 9.00 a.m. - 6.00 p.m.; Dimanche: 9.30 a.m. - 6.00 p.m.

PLAZA GRANBY

338 St-Jacques
GRANBY
372-4447-48

